

Pero me hará Vd. mucho daño ¿No puede Vd. darme un anestésico?
No, solo uso los anestésicos para las extracciones.
Limpieme Vd. los dientes.
Necesito polvos de dientes.
Yo tengo unos muy buenos.

El baile.

Nosotros acabamos de recibir una invitación para el baile.

¿Quién da el baile?
¿Es Vd. demasiado apasionado por el baile?

Me gusta el baile, pero no me gustan los bailes tan largos como éste.

Los "tocados" son muy elegantes.

Se va á empezar el baile con una polonesa.

¿Qué le parece á Vd. la música?

La música es excelente.

Es muy agradable bailar con esta música.

併シ大變ニ害ヲスル事デゴザイマセウガ「アネステシカ」ヲ下サル事ハ出来マスマイカ
イエ、「アネステシコ」ヲ使ヒマスノハ唯抜ク時バカリデス
ドツカ齒ヲ掃除シテ下サイ
私ハ齒磨粉ガ欲シウゴザイマス
私ハ大層宜シイノヲ持ツテ居リマス

舞踏會

私共ハ今舞踏會ノ案内ヲ受ケマシタ

ドナタガ舞踏會ヲナサイマスカ
貴方ハ舞踏會ガ御好キデスカ

私ハ舞踏會ハ好キデスカコンナ大キイノハ嫌ヒデス

貴婦人方ガ大層立派ナ服装ヲナサツテ居ラシヤイマス

「ポロニー」ガ始マリマシタ

アノ音樂ハ如何デスカ

アノ音樂ハ結構デス

此音樂ニ合ハセテ踊ルノハ愉快デス

¿Tendre el gusto de bailar un vals con Vd?

Dispéñeme Vd. caballero, nunca bailo el vals.

Yo no sé bailar el vals.

¿Puedo ofrecerle el brazo?

Lo siento, ya estoy comprometida.

Bailemos una polca.

¿Conoce Vd. á todas las personas que están reunidas aquí?

No, á todas; pero conozco á muchas de ellas.

La señora E. baila con gracia.

¿La conoce Vd.?

Sí, es una dama francesa, se llama B.

¿Puede Vd. decirme quién es el caballero que baila con esa señora vestida de blanco?

¿En donde están? no los veo.

Allí, á su izquierda.

No recuerdo su nombre; pero sé que es un rico comerciante,

貴方ハ私ト「ワルツ」ヲ御踊リ下サイマセンカ

貴方御免ヲ蒙リマス私ハ「ワルツ」ヲ致シマセンカラ

私ニハ「ワルツ」ハ出来マセン

御一緒ニ踊リマセウカ

残念デスガモウ約束致シマシタ

私共ハ「ポルカ」ヲ踊リマセウ

貴方ハ此處ニ御出ニナル方々ヲ御承知デスカ

イエ、皆ハ知りマセンが大抵ハ知ツテ居リマス

「エー」婦人ハ上手ニ御踊ニナリマス

貴方ハアノ御方ヲ御存ジデスカ

ハイ、アノ御方ハ佛國ノ貴婦人テ御名前ハ「ベー」ト云フ方デス

貴方ハ白イ服装ノアノ婦人ト踊ツテ居ル紳士ヲ御存ジデスカ

何處デスカ、私ニハ見ヘマセン

アソコニ、貴方ノ左手ニ

私ハ名前ヲ思ヒ出シマセンガ金持ノ商人ト云フ事ハ知ツテ居リマス

Se hace insoportable el calor en esta sala.

Permítame Vd. que le ofrezca algún refresco.

Tome Vd. un vaso de ponche. Señor, Vd. no baila casi nada.

Perdóneme Vd., señora, yo he bailado demasiado.

¿Puedo permitirme bailar con Vd. la próxima contradanza?

Con mucho gusto.

¿Señorita, baila Vd. lanceros?

No, señor, pero bailo rigodones.

¿Me concedería Vd. el favor de ser mi pareja para la primera mazurka?

Lo siento mucho, pero se la he prometido á X.

El teatro.

Vamos esta noche al teatro.

¿Qué nombre tiene ese teatro?

¿Qué pieza representan esta noche.

此間ハ大層暑ウゴザイマス

御免蒙ツテ何か召トル物ヲ差上ゲ
タウゴザイマス

「ポンチ」チ一杯召上リマセ

貴方ハ全ク御踊ニナラナイ様ナモ
ノデスネー

御言葉デゴザイマスガ私ハモウ澤
山ニ踊リマシタ

此次ノ「コントルダンス」チ私ト御踊
リ下サイマセンカ

宜シウゴザイマス

貴女ヨ、貴方ハ「ランセロス」チ御
踊ニナリマスカ

イエ、併シ私ハ「リゴドーネス」チ踊
リマス

貴方ハ始メノ「マスルカ」ニ私ノ相
手ニ御ナリ下サイマスカ

ドウモ御氣ノ毒デゴザイマスガ私
ハ「エキス」サント約束チ致シマシ
タ

劇場 (芝居)

今晚芝居へ参リマセウ

劇題ハ何ンデスカ

今夜ノ狂言ハ何ンデスカ

Aquí tiene Vd. el cartel, dan una pieza nueva.

El programa es magnífico.

Voy á comprar el libreto de esta pieza.

Entremos.

Tenemos que esperar un poco.

Las taquillas no se abren todavía.

¿Ha tomado Vd. ya billete?

Vaya y tome Vd. un palco.

Ya no quedan más.

Voy á tomar dos palcos de platea.

En los palcos hay gente de la mucha aristocraia.

Jamás he visto una concurrencia tan numerosa.

¿Habrá empezado hace poco?

La orquesta es excelente.

Me gusta mucho.

Á mí, me parece que la música es demasiado ruidosa.

Es porque estamos demasiado cerca de la orquesta.

Se levanta el telón.

此處ニ番付ガゴザイマスガ新ラシ
イ狂言ヲ出スノデス

番組ハ立派デス

私ハ其狂言ノ脚本ヲ買ハウト思ヒ
マス

這入りマセウ

私共ハ少シ待タナケレバナリマセ
ン

マダ木戸ガ明キマセン

貴方ハモウ切符ヲ御買ヒニナリマ
シタカ

行ツテ機數ヲ取ツテ下サイ

モウーツモアリマセン

私ハ土間ノ切符ヲ二枚買ヒマセウ

機數ニハ澤山當世風ノ方ガ居ラツ
シヤイマス

私ハコンナ大入ハ見タコトガゴザ
イマセン

直ニ始マリマセウカ

此囃子ハ結構デス

私ハ大變コレガ好キデス

此音樂ハ八益シ過ギルト思ヒマス

ソレハ私共ガ余リ囃子方ニ近イ處
ニ居ルカラデス

幕ガ明キマス

Las decoraciones son soberbias.	裝飾ガ立派デス
¿Quién representa la primera parte?	誰レガ始ヲ致シマスカ
¿Qué piensa Vd. de este actor?	貴方ハ此役者ヲ如何思召シマスカ
Él representa admirablemente bien.	アレハ大層立派ニ演シマス
Es un papel muy difícil.	アノ役ハ大層六ツカシイノデス
¿No hace el Señor F., ningún papel esta noche?	「エフエ」丈ハ今晚ハ何役モ致シマセンカ
Sí, mire Vd. el cartel.	ハイ, 致シマス番付ヲ御覽ナサイ
Esta dama canta de un modo delicioso.	アノ女ハ優美ニ歌ヒマス
¿Qué voz tan bella!	何ント美クシイ聲デハ有リマセンカ
Su timbre es suave y melodioso.	アノ女ハ美クシイ聲デ調子モ宜シウゴザイマス
Se ha penetrado bien de su papel.	アノ役者ハ自分ノ役ヲ真ク呑込ンテ居リマス
Ese actor trabaja muy mal.	アノ役者ハ大層下手デス
Es un maestro en su arte.	アノ役者ハ中々上手デス
Se baja el telón.	幕ガ下リマシタ
Vamos á dar una vuelta por el "foyer."	休息所へ運動ニ参リマセウ
Volveremos antes que empiece la segunda pieza.	次ノ狂言ノ始マル迄ニ戻リマセウ
¿Qué representaban anoche.	昨夜ハ何ヲ致シマシタカ
Representaban "Otelo."	「オテロ」ヲ致シマシタ
¿Conoce Vd. esa opera?	貴方ハアノ喜劇ヲ御承知デスカ

No; no la había oído nunca y no sabía que Otelo fuese negro.	イエ, 私ハ前ニ聞イタコトガアリマセンカラ「オテロ」ガ黒人ト云フコトハ存ジマセンデシタ
¿Han representado bien este papel?	其役ヲ巧ク致シマシタカ
Oh! muy bien, y con gran brío.	大層巧ク非常ニ骨ヲ折ツテ致シマシタ
Desdémona no estuno, hermosa; pero trabajó admirablemente.	「デステモナ」ハ綺麗デハゴザイマセンデシタガ感心ニヨクヤリマシタ
Volveremos á los palcos.	樓敷へ歸リマセウ
La pintura del telón es soberbia.	幕ノ繪ハ大層立派デス
El fondo representa un valle en los Alpes.	背景ハ「アルプス」山脈ノ谷合ノ有様デス
Tenga Vd. la bondad de prestarme sus gemelos.	ドウカ 貴方ノ雙眼鏡ヲ御貸シ下サイ
Me he divertido mucho.	私ハ大層面白ウゴザイマシタ
Es más tarde de lo que yo creía.	思ツタヨリ遅ウゴザイマス
Es cerca de medianoche.	十二時近クテゴザイマス
Ya es muy tarde. El tiempo vuela.	モウソナニ遅ウゴザイマスカ時ノタツノハ早ウゴザイマス

El juego de cartas (Barraja).

¿A qué juego jugaremos?	何ヲシテ遊ビマセウカ
¿Quiere Vd. jugar una partida de tresillo?	「ピケツト」チ一勝負ナサイマセンカ

骨牌遊ビ

No, preferiría una partida de wist.
 Hagamos una partida de wist.
 Con mucho gusto, pero no somos más que tres.
 Haremos un muerto, que es la partida más interesante.
 Entonces busquemos un cuarto; justamente aquí está el Sr. O.
 ¿Quiere Vd. jugar con nosotros?
 Con mucho gusto, pero soy un mal jugador.
 Echemos cartas para hacer compañeros.
 ¿Á cuánto el tanto jugaremos la partida?
 La jugaremos á un duro el tanto, por divertirnos.
 Vea Vd. si la baraja está completa.
 No, faltan dos cartas.
 La baraja esta completa.
 Veamos quién da.
 Á Vd. le toca dar.
 Usted las da, Vd. tiene la carta más pequeña.
 ¿Quién es mano?
 Yo soy mano.

私ハ「ピケツト」ヨリハ「ホイスト」ノ
 方が好キテス
 「ホイスト」チ一勝負致シマセウ
 致シマスガ三人ヨリ人数ガゴザイ
 マセン
 一人分チ除ケテヤリマセウ中々面
 白リゴザイマス
 ソレデハモウ一人搜シマセウ。丁度
 「オー」君ガ御イデニナリマス
 貴方ハ私共ト御遊ビニナリマセン
 カ
 宜シウゴザイマス。併シ私ハ下手テ
 ス
 組チ分ケマセウ
 イクラ賭テ致シマセウ
 面白イ様ニ一圓賭ケテヤリマセウ
 骨牌ハ揃ツテ居ルカ御覽下サイ
 イエ、二枚足りマセン
 骨牌ハ揃ツテ居リマス
 誰レガ配ルノテセウカ
 貴方ガ配ル番デゴザイマス
 一番點ノ低クイ札チ御持テスカラ
 貴方ガ配ルノテス
 誰レガ始メテスカ
 私ガ始メテス

Corte Vd.
 Báraje Vd. bien las cartas porque todos los ases (reyes, caballos y sotas) están juntos.
 Sólo tengo doce cartas.
 Hay que volverlas á dar.
 Lo siento, tenía buen juego.
 Tenía muy malas cartas.
 ¿Qué son triunfos?
 Son copas (oros, espadas y bastos).
 ¿De qué palo ha jugado Vd.?
 Debe Vd. jugar del mismo palo.
 Juegue Vd. bastos.
 No tengo, tengo que fallar.
 He fallado su rey.
 Tengo la última baza.
 ¿Cuántas bazas tiene Vd.?
 ¿Quién tiene los triunfos principales?
 Yo tengo tres.
 ¿Ha salido el rey?
 Todavía no.
 Hemos ganado, tenemos diez bazas.

御切り下サイ
 一點 (王, 馬及ビ兵士) ガ皆重ナツ
 テ居リマスカラ札チ善クマゼテ
 下サイ
 私ハ十二枚ヨリゴザイマセン
 モウ一度配リ直シチ爲ナケレバナ
 リマセン
 惜シイ事テス私ハ宜イ札チ持ツテ
 居リマシタ
 私ハ大層悪ルイ札テシタ
 何が切札テスカ
 切札ハ「ハート」(「ダイヤモンド」「ス
 ペート」及ビ「クラブ」) テス
 何札テ貴方ハ御ヤリニナリマシタ
 カ
 同札テ御ヤリニナラナケレバナ
 リマセン
 「クラブ」チ御出シナサイ
 私ハ有リマセンカラ切ラナケレバ
 ナリマセン
 私ハ貴方ノ王チ切りマシタ
 私ハ最高點テス
 貴方ハ幾點テスカ
 誰レガ重モナ切札チ持ツテ居リマ
 スカ
 私ガ三ツ持ツテ居リマス
 王ハ出マシタカ
 イエ、未ダテス
 私共ハ勝ちマシタ、十點ゴザイマス

Yo juego muy mal.
Hemos perdido, nos han dado capote.
¿Vamos á jugar otra partida?
Me debe Vd. el desquite.
Marque Vd.
Hemos jugado bien esta vez.
Hemos ganado al robo.

El juego de ajedrez.

¿Quiere Vd. hacer una partida de ajedrez conmigo?
¿Dónde está el tablero?
Aquí está el tablero, junto con las piezas.
¿Qué piezas me dará Vd. de ventaja?
Le daré á Vd. un caballo.
Bien; vamos á ver quién empieza.
¿Blanco ó negro?
Blanco. Vd. empieza.
Yo soy mano.
Adelanto el peón de rey.
El mío dá dos saltos.
Mi alfil de rey va á la cuarta casilla del alfil de reina.
Juego el caballo de reina.
Ponga la reina en la tercera casilla del alfil de rey.

私ハ大層マズイ事ヲ致シマシタ
私ハ一ツモ取レズ大負ケヲ致シマシタ
モウ一勝負致シマセウカ
私ハ復讐シナケレバナリマセン
書キ留メテ置イテ下サイ
今度ハ巧クヤリマシタ
私共ハ大勝利ヲ致シマシタ

象 棋

貴方ハ私ト象棋ヲ爲サイマセンカ
何處ニ象棋盤ガアリマスカ
此處ニ駒ト一所ニ盤モアリマス
ドノ駒ヲ下ロシテ下サイマスカ
私ハ馬ヲ一ツ上ゲマセウ
サア、誰カラ始メルカヤツテ見マセウ
白デスカ黒デスカ
白デス。貴方ガ始メデス
私ガ始メデス
私ハ王ノ卒ヲ進メマス
私ノハ二間動カシマス
私ハ王ノ僧正ヲ貴方ノ女王ノ僧正ノ四間目ニヤリマス
私ハ女王ノ馬ヲ動カシマス
私ハ王ノ僧正ノ三間目ニ女王ヲ置キマス

El peón de mi reina adelanta una casilla.
Sus piezas de Vd. están bien apoyadas.
Su juego va mal.
Temo verme en la necesidad de cambiar piezas.
He perdido un caballo.
¡Jaque al rey!
Voy á cambiar, con el rey cómo el peón de alfil de su rey y le doy jaque y mate.
Son tablas.
He perdido; ni siquiera me ha dado Vd. tiempo para enrocar.
Este juego requiere mucha reflexión cuando no se sabe bien.
En este caso me hallo yo.
No sé bastante para jugar con Vd.

Billar.

Aquí tenemos un buen billar,
¿No quiere Vd. jugar unas partidas de billar?
De buena gana. ¡Cómo!
¡Un billar sin troneras!

私ハ女王ノ卒ヲ進メマス
貴方ノ駒ハヨク整ツテ居リマス
貴方ノハ模様ガ悪ルウゴザイマス
私ハ駒ヲ交換シナケレバナルマイカト思ヒマス
私ハ馬ヲ一ツ取ラレマシタ
王手!
私ハ女王ヲ貴方ノ王ノ僧正ノ卒ヲ取ツテ王手ヲシテ局面ヲ變ヘマセウ
勝負ガツキマシタ
負ケマシタ。貴方ハ「城」ヲ防ク猶豫ヲ與ヘテクレマセンデシタ
此遊ビハヨク知ラナイト大層思慮ヲ要シマス
ソレハ私ノ事デス
貴方ノ御相手ハトテモ出来マセン

撞 球 戲

此處ニ宜イ玉臺ガゴザイマスガ王突ヲ二三番ナサイマセンカ
ハイ致シマセウ何ニデスカ「ボケツト」ノ無イノデスカ

No, la billa y el doblete ya han pasado de moda.	イエ、「ビリア」ト「ドブレテ」ハモウ流行シテ居リマセン
Jugamos á carambolas á treinta tantos.	三十「ゲーム」テ「カラムボーラ」ヲ致シマセウ
Es demasiado; nunca concluiremos la partida.	餘リ多ウ過ギテソレテハ勝負ガツキマスマイ
Creo poder dar á Vd. diez tantos.	私ハ貴方ニ十「ゲーム」差上ゲテモ宜イト思ヒマス
Sería mejor que jugásemos mano á mano.	對等テスル方ガ宜シウゴザイマセウ
Lo vamos á ver.	サア、ヤツテ見マセウ
Me es igual.	私ハ何方デモ同デス
No jugaremos gran cosa.	大袈裟ニヤラズニ置キマセウ
Jugaremos sólo los gastos.	私共ハ費用丈ヲ拂フコトニ致シマセウ
Tome Vd. un taco. Mozo, ponga Vd. la bola encarnada en el punto.	棒ヲ御取りナサイ。玉番、赤玉ヲ其處ヘ置イテクレ
Vamos á ver á quién toca jugar primero.	誰レカラ始ルノデスカ
Ponga Vd. la bola.	貴方ハ玉ヲ御置キナサイ
Esta es una jugada bastante difícil.	コレハ随分六ヶ敷イ取方デス
Voy á probar el hacerla por retroceso, pero temo rasgar el paño.	私ハ引玉ヲヤツテ見マスガ羅紗ヲ破リハセンカト思ヒマス
¡ Vaya! taco fuera de servicio; se me ha saltado la suela.	ア、私ハ突損シマシテ玉ガ飛上リマシタ
He hecho pifia.	私ハ跳返シマシタ

Á mí me toca ahora.	今度ハ私ノ番デス
Voy á reunir las bolas en este ángulo.	私ハ此隅ヘ玉ヲ集メテ見マセウ
Déme Vd. el yeso.	私ニ「チヨーク」ヲ下サイ
La série de carambolas no va mal.	玉順ガ悪ルクハアリマセン
He errado el golpe.	私ハ突損ツチシマシタ
Mi bola se ha parado delante de la suya.	私ノ玉ガ貴方ノ玉ノ前テ止マリマシタ
La he tomado demasiado llena.	私ハ餘リ突過ギマシタ
Fué una buena jugada.	ソレハ善イ取方デゴザイマシタ
Es un golpe de formalidad.	ソレハ定マツタ突方デス
He hecho carambola.	私ハ「カラムボーラ」ヲシマシタ
Me rindo; no soy diestro en este juego.	負ケマシタ。私ハ此遊戯ハ上手デハアリマセン
Sabe Vd. demasiado para que yo pueda jugar con Vd.	貴方ハ私ヨリ能ク御承知デス
Usted debe jugar muy bien la guerra.	貴方ハ「ゲーラ」ガ大層御上手ニ違ヒゴザイマセン
En efecto; sin lisonjearme, gano algunos, pero á carambolas soy muy mal jugador.	ハイ、打明ケマシタ處テ私ハ度々勝チマスガ「カラムボーラ」ハ極ク下手デゴザイマス

El pañero.

Quisiera ver muestras de paños.

吳服商

反物ノ良イ見本ヲ見セテ下サイ

¿Qué clase de paños quiere Vd.?	ドウ云フノガ御入用デスカ
¿De qué precio?	如何程ノ御直段ノ物デスカ
Tenemos á todos precios.	幾ラノテモゴザイマス
Enséñeme el mejor que Vd. tenga.	在ル中デ一番良イノヲ見セテ下サイ
¿Qué color prefiere Vd.?	ドンナ色合ガ宜シウゴザイマスカ
Este color me gusta bastante.	此色ハ大層氣ニ入りマシタ
¿Es de moda?	コレハ流行デスカ
El azul y el negro están siempre de moda.	藍色ト黒色トハイツデモ流行シテ居リマス
Enséñemelo Vd. en la pieza.	ソレヲ切地テ見セテ下サイ
Aquí tiene Vd. muestras de todos los paños más finos que tengo en la tienda.	此店ニゴザイマスル極宜シイ反物ノ見本ガゴザイマス
El color me parece delicioso, pero temo que destiña pronto.	色ハ優美デスカ直グニ變色スルダラウト思ヒマス
Perdone Vd., señor; durará mucho.	ドウ致シマシテ長イ間保チマス
Este paño está tejido con lana.	此反物ハ羊毛テ織ツタ物デス
Observe Vd. la trama y la urdedumbre.	緯絲ト經絲トヲ善ク御覽ヲ願ヒマス
Es muy fuerte.	大層丈夫デス
Quisiera comprar paño para un pantalón.	私ハ「ズボン」地ガ欲シイモノデス
Este es excelente para pantalones.	コレハ「ズボン」ニハ極ク宜シウゴザイマス

Le aconsejo á Vd. que tome este paño.	此反物ハ御爲メニ宜シウゴザイマス
Se lo garantizo á Vd.	私ハ保證致シマス
¿Á cuánto vende Vd. la vara?	—「ヤール」幾ラデスカ
La vendo á seis duros.	—「ヤール」六圓デス
Lo encuentro muy caro.	ソレハ大變ニ高イ直段ダ
¿Cuál es el último precio?	幾ラガ結着ノ直段カ
Rebaja de un 80 por 100.	ニ割御引キ申シマス
No tengo más que un precio.	掛直ハ申上ゲマセン
¿Y es buena clase?	ソシテソレハ上等カネ
¡Oh! Sí, Señor, eso sí, género ingles de primera.	ハイ, 無論デス. 英國製ノ一等品テゴザイマス
¿Puede Vd. dármelo por cinco duros?	五圓テ賣リマセンカ
En verdad, no puedo venderlo más barato.	實際御引キ申ス事ハ出来マセン
Usted sabe que soy un buen parroquiano.	私ハ善イ得意ト云フ事ヲ知ツテ居ルダラウ
Ciertamente; pero no es justo que yo venda perdiendo.	存ジテハ居リマスガ損ヲシテ御上ゲ申ス事ハ出来兼マス
Bien, córteme tres varas.	ソレテハ三「ヤール」切ツテクレ
¿Quiere Vd. alguna cosa más?	外ニ何か如何デスカ
Necesito género para chalecos.	私ハ「チヨツキ」ノ切地ガ入用デス
¿Le gusta á Vd. el blanco?	白地ガ御好キテ居ラシヤイマスカ
Puedo recomendar á V. esta tela.	此反物ガ宜シウゴザイマセウ
Esta es muy subida de color.	コレハ餘リ光リ過ギマス

Esta color es demasiado oscuro.

Aquel es demasiado claro. Deseo algo que no se ensucie con facilidad.

Quiero una cosa que se lave.

¿Tiene este color buen tinte?

Sí, señor, muy buen tinte.

Me gusta bastante este dibujo, pero temo que sea de corta duración.

Al contrario, no le verá Vd. nunca el fin.

Puede Vd. tomarla bajo mi palabra.

Ahora dígame cuánto le debo.

Aquí está la cuenta de Vd. El todo asciende á treinta duros.

¿No se equivoca Vd.?

La cuenta está exacta.

Puede Vd. sumar por sí mismo.

Aquí tiene Vd. su dinero.

Envíeme Vd. eso al instante.

Lo tendrá Vd. dentro de un cuarto de hora.

此色ハ餘リ地味過ギマス

アノ色ハ餘リ派手過ギマス
私ハ直ニ汚レナイノガ欲シイ

私ハ洗濯ノ出来ルノガ欲シイ

此色ハヨク染マツテ居ルカ

ハイ、ヨク染マツテ居リマス
私ハ大層此模様ガ好キデスが暫ラ
クヨリ保ツマイト思ヒマス

ドウ致シマシテ命知ラズデス

御安心ナサツテ御買ヒ下サイ

エー如何程拂ヘバ宜シイカ

此處ニ勘定書ガゴザイマス
皆テ三十圓デス

間違ツテハ居リマセンカ
勘定ニ間違ハゴザイマセン
御計算下サイマシテモ宜シウゴザ
イマス

此處ヘ代ヲ置キマス
直グニ私ノ處ヘ届ケテ下サイ
十五分間ニ御届ケ致シマセウ

El mercader de lienzo.

¿Quiere Vd. enseñarme tela irlandesa de la mejor calidad?

Aquí tiene Vd. varias piezas.

¿Prefiere Vd. tela de Holanda?

Le enseñaré á Vd. algunas.

Le costará á Vd. más.

Sí, pero es más ancha.

Aquí tiene Vd. una pieza á duro, otra á duro y medio, y la otra á dos pesos.

Esta es un poco delgada.

Permítame Vd. desplegar esta pieza.

Creo que Vd. admitirá que es fina.

Esta es de un blanco delicado.

Es muy suave.

¿Cuál es el precio?

Este género me parece demasiado caro.

Es el precio regular.

Es precio fijo.

Déme Vd. estas dos piezas.

Estas ciertamente durarán mucho.

麻布商

極ク良イ質ノ「イルランダ」織物ヲ
見セテ下サイ

此處ニ色々ノ切地ガゴザイマス
「オランダ」織物ガ御宜シウゴザイ
マスカ

御目ニ懸ケマセウ

モウ少シ御奮發下サイマスカ

ハイ、併シモツト廣ヒノナ

此處ニ一圓ト一圓五十錢ト二圓ノ
切地ガゴザイマス

コレハ少シ薄ウゴザイマス

此切地ヲ擴ゲテ構ヒマセンカ

私ハ手際ノ宜イノヲ御褒メ下サル
ト存ジマス

コレハ眞白デス

コレハ極柔デス

幾何程デスカ

コレハ餘リ高過ギルト思ヒマス

ソレハ並ノ御直段テゴザイマス

ソレハ定價テゴザイマス

此ニツノ布地ヲ下サイ

コレハ必ラズ永ク保チマセウ

¿Quiere Vd. comprar batista?

Tengo batista fina que no es cara.

Permitame Vd. enseñarle manteles finos y servilletas.

Son muy lindos, pero no los necesito.

¿Tiene Vd. buenos pañuelos de batista?

Sí, Señor, y estoy seguro que le gustarán á Vd.

Tomaré cuatro docenas.

Ahora tengo todo lo que me falta.

Déme Vd. mi cuenta.

Sube á veinte duros.

Aquí está el dinero y mi dirección.

Envíeme hoy todos esos artículos.

El sastre.

Preguntan por Vd.

¿Quién es?

Es el sastre.

Dígale que suba.

Le he mandado venir para que me tome medida de una levita.

貴方ハ「カムブレ」麻布ハ御用ゴザイマセンカ

高クナイ善イノガゴザイマス

良イ卓布ト食布トヲ御目ニ懸ケマセウ

大層綺麗デスが私ハ入用ガアリマセン

「カムブレ」麻ノ良イ手布ガアリマスカ

ハイ有リマス、此品ハ屹度御氣ニ入ル事ト思ヒマス

四打貰ツテ置キマセウ

私ノ入用ノ物ハ皆整ヒマシタ

勘定シテ下サイ

二十圓デス

此處へ代價ト私ノ所書ヲ置キマス

今日買物ヲ皆届ケテ下サイ

裁縫師

貴方ニ御面會人ガゴザイマス

誰レデスカ

裁縫師デス

上ル様ニ言ツテ下サイ

私ハ上衣ノ寸方ヲ取ツテ貰ライタクテ使ヲ上ゲマシタ

¿Me quiere Vd. tomar la medida?

¿Cómo quiere Vd. que se la haga?

Hágamela Vd. como se usan ahora.

¿Quiere Vd. tambien chaleco y pantalón?

Sí, pero quisiera ver algunas muestras.

¿Ha traído Vd. algunas?

Tengo un gran surtido.

Déjeme verlas.

Puede Vd. escoger las que le guste.

Me gusta bastante este azul claro.

Es color muy de moda.

El verde le sienta á Vd. muy bien.

Preferiría un color oscuro.

Temo que este color palidezca pronto.

Bueno, ¿Cómo quiere Vd. que le haga el chaleco?

Hágalo Vd. á la moda, pero que no sea tan bajo como los que se usan.

¿Qué clase de botones quiere Vd.?

寸法ヲ取ツテ呉レマスカ

ドウ云フ風ニ仕立テマセウカ

今流行スル風ニ仕立テ下サイ

「チョツキ」ト「ズボン」モ御作りニナリマスカ

コシラヘマスカ見本ヲ見セテ下サイ

見本ヲ持ツテ來マシタカ

色々ノ種類ヲ持ツテ居リマス

見セテ下サイ

御氣ニ召スノヲ御撰ビ下サイ

此水色ハ可ナリ氣ニ入りマシタ

コレハ一番流行ノ色合デス

此綠色ハ大層能ク御似合申シマス

私ハ鼠色ノ方が宜シイ

私ハ此色ハ直ニ變ルダラウト思ヒマス

ソレカラ「チョツキ」ハドウ云フ風ニ御仕立申シマセウカ

流行風ニコシラヘテ下サイ、併シ今皆ガ着テ居ル様ニ長クテハイカ

ン

ドンナ鈕ヲ御好ニナリマスカ

Quiero botones de la misma tela.

À este color le convienen botones amarillos.

Está bien.

Hágame Vd. el pantalón bien ancho; no me gusta estar molesto.

No tenga Vd. cuidado.

¿Le gusta á Vd. el pantalón alto?

Ni demasiado alto, ni demasiado bajo; hágalo Vd. que llegue hasta aquí.

No quiero que sea tan largo como los de moda.

Acuérdese, que necesite esto para el domingo sin falta.

Señor, seré puntual.

Le traigo su traje de Vd.

Me alegro que Vd. haya cumplido su palabra.

Vamos á ver cómo me está la levita.

Pruébemela Vd.

Le ajusta bien al cuerpo.

Está bien entallada al cupero.

私ハ同ッ布ノ包鈕ガ好キテス

此色ニハ黄色ノ鈕ガ似合マス

ソレテ宜シイ

「ズボン」ハ太クシテ下サイ。究屈ナノハ嫌ヒダカラ

承知致シマシタ

貴方ハ「ズボン」ノ深イノガ御好キテイラツシヤイマスカ

餘リ深クモ淺クモナク此所迄クル様ニ仕立テ下サイ

私ハ流行ノ様ニ長イノハ嫌ヒテス

是非土曜日ニ入用ダカラ忘レナイ様ニシテ下サイ

宜シウゴザイマス, 間違ハナイ様ニ致シマセウ

御召物ヲ持ツテ参リマシタ

貴方ハ違約シナイテ私ハ満足テス

上衣ハドンナ具合ダカ見セテ下サイ

ドウカ御手ヲ御通シナサツテ下サイ

御體ニヨク合ツテ居リマス

御體ニキツカリト合ツテ居リマス

¿No son las mangas demasiado anchas y demasiado largas?

Señor, es la última moda.

¿De veras? el año pasado era todo lo contrario.

Usted sabe que las modas cambian muy á menudo.

Son demasiado estrechos.

Me aprieta debajo de los brazos.

Es muy bajo de los brazos.

Hace arrugas en la espalda.

No puede Vd. quejarse de esta levita, le está á Vd. perfectamente bien.

No, hay que retocarla por completo.

No veo qué arreglo hay que hacer.

Es imposible que le esté á Vd. mejor.

Están bien el chaleco y el pantalón, pero me dan ganas de mandar hacer otra levita.

袖口ガ廣クツテ大キ過ギハシナイカ

ソレハ最新ノ流行テス

實際カネ, 昨年ハ全ク反對デアツタ

貴方ハ流行ノ度々變ルコトヲ御承知下サイマセ

餘リ細ク過ギマス

腕ノ下ガ詰マリマス

腕が大分下ガリスギマス

背ノ間ニ皺ガヨリマス

此上衣ハシツクリ合ツテ居リマスカラ御小言ハゴザイマスマイ

イヤ, スツカリ直サナクテハイケマセン

何處モ直ス處ハアリマセン

コレヨリ能ク御體ニ合フ様ニハ出來兼ネマス

「チヨツキ」ト「ズボン」ハソレテ宜シイガモウ一ツ上衣ヲコシラヘテ貰ラヒマセウ

El zapatero.

Necesito un par de zapatos.

靴 師

私ハ靴ガ一足欲シイ

Enséñeme Vd. varios tamaños.	色々ノ大キサヲ見セテ下サイ
Permítame que se los pruebe. Son demasiado grandes (pequeños).	穿イテモ宜シイカ 餘リ大キ(小サ)過ギマス
Sería mejor que le tome la medida.	御寸法ヲ御取り申ス方ガ宜シウゴ ザイマセウ
Bueno, hágame Vd. el favor de tomarme medida.	ソレテハ私ノ寸法ヲ取ツテ下サイ
Enséñeme Vd. botas.	深靴ヲ見セテ下サイ
Déjeme el abrochador.	靴ノ金物ヲ貸シテ下サイ
Los tacones son demasiado estrechos.	踵ガ餘リ狭マスギマス
Tenga Vd. cuidado de hacerlos bien anchos.	充分廣クコシラヘテ下サイ
Esté Vd. tranquilo, señor.	畏マリマシタ
Tendré cuidado de hacerlos como Vd. los desea.	御望ミノ様ニコシラハマセウ
Los tendrá Vd. al fin de la semana.	今週ノ終ニハ出来上リマス
No me falte Vd.	間違ハナイ様ニシテクレ
Puede Vd. contar con mi palabra.	大丈夫デス
¿Necesita Vd. otra cosa?	外ニ何か御入用ノ御品ハゴザイマ センカ
Ahora me acuerdo que necesito un par de zapatillas.	上履ガ一足入用ナ事ヲ思ヒ出シマ シタ
Traígamelas al mismo tiempo que los zapatos.	靴ト同ジ時ニ持ツテ来テ下サイ

Y no les ponga Vd. suelas demasiado finas.	ソシテ餘リ弱ソイ靴底ヲ使ハナイ 様ニシテ下サイ
Cuide Vd. que los ribetes estén bien cosidos.	縫目ヲ善ク縫ウ様ニ注意シテ下サ イ
Caballero, le traigo los zapatos.	旦那様御靴ヲ持ツテ参リマシタ
Véamoslos.	ドレ見セテ呉レ
No puedo hacer entrar el pie.	穿ク事が出来ナイ
Aquí tiene Vd. un calzador.	此處ニ靴篋ガゴザイマス
Quiero zapatos que pueda ponerme sin dificultad.	私ハ樂ニ穿ケル靴ガ好キデス
¿Porqué los ha hecho Vd. tan puntiagudos?	何故コンナニ先キヲ尖ガラシテコ シラヘタノカ
Perdone Vd.; ahora se usan así.	御意デゴザイマスガ唯今之レガ流 行シマス
Me hacen daño en los dedos.	指ノ間ガ痛タミマス
De seguro que usándolos se ensancharán.	御穿キニナツテ居ル中ニ伸ビル事 ハ御請合申シマス
Yo le aseguro á Vd. que después que haya Vd. andado un poco con ellos, los encontrará muy cómodos.	少シ穿キニナレバユツクリ致シマ ス事ハ御請合申シマス
Siempre sucede lo mismo cuando se estrena un par de zapatos, Vd. lo sabe bien.	御承知ノ通り誰レデモ新ラシイ靴 ヲ御穿キニナツタ時ハ此通りデ ス
Pero no puedo andar con ellos.	併シ此靴デハ歩ケナイ

Me parece que esta piel es mala.

Las suelas son demasiado delgadas.

Los tacones son muy anchos. Estos zapatos son demasiado cerrados (escotados).

Yo no le he dicho á Vd. que hiciese los tacones altos.

Estoy seguro de que estos zapatos no están hechos para mí.

Llévelos Vd. y hágame otro par lo más pronto posible.

No se olvide Vd. de poner doble suela.

Aquí le traigo un par de botas para componer.

El librero.

¿Tiene Vd. algunas obras nuevas?

Quisiera comprar algunos libros.

¿De qué género?

¿Desea Vd. obras científicas ó literarias?

Le ruego me enseñe las obras más nuevas que tenga de literatura española.

私ハ此皮ヲ悪ルイト思ヒマス

靴底ガ餘リ薄ス過ギマス

踵ガ大層廣スギマス

此靴ハ餘リ窮屈スギマス

私ハ踵ヲ高クセヨトハ云付マセナ
ンダ

此靴ハ確ニ私ノニ作ツタノデハナ
イト思ヒマス

コレヲ持ツテ歸ツテ出來ル丈早ク
外ノチー足コシラヘテコイ
二重底ニスルコトヲ忘レテハイケ
ナイヨ

此處ニ直シノ靴ガ一足アリマス

書肆

何か新著ガアリマスカ

私ハ二三冊求メトウゴザイマス

ドチ云フ種類デスカ

貴方ハ科學カ又ハ文學ノ著述ガ御
望ミデスカ

西班牙文學ノ最モ新ラシイ著書ヲ
御見セ下サイ

Quisiera ver los libros que Vd. acaba de recibir.

No se han desembalado hasta esta mañana, Vd. será el primero que los vea.

¿Son todas obras nuevas?

No, señor, algunas son publicaciones nuevas, otras viejas.

Espero que Vd. encontrará algunas de su gusto.

Aquí tiene Vd. un catálogo de los libros recién llegados de España.

Indíqueme Vd. los libros que le convienen.

Aquí tiene Vd. la lista de los libros que quiero comprar.

Aquí están los libros pedidos. Quisiera un ejemplar de "Pelayo."

Tengo solamente la edición en décimoquinto.

Está adornada con láminas de colores y también con ilustraciones.

Enséñeme algunos tomos de Pereda.

Este tamaño me gusta bastante.

最近ニ來タ本ガ見セテモラヒタイ

今朝荷ヲ解イタ許リテ貴方ニ御目
ニ懸ルノガ始メテゴザイマス

皆新著デスカ

イエ、或物ハ新版テ他物ハ古版デス

御好ミノ本ガゴザイマスレバ結構
テゴザイマス

此處ニ近頃西班牙カラ來マシタ圖
書目錄ガゴザイマス

御氣ニ召シマス本ヲ仰シヤツテ下
サイ

此處ニ私ノ買ハウト思フ本ノ抜書
ガアリマス

御注文ノ本ハコレテゴザイマス

私ハ「ペラヨ」ガ一冊欲シウゴザイ
マス

今十五版ノ者ヨリゴザイマセン

色表紙ノ裝飾テ挿繪モゴザイマス

「ペレダ」ノ本ヲ見セテ下サイ

此大キサハ可ナリ氣ニ入りマシタ

¿ Los quiere Vd. en rústica ó encuadernados ?	貴方ハ紙カ又ハ製本シタノヲ御好ミニナリマスカ
Envíemelos Vd. en rústica.	私ハ紙ノ表紙テ宜シイ
Los profiero en pasta.	厚紙ノ表紙ガ宜シイ
Los deseo encuadernados.	ソレ等ヲ製本シテモラヒタイモノデス
¿ Qué encuadernación quiere Vd. ?	ドウ云フ製本ガ御好キデスカ
Los quiero encuadernados en piel y rotulados.	私ハ皮表紙ニシテ文字ヲ入レテモラヒタイ
Enséñeme Vd. de los más hermosos que tenga encuadernados en piel.	皮テ表装シタ一番奇麗ナノヲ見セテ下サイ
Aquí ve Vd. los mejores que tenemos ahora.	今アリマス中テコレガ一等宜シイノデス
Esta clase me gusta sobremanera.	コレハ非常ニ私ノ氣ニ入りマシタ
Deseo que encuadernar este Irtamene en pasta español.	此「イルタメネ」ハ西班牙製ノ羊皮テ製本シテモラヒタイ
¿ Todos los colores son del mismo precio ?	ドウノ色モ皆同シ直段デズカ
El mismo. El color no altera en nada el precio.	同シ事デス, 色テ直段ハ變リマセン
En mi biblioteca tengo buen número de obras españolas; pero me falta las obras completas de Lope de Vega.	私ノ圖書室ニハ可ナリ澤山ニアリマスガ「ロベ. テ. ヴエガ」ノ全集ガアリマセン
¿ Las tiene Vd. ?	ソレハ有リマスカ
La edición esta agotada.	アレハ品切デス

No nos queda ni un ejemplar de esa obra.	今一冊モアリマセン
¿ No se reimprimirá ?	再版シマセウカ
Está en prensa, pero no se sabe cuando saldrá á luz.	印刷中テハゴザイマスガ何時出來上ルカ判リマセン
¿ Tiene Vd. un Alarcón en tamaño manual ?	小形ノ「アラロン」ハアリマスカ
Tengo la edición ilustrada	挿畫附ノガゴザイマス
No olvide Vd. que sea rotulado como aquel Trueba.	アノ「ツルエバ」ノ様ニ文字入ニスルコトヲ忘レナイ様ニシテ下サイ
Tendré cuidado de que todo se haga como Vd. ordena.	凡テ御託ニナリマシタ様ニ致シマセウ
¿ Y cuánto será todo ?	皆テ幾何程ニナリマスカ
Le costará á Vd. doscientos cuarenta reales.	皆テ二百四十「リアル」テゴザイマス
Bueno, bueno.....¿ Quiere Vd. señal ?	宜シイ. 手附金ヲ上ケマセウカ
Si me hace Vd. el favor.	御都合テ頂キトウゴザイマス
Pues ahí quedan cinco duros.	ソレテハ五「ツロ」置キマス
Mándemelo todo en el día de hoy.	皆今日中ニ届ケテ下サイ

La papelería.

¿ Adónde va Vd. ?	何處ヘ入ラツシヤル所デスカ
Voy á la casa en que se vende objetos de escritorio.	私ハ筆ダノ紙ダノヲ賣ル家ヘ行ク所デス
Necesito tres manos de papel.	私ハ紙ガ三帖入用デス
¿ Qué clase de papel quiere Vd. ?	ドンナ紙ガ御入用テゴザイマスカ

文房具商

何處ヘ入ラツシヤル所デスカ	私ハ筆ダノ紙ダノヲ賣ル家ヘ行ク所デス
私ハ紙ガ三帖入用デス	ドンナ紙ガ御入用テゴザイマスカ

Déjeme Vd. ver varias clases.
¿Lo querrá Vd. superior?
Sí, Señor, de lo más superior.
Este es mejor papel que tengo
en la tienda.

¿A cuánto vende la resma?
¿Cuánto cuesta una mano?
Me parece que es caro
(barato).

Luego, tomaré una mano de
éste y dos de áquel.

¿Desea Vd. algo más?
Déme Vd. papel ministro
doble marca.

Este es de primera.
Ahora una mano de papel
como eso, pero para cartas
de confianza, de recomen-
dación, de excusa, de
pésame, de enhorabuena.

Aquí tiene Vd.
¿No desea Vd. lacre?
Hoy, no lo necesito, pero
quisiera obleas y plumas.
¿Quiere Vd. plumas de acero?
Sí, quiero una cajita llena y
tambien unos pliegos de
papel secante.

¿Le bastarán estos?

色々ノ種類ヲ見セテ下サイ
上等ノガ宜シウゴザイマスカ
ハイ, 極上等ノガ宜シイ
コレガ店ニアリマスル中テ一番宜
シイ紙テゴザイマス

一束幾何テ賣ルノデスカ
一帖幾何テスカ
ソレハ高イ(安イ)ト思ヒマス

ソレテハコレチ一帖トアレチ二帖
ダケモラヒマセウ

外ノ品ハ御用ゴザイマセンカ
二重縁ノ官廳用ノ紙ヲ下サイ

コレハ一等品テゴザイマス
ソレカラソウ云フ様ナ紙テ信用, 推
薦, 謝罪, 吊慰, 祝賀ニ用ヒルノチ
一帖下サイ

此處ニゴザイマス
封蠟ハ如何テゴザイマスカ
今日ハ入りマセン併シ糊ト「メン」
ヲモラヒマセウ
鋼鐵ノペン先デスカ
ハイ, 私ハ小箱ナ一ツトソレカラ吸
紙ガ二三枚入りマス

コレ丈テ宜シウゴザイマスカ

¿No necesita Vd. otra cosa
más?

Me basta.

Envíemelos tan pronto como
pueda.

El relojero.

No me gusta el reloj que Vd.
me vendió.

Sin embargo, lo tomé bajo su
palabra.

Se necesita algún tiempo para
arreglarlo.

A mí me parece lo mismo.
Si Vd. no está satisfecho, lo
cambiaré.

Aquí tiene un reloj muy bueno.
No me gustan relojes tan
complicados; se descom-
ponen muy á menudo.

Quiero un buen reloj de re-
petición.

Tengo uno excelente.

¿Me lo quiere Vd. dar á
prueba?

Lo tomaré solamente bajo
esta condición.

Se lo daré á Vd. á prueba,
si Vd. gusta.

外ニ御用ハゴザイマセンカ

コレテ充分デス

コレチ出來ル丈早ク私ノ所へ届ケ
テ下サイ

時計師

御前カラ買ウタ時計ハ氣ニ入りマ
セン

御前ガ保證シテ買フタノダガ

コレチ直スニハ二三日カ、リマス

私モソウ思ヒマス

御氣ニ召サナケレバ御取換申シマ
セウ

此處ニ大層善イ時計ガゴザイマス
私ハコンナニ込入ツタ時計ハ度々
破損スルカラ嫌ヒデス

私ハ時ヲ打ツ時計ガ欲シイ

極ク善イノガゴザイマス
試メシニ持ツテモ宜シイカ

此條件ヲ附ケテナレバ買ヒマセウ

御望ミナレバ御試メシ下サイ

Lo acepto con gusto.

Yo se lo garantizo.

¿Cuánto quiere Vd. en cambio?

Quisiera me pagase Vd. ocho duros.

En casa tengo un reloj que hay que limpiar.

Se ha parado hace quince días.

Lo dejé caer; creo que se le ha roto el muelle real.

Unas veces adelanta y otras atrasa.

Se lo mandaré á Vd. hoy; no puedo arreglarlo.

¿Cuándo me lo devolverá Vd.?

Es preciso observarlo algunos días.

No puedo comprometerme á componerlo en una semana.

Si no se le ha roto nada, lo tendrá Vd. mañana.

No falte Vd. á su palabra.

Puede Vd. contar con que estará listo para cuando digo.

御試メシ下サイ マシテ宜シウゴザイマス

私ハ保證致シマス

取換ヘルニハ幾何ヲ出セバ宜シイカ

八圓御拂ヒテ願ヒマス

私ノ宅ニ掃除ヲ爲ナケレバナラナイ時計ガアリマス

二週間前カラ止マツテ居リマス

私ハ落シタカラ重ナ彈機ガ破損シテ居ルト思ツテ居リマス

進ンダリ後レタリシマス

私ニハ直スコトガ出来マセンカラ今日ソレヲ届ケマセウ

何時ソレヲ歸ヘシテクレマスカ

數日間試験シナケレバナリマセン

修繕スルニ一週間ハ大丈夫カ、リマス

若シ何も損ジテ居ナケレバ明日御戻シ致シマセウ

違約シナイ様ニ

申上ゲマシタ時ニハ屹度御請合致マス

¿Vende Vd. anteojos?

Necesito gemelos de teatro.

Estos gemelos no valen nada.

¿Tiene Vd. microscópios?

Aumenta quinientos diámetros.

El joyero.

Voy á casa del joyero.

¿Qué desea Vd., señor?

Yo desearía comprar una sortija.

Aquí tiene Vd. una bien montada.

Esta sortija me gusta mucho.

Prúebeme Vd. esta sortija.

Este diamante tiene hermosas luces.

¿Cuánto vale esta sortija?

Es demasiado caro.

Déjeme Vd. ver otras.

Aquí tiene Vd. otras que le gustarán á Vd. más.

Esta me conviene.

¿Está muy bien montada?

¿Cuánto pide Vd. por ella?

¿Puede Vd. acortarla?

眼鏡ハアリマスカ

私ハ雙眼鏡ガ入用デス

コノ隻眼鏡ハ少シモ役ニ立タナイ

顯微鏡ハアリマスカ

コレハ五百倍ノモノデゴザイマス

寶玉師

私ハ寶玉師ノ宅ヘ行キマス

貴方ハ何か御入用テゴザイマスカ

私ハ指環ガ一ツ買ヒトリゴザイマス

此處ニ善ク出来テ居ルノガゴザイマス

此指環ハ大層氣ニ入りマシタ

此指環ヲハメテ御覽ナサイ

此金剛石ハ綺麗ニ光ツテ居リマス

此指環ハ如何程デスカ

ソレハ餘リ高スギマス

外ノヲ見セテ下サイ

コチヲニモツト御氣ニ召スノガゴザイマス

コレハ氣ニ入りマシタ

コレハシツカリ嵌マツテ居リマスカ

コレハ幾何ラデスカ

コレヲ切ツテ縮メルコトガ出来マスカ

Muy facilmente, y sin dañar la montura.

¿No puede Vd. rebajar nada? No pido nunca más de lo justo, se lo aseguro.

Bueno, tomaré la primera.

Quisiera una cadena de oro. La mía ya no está de moda.

Yo la tomaré en cambio.

¿En cuánto me toma Vd. la mía?

La pesaré.

Si cambio la cadena, debo también cambiar el sello.

Aquí hay varios sellos de la última moda.

Quisiera hacer grabar en este sello mis iniciales, "A. B."

Enséñeme Vd. algunos pendientes.

Aquí tiene Vd. algunos de un trabajo exquisito.

Aquí tiene Vd. un collar magnífico.

No está de venta.

Enséñeme Vd. un collar de perlas.

Quiero también brazaletes.

極ク手輕ニ飾ニ傷ノツカナイ様ニ出来マス

少シモ割引シマセンカ

決シテ御高イコトハ申シマセンカ
ヲ御安心ナサツテ御買ヒ下サイ
宜シイ、初メノ方ヲ取ツテ置キマセウ

私ハ金鎖ガ欲シイ

私ノ持ツテ居ルノハ流行ニ後レテ居リマス

私ハソレヲ交換シタウゴザイマス
幾何ニ私ノヲ取ツテクレマスカ

目方ヲ量ツテ見マセウ

私ハ鎖ヲ換ヘルト印形モ變ヘナクレバナリマセン

此處ニ新流行ノ色々ノ印形ガゴザイマス

此印形ニ私ノ頭文字ノ「A. B.」ヲ彫刻シテモラヒタイ

耳環ヲ見セテ下サイ

此處ニ精巧ナ細工ノシテアルノガアリマス

此處ニ立派ナ襟飾ガゴザイマス

ソレハ寶物デハゴザイマセン

眞珠ノ襟飾ヲ見セテ下サイ

私ハ腕環モ欲シウゴザイマス

Acabo de vender uno como este á una señora.

¿Cuánto vale este alfiler?

Quiere Vd. que le enseñe alguna otra cosa.

No, gracias, volveré otro día.

此種類ヲ一個或ル御婦人ニ唯今賣リマシタ許リテス

此留針ハ幾何ヲテスカ

私ハマダ御見セ申シタイ物ガ他ニゴザイマス

イヤ、モウ澤山テス又出直シテ参リマセウ

Parte Quinta. 第五編

Analogía. 變化法

西班牙語ニ十種ノ異ナリタル詞アリ

即チ冠詞 (Artículo), 名詞 (Nombre sustantivo), 形容詞 (Nombre adjetivo), 代名詞 (Pronombre), 動詞 (Verbo), 分詞 (Participio), 副詞 (Adverbio), 前置詞 (Preposición), 接續詞 (Conjunción) 及ビ間投詞 (Interjección) 是レナリ

以上十種ノ詞ノ中ニテ冠詞, 名詞, 形容詞, 代名詞, 動詞及ビ分詞ノ六種ハ性 (Género) 及ビ數 (Número) ニ從ヒテ變化シ他ノ副詞, 前置詞, 接續及ビ間投詞ノ四種ハ不變化ノモノトス

冠詞 (Artículo.)

冠詞ハ名詞或ハ其他ノ詞ノ前ニ置キ性 (Género) 及ビ數 (Número) ニ依リ變化シ名詞ノ意義ヲ明確ニ表ハス所ノ詞ナリ。冠詞ヲ定冠詞 (Artículo determinado) 及ビ不定冠詞 (Artículo indeterminado) ノ二種ニ區別ス

A. 定冠詞 (Artículo determinado.)

定冠詞トハ明ニ名詞ヲ指定スルモノニシテ男性 (Masculino) 女性 (Femenino) 及ビ中性 (Neutro) ノ三種ニ分チ

又之レヲ單數 (Singular) 及ビ複數 (Plural) ノ二種ニ區別ス

	男性	女性	中性
單數	El.....	La.....	Lo.
複數	Los.....Las.		

男性ハ男性ノ人又ハ動物及ビ慣習ニ依リ此性ヲ適用シタル男性ノ物ノ前ニ用ユ

女性ハ女性ノ人又ハ動物及ビ慣習ニ依リ此性ヲ適用シタル女性ノ物ノ前ニ用ユ

中性ハ形容詞或ハ代名詞ヲ名詞ノ如ク使用スル時ニ用ヒルモノニシテ凡テ抽象的ノ物體ナルガ故ニ複數ヲ缺クモノトス

定冠詞ノ變化

(Declinación del artículo determinado.)

單數 (Singular.)

	男性	女性	中性
Nominativo.	El.....	La.....	Lo.
Genetivo.	Del.....De la.....De lo.		
Dativo.	Al, para el.....Á la, para la...Á lo, para lo.		
Acusativo.	El, al.....La, á la,.....Lo, á lo.		
Vocativo.	El, 又ハ ¡Oh el...La, 又ハ ¡Oh la.		
Ablativo.	Con, de, en, por, sin, sobre, tras, el,...la,...lo.		

複數 (Plural.)

	男性	女性
Nominativo.	Los.....Las.	
Genetivo.	De los.....De las.	

Dativo.	Á los, para los.....Á las, para las.
Acusativo.	Los, á los.....Las, á las.
Vocativo.	Los, 又ハ ; Oh los.....Las, 又ハ ; Oh las.
Ablativo.	Con, de, en, por, sin, sobre, tras, los...las.

男性單數ニ於ケル del ハ de el, al ハ á el ノ短縮シタルモノナリ

B. 不定冠詞 (Artículo indeterminado.)

不定冠詞ハ之レヲ前ニ置クモ名詞ヲ指定セザルモノニシテ男性 (masculino) 及ビ女性 (Femenino) ノ二種ニ分チ又之レヲ單數 (Singular) 及ビ複數 (Plural) ノ二種ニ區別ス

		男性	女性
♂	數	Uno.....	Una.
♂	數	Unos.....	Unas.

不定冠詞ノ變化

(Declinación del artículo indeterminado.)

單數 (Singular.)

	男 性	女 性
Nominativo.	Un.....	Una.
Genetivo.	De un.....	De una.
Dativo.	Á un, para un.....	Á una, para una.
Acusativo.	Un, á un.....	Una, á una.
Vocativo.	Un 又ハ ; Oh un.....	Una 又ハ ; Oh una.
Ablativo.	Con, de, en, por, sin, sobre, tras, un,...	una.

複數 (Plural.)

	男 性	女 性
Nominativo.	Unos.....	Unas.
Genetivo.	De unos.....	De unas.
Dativo.	Á unos, para nos.....	Á unas, para unas.
Acusativo.	Unos, á unos.....	Unas, á unas.
Vocativo.	Unos, 又ハ ; Oh unos....	Unas, 又ハ ; Oh unas.
Ablativo.	Con, de, en, por, sin, sobre, tras, unos.....	unas.

定冠詞ヲ用ユル場合

1. Tener (持ッ) ナル動詞ノ後ニ身體ノ一部ヲ言顯ハス時
El tiene *los* cabellos negros.
彼ハ黒キ髮ヲ持ッテ居リマス
2. 唯一個ヨリ存在セザル名詞ノ前ニ
El Dios ha creado *el* mundo.
神ガ此世界ヲ創造シタリ
3. 廣義ニ於ケル抽象名詞ノ前ニ
La belleza y *la* fealdad son distintas.
美ト醜トハ異ナレルモノナリ
4. 一種類ヲ代表スル礦物ノ前ニ
El diamante no es más que *el* carbón.
金剛石ハ炭素ニ外ナラズ
5. 對話者外ノ人ヲ呼ブ Señor, Señora 及ビ Señorita ノ稱號ノ前ニ

El Señor Fraile ha llegado anoche.

「フライレ」君ハ昨夜到着シマシタ

注意 Don 及ビ Doña ニハ冠詞ヲ附セザルモノトス

Doña Elvira se va á la calle.

「エルビラ」サンハ町ヘ行キマス

6. Nosotros (我等) 及ビ Vosotros (汝等) ノ後ニ数字ナラザル集合名詞ノ來ル時

Nosotros los Japoneses somos activos.

我等日本人ハ敏捷ナリ

7. Dar (與フル) ノ後ニ「懇望」ノ意味ヲ表ハス慣用語ノ來ル時

Le doy á Vd. los buenos días.

御機嫌宜布ウ御座イマス

8. 時間ヲ言ヒ顯ハス時

Esta noche me acostaré á las diez.

今夜私ハ十時ニ寐マセウ

9. 一國語ヲ代表スル時

Mi hermanu lee y escribe *el* español.

私ノ兄弟ハ西班牙語ヲ讀ンダリ書タリ致シマス

注意 國又ハ都市ノ前ニ於テハ特別ナル物ニ限リ冠詞ヲ附スルモノトス

La castilla vieja es una provincia fértil.

「カステリア・ビエハ」ハ豊饒ナル地方ナリ

定冠詞ヲ用ヒザル場合

1. 指示代名詞又ハ所有代名詞ノ次ギニ名詞ノ來ルトキ

Mi padre quiere ir á Europa.

私ノ父ハ歐羅巴ヲ行クコトヲ好ム

2. 單數ナル固有人稱代名詞ノ前ニ於テ

Cervantes fué famoso por el Donquijote.

「セルバンテス」ハ「ドン・キホテ」ニ依リ有名ナリ

注意 複數ニ於テハ冠詞ヲ用ユルコト少ナカラザルモノトス

3. 普通國又ハ都市ノ名稱ノ前ニ於テ

Francia es el país encantador.

佛蘭西ハ愉快ナル國ナリ

4. 二個又ハ二個以上連續シタル名詞ニシテ互ニ關聯セル時ハ最初ノ物ニ附シ他ハ之ヲ省略ス異性ノ間ニ於テモ亦同ジ

Él tiene *el* celo, inteligencia y justicia.

彼ハ熱心、勤勉ニシテ公平ナリ

5. Tan (左様ニ), tal (此ノ如キ), otro (他ノ), semejante (同一ノ), igual (等シキ), medio (半分ノ), cierto (或ル), tanto tamaño (左様ニ大ナル) ノ形容詞ハ Número (數), parte (部分), porción (割分), cantidad (分量) 及ビ multitud (多數) ナル名詞ノ前ニ省略シテ其意味ヲ強カラシムルコトヲ得

Gran parte de los infelices.

不幸ナル人民ノ大多數

6. 感嘆或ハ疑問文章ニ於テ意味ヲ強カラシムル爲メニ之レヲ省略スルコトヲ得

Nunca ví hombre más impertinente.

私ハ未ダコレヨリ輕卒ナル人ヲ見タルコトナシ

名詞 (Nombre sustantivo.)

名詞ハ人、動物及ビ物ヲ指示スル詞ニシテ性 (Género)、數 (Número) 及ビ格 (Caso) ノ三者ヲ備ユルモノトス

名詞ノ性

男性、女性及ビ中性ノ三種ニシテ順次ニ冠詞 El, La, 及ビ Lo ヲ取ルモノトス

注意 中性 Lo ハ形容詞、分詞又ハ代名詞ヲ名詞ニ代用セシムル時用ユルモノニシテ次ノ如キモノナリ

Lo bueno. (善キコト) lo pasado. (過ギタルコト) lo tuyo. (爾ノ者)

性 (género) ハ之レヲ二種ノ方法ニヨリ定ムルモノニシテ一ハ意味ニヨリ他ノ一ツハ語尾ニヨリ之レヲ定ムルモノトス

A. 意味ニヨリ定メラレタル性

男性ハ男子及ビ雄牡ノ動物及ビ男子ノ職業ニ用ユ

El Enrique. (人名) El caballo. (牡馬) El poeta. (詩人)

男性ハ國、都會、村落 (a ニテ終ル者ヲ除ク) 山、河、海、風、月等ニ用ユ

El Japón. (日本) El Oceano. (大洋) El agosto. (八月)

女性ハ女子及ビ雄牝ノ動物及ビ女子ノ職業ニ用ユ

La maria. (人名) La gata. (牝猫) La lavandera. (洗濯女)

女性ハ國、都會、村落、及ビ島名等ニシテ a ニ終ル者ニ用ユ

Las Islas filipinas. (フィリピン群島)

女性ハ技術及ビ學問ノ名稱ニシテ a 又ハ ción ニ終ル者ニ用ユ

La pintura. (繪畫) La arquitectura. (建築術)

女性ハ字母ノ各字ヲ言ヒ顯ス時ニ用ユ

La A. (「アー」ト云フ文字)

La B. (「ベー」ト云フ文字)

注意

- 1). o 又ハ e ニ終ル男性名詞ハ其文字ヲ a ニ換置シテ女性トナスコトヲ得

El hermano. (兄弟) La hermana. (姊妹)

例外 El testigo (證人) ノミハ冠詞ヲ變化シテ女性トナス即チ La testigo (女ノ證人) ナリ

- 2). d, n 及ビ r ニ終ル男性名詞ハ其等ノ文字ニ a ヲ附加シテ女性トナスコトヲ得

El huésped.	(男ノ宿屋ノ主人)
La huésped.	(女ノ宿屋ノ主人)
El bailarín.	(男ノ舞踏者)
La bailarina.	(女ノ舞踏者)
El autor.	(男ノ著作者)
La autora.	(女ノ著作者)

例外

El emperador.	(天皇)	La emperatriz.	(皇后)
El cantador.	(唱歌者)	La cantatriz.	(女ノ唱歌者)
El abad.	(僧正)	La abadesa.	(女ノ僧正)
El don.	(稱號)	La doña.	(女ノ稱號)
El elector.	(選舉人)	La electriz.	(女ノ選舉人)

3). e = 終ル男性名詞ハ esa ヲ附加シ又 a = 終ル者ニ
ハ isa ヲ附加シテ女性トナスコトアリ

El duque.	(公爵)	La duquesa.
El poeta.	(詩人)	La poetisa.
El profeta.	(預言者)	La profetisa.

B. 語尾ニヨリ定メラルタル性

普通 e, o, n, r, i, u, l, s, z = 終ル者ハ男性ニシテ a, d, de, is, en, ión, ente, be, re, bre 及ビ erte = 終ル者ハ女性ナリ

注意 El día (日), el sofá (長椅子), el mapá (地圖) 等及ビ希臘語ヨリ來ル語即チ el sistema (組織), el clima (氣候)ノ如キモノハ男性ニシテ又 la mano (手), la nao (船) 等ノ語ハ o = 終ルモ女性トス

此ノ如ク各語ニ付キ多少ノ例外アルモ今之レヲ列舉スルヲ得ザル故ニ各自此處ニ注意スベシ

名詞ノ數

單數 (Singular) 及ビ複數 (Plural) ノ二種トス

1. 強音符 (acento) ナキ單母字ニ終ル名詞ハ S ヲ附加シテ複數トナス
El año, Los años (年) La carta, Las cartas (手紙)
2. 強音符 (acento) アル e, o 又ハ u = 終ル名詞即 é, ó 又ハ ú = 終ル名詞ハ s ヲ附加シテ複數トナス
El pié. (足) Los piés.
El tribú. (種族) Los tribús.
3. 子字又ハ á, í 及ビ ay (ai), ey (ei), oy (oi) ナル語尾ヲ有スル者ハ es ヲ附加シテ複數トナスモノトス而シテ ai, ei 及ビ oi ナル時ハ先ヅ i ヲ y ニ換ヘ後之レニ es ヲ附加スベキモノトス

La flor.	(花)	Las flores.
El alelí.	(莖)	Los alelies.
El buey.	(牡牛)	Los bueyes.
El papá.	(父)	Los papás.
La mamá.	(母)	Las mamás.
El sofá.	(長椅子)	Los sofás.

例外

注意 單數名詞ノ語尾 x 又ハ z ナル時ハ先ヅ之レヲ c ニ換ヘ後 es ヲ附加スベキモノトス

La voz	(聲)	Las voces.
El ónix	(縞瑪瑙)	Los ónices.

4. 單數ナクシテ複數ノミ用ユル名詞下ノ如シ

Las afueras	(郊外)	Las éxequias	(葬儀)
Los alrededores	(外廓)	Los modales	(風習)
Las arras	(結納)	Las pinzas	(釘拔)
Las antiparras	(眼鏡)	Los postres	(食後ノ菓子)
Los calzoncillos	(股引)	Las tijeras	(剪刀)
Las despabiladores	(消燈器)	Las tineblas	(雲霧)
Los livianos	(肺臟)		

5. 單數及ビ複數ニテ異ナル意味ヲ有スル名詞下ノ如シ

El alfiler	(留針)	Los alfilers	(臍線金)
La banquetas	(糊杖 ^{マサ})	Las banquetas	(太鼓ノ桴 ^{マサ})
El corte	(朝廷)	Los cortes	(議會)
El ánima	(精神)	Las ánimas	(暮鐘)
El antejojo	(望遠鏡)	Los anteojos	(眼鏡)
La gracia	(恩惠)	Las gracias	(感謝)
La mano	(手)	Las manos	(手細工)
La parte	(部分)	Las partes	(品位)
La prenda	(抵當)	Las prendas	(才能)

6. 男性單數ノ名詞ニシテ複數トナリ男女兩性ニ共通ナル者下ノ如シ

El hijo	(男兒)	Los hijos	(小兒等)
El hermano	(兄弟)	Los hermanos	(同胞)
El padre	(父)	Los padres	(兩親)

El rey	(王)	Los reyes	(兩陛下)
El amo	(主人)	Los amos	(主人夫婦)
El conde	(伯爵)	Los condes	(伯爵夫婦)

格 (Caso.)

格トハ語ト語ノ關係如何ヲ示ス爲メニ用ヒルモノニシテ普通冠詞及ビ前置詞ニ依リ唯代名詞ノミハ語尾ノ變化ニヨリ之レヲ區別ス其種類下ノ如シ

Nominativo (主格), Genetivo (屬格), Dativo (與格), Acusativo (對格), Vacativo (呼格) 及ビ Ablativo (奪格)ノ六種トス

Nominativo ハ働キヲナス人或ハ物ヲ表ハスモノニシテ前置詞ヲ附セザルモノトス。

Pedro (人名) . La casa (家)

Genetivo ハ物ノ所有又ハ附屬セルコトヲ表ハス爲メニ用ヒルモノニシテ de ナル前置詞ヲ附スルモノトス

La mesa de Federico. 「フェデリコ」ノ机

Dativo ハ働キヲ受ケル動詞ノ間接ノ目的トナル人或ハ物ヲ表ハス爲メニ用ヒルモノニシテ普通 á 又ハ para ナル前置詞ヲ附スルモノトス

Compre Vd. un reloj para mí.

貴方ハ私ニ時計ヲ買ツテ下サイ

Délo á Francisco.

「フランシスコ」ニソレヲ遣ツテ下サイ

Acusativo 働キヲ直接ニ受ケル目的トナル人又ハ物

La voz	(聲)	Las voces.
El ónix	(縞瑪瑙)	Los ónices.

4. 單數ナクシテ複數ノミ用ユル名詞下ノ如シ

Las afuerasas	(郊外)	Las éxequias	(葬儀)
Los alrededores	(外廓)	Los modales	(風習)
Las arras	(結納)	Las pinzas	(釘拔)
Las antiparras	(眼鏡)	Los postres	(食後ノ菓子)
Los calzoncillos	(股引)	Las tijeras	(剪刀)
Las despabiladores	(消燈器)	Las tineblas	(雲霧)
Los livianos	(肺臟)		

5. 單數及ビ複數ニテ異ナル意味ヲ有スル名詞下ノ如シ

El alfiler	(留針)	Los alfilers	(臍線金)
La banquetas	(糊杖 <small>マサ</small>)	Las banquetas	(太鼓ノ桴 <small>マサ</small>)
El corte	(朝廷)	Los cortes	(議會)
El ánima	(精神)	Las ánimas	(暮鐘)
El anteojo	(望遠鏡)	Los anteojos	(眼鏡)
La gracia	(恩惠)	Las gracias	(感謝)
La mano	(手)	Las manos	(手細工)
La parte	(部分)	Las partes	(品位)
La prenda	(抵當)	Las prendas	(才能)

6. 男性單數ノ名詞ニシテ複數トナリ男女兩性ニ共通ナル者下ノ如シ

El hijo	(男兒)	Los hijos	(小兒等)
El hermano	(兄弟)	Los hermanos	(同胞)
El padre	(父)	Los padres	(兩親)

El rey	(王)	Los reyes	(兩陛下)
El amo	(主人)	Los amos	(主人夫婦)
El conde	(伯爵)	Los condes	(伯爵夫婦)

格 (Caso.)

格トハ語ト語ノ關係如何ヲ示ス爲メニ用ヒルモノニシテ普通冠詞及ビ前置詞ニ依リ唯代名詞ノミハ語尾ノ變化ニヨリ之レヲ區別ス其種類下ノ如シ

Nominativo (主格), Genetivo (屬格), Dativo (與格), Acusativo (對格), Vacativo (呼格) 及ビ Ablativo (奪格)ノ六種トス

Nominativo ハ働キヲナス人或ハ物ヲ表ハスモノニシテ前置詞ヲ附セザルモノトス。

Pedro (人名) . La casa (家)

Genetivo ハ物ノ所有又ハ附屬セルコトヲ表ハス爲メニ用ヒルモノニシテ de ナル前置詞ヲ附スルモノトス

La mesa de Federico. 「フェデリコ」ノ机

Dativo ハ働キヲ受クル動詞ノ間接ノ目的トナル人或ハ物ヲ表ハス爲メニ用ヒルモノニシテ普通 á 又ハ para ナル前置詞ヲ附スルモノトス

Compre Vd. un reloj para mí.

貴方ハ私ニ時計ヲ買ツテ下サイ

Délo á Francisco.

「フランシスコ」ニソレヲ遣ツテ下サイ

Acusativo 働キヲ直接ニ受クル目的トナル人又ハ物

ヲ表ハス爲メニ用ヒルモノニシテ或時ハ á ナル前置詞
ヲ附シ又他ノ時ハ之レヲ附セザルモノトス

Invito á Tomas. 私ハ「トーマス」ヲ招キマス

El tiene el cuerpo muy robuste.

彼ハ大層丈夫ナ身體デ御座イマス

Vocativo ハ呼掛ケル爲メニ用ヒルモノニシテ前置詞ヲ
附セザルモノトス

¡Oh mi querida madre! オー私ノ親愛ナル母ヨ

Ablativo ハ原因, 状態, 方法, 時等ノ關係ヲ表ハス爲メ
ニ用ヒルモノニシテ尤モ普通ニ con, de, desde, en, por,
sin, sobre, tras ノ中一箇ノ前置詞ヲ附スルモノトス

Estaba en el camino. 私ハ途中ニ居リマシタ

Voy con mi hermano. 私ハ私ノ兄弟ト參リマス

形容詞 (Nombre adjetivo.)

形容詞ハ名詞ヲ形容シ又ハ其意味ヲ明確ナラシムル爲
メニ名詞ニ添ユル詞ニシテ其附屬スル名詞ノ性 (Género)
及ビ數 (Número) ニ從ヒ變化シ名詞ノ次ギニ置クヲ普通
トス

1. 形容詞ハ名詞ト同ジク s 又ハ es ヲ附加シテ複數ヲ
作ルモノトス

單數		複數
hermoso.	(美クシキ)	hermosos.
debil.	(弱ワキ)	debiles.

2. o, ete 又ハ ote ニ終ル形容詞ハ最後ノ文字ヲ a ニ換
ヘ女性トナス

sabio. (賢キ) sabia.

注意 此他ノ文字ニ終ル語ハ男女兩性ニ共通スルモノナ
リ

Un hombre cortés. (禮儀正シキ人)

Una mujer cortés. (禮儀正シキ婦人)

3. 子字ニ終ル形容詞ハ a ヲ附加シテ女性トナスモノ
アリ

holgazán. (怠惰ナル) holgazana.

español. (西班牙ノ) española.

4. Alguno (或ル), bueno (善キ), malo (惡シキ), Uno (一
ツノ), Primero (最初ノ), tercero (第三ノ) 及ビ postrero
(最後ノ) ノ如キ語ノ男性單數名詞ノ前ニ來ル時ハ語
尾ノ o ヲ失フモノトス

El buen amo. (善キ主人)

El primer hombre. (最初ノ人)

形容詞ノ比較

無較級 (Positivo), 比較級 (Comparativo) 及ビ最上級
(Superlativo) ノ三種ニ區別ス

1. 比較級ハ無較級ニ más 又ハ menos ヲ前添シテ作ル
ヲ得

Rico. 富ミタル Más rico. ヨリ多ク富ミタル

Pubre. 貧シキ Menos pobre. ヨリ少ナク貧シキ

注意 比較級ニハ普通 que ナル語ニ續カル、モノトス
又 tan como ヲ用ヒ比較ヲ表ハスコトヲ得

即チ Juan está tan bueno como Pedro.

「ファン」ハ「ペドロ」ノ如ク左様ニ丈夫ナリ

2. 最上級ハ下記ノ三種ノ方法ニヨリ作ルコトヲ得

A. 比較級 más ノ前ニ其名詞ノ性及ビ數ニ從ヒ el, la, lo 等ノ冠詞ヲ附スルコト

Viejo (老ヒタル) el más viejo (最モ老ヒタル)

B. 無較級ノ前ニ Muy (甚ダ) ヲ附スルコト

Contento (満足シテ) Muy contento (最モ満足シテ)

C. 無較級ノ語尾ヲ ísimo ニ變ズルコト

Hermoso (美麗ナル) Hermosísimo (最モ美麗ナル)

注意 若シ女性ナル時ハ ísima ヲ附シ名詞複數ナル時ハ之レヲ複數トナスコト前ニ述ベシガ如クスベシ

例外

Arce.....acérrimo.	(尤モ嚴シキ)
Amigoamiguísimo.	(尤モ親密ナル)
Antiguoantiguísimo.	(尤モ昔ノ)
Asperoasperísimo.	(尤モ粗ヲキ)
Bueno.....bonísimo.	(尤モ善キ)
Celebre.....celeberrimo.	(尤モ著名ナル)
Fiel.....fidelísimo.	(尤モ忠實ナル)
Magníficomagnificentísimo.	(尤モ立派ナル)
Miseromiserrimo.	(尤モ悲シキ)
Nuevonovísimo.	(尤モ新ヲシキ)
Pobrepobresimo.	(尤モ貧シキ)
Ricoriquísimo.	(尤モ富ミタル)

Sábio.....sapiéntísimo.	(尤モ賢キ)
Sagrado.....sacratísimo.	(尤モ神聖ナル)
Salubre.....saluberrimo.	(尤モ健康ナル)
Vagovegúísimo.	(尤モ不定ノ)

3. 下ノ數語ハ全ク不規則ナル變化ヲナスモノナリ

	無較級	比較級	最上級
善キ	Bueno.	Mejor.	Óptimo.
悪キ	Malo.	Peor.	Pésimo.
大ナル	Grande.	Mayor.	Máximo.
小ナル	Pequeño.	Menor.	Mínimo.
低キ	Bajo.	Inferior.	Ínfimo.
高キ	Alto.	Superior.	Supremo.

代名詞 (Pronombre.)

代名詞ハ名詞ノ代用ヲナス詞ニシテ五種アリ

即チ人稱代名詞 (Pronombres personales), 指示代名詞 (Pronombres demostrativos), 物主代名詞 (Pronombres posesivos), 關係代名詞 (Pronombres relativos) 及ビ不定代名詞 (Pronombres indeterminados) 是レナリ

1. 人稱代名詞 (Pronombres personales.)

	單數	複數
一人稱	Yo (私ハ)	Nosotròs, nosotras (私等ハ)
二人稱	Tú (爾ハ)	Vosotros, vosotras (汝等ハ)
三人稱	El (彼ハ)	Ellos (彼等ハ)
	Ella (彼女ハ)	Ellas (彼女等ハ)

人稱代名詞ノ變化

(Declinación de los pronombres personales.)

一人稱

	單數	複數
Nominativo.	Yo (私ハ)	Nos 又ハ Nosotros (我等ハ)
Genetivo.	De mí (私ノ)	De nosotros (我等ノ)
Dativo.	Á mí (私ニ)	Á nosotros (我等ニ)
Acusativo.	Me. (私ヲ)	Nos. (我等ヲ)

二人稱

Nom.	Tú (爾ハ)	Vos 又ハ Vosotros (汝等ハ)
Genet.	De tí (爾ノ)	De vosotros (汝等ノ)
Dat.	Á tí (爾ニ)	Á vosotros (汝等ニ)
Acus.	Te (爾ヲ)	Os (汝等ヲ)

三人稱

男性

Nom.	Él (彼ハ)	Ellos (彼等ハ)
Genet.	De él (彼ノ)	De ellos (彼等ノ)
Dat.	Á él (彼ニ)	Á ellos (彼等ニ)
Acus.	Le (彼ヲ)	Los (彼等ヲ)

女性

Uom.	Ella (彼女ハ)	Ellas (彼女等ハ)
Genet.	De ella (彼女ノ)	De ellas (彼女等ノ)
Dat.	Á ella (彼女ニ)	Á ellas (彼女等ニ)
Acus.	La (彼女ヲ)	Las (彼女等ヲ)

注意

A. Dativo ハ種々ナル方法ニテ作ルコトヲ得

一人稱 Me, á mí 又ハ para mí.

二人稱 Te, á tí 又ハ para tí.

三人稱男性 Le, á él 又ハ para él.

三人稱女性 La, á ella 又ハ para ella.

B. 表中 Ablativo ヲ省略シタルハ Con, de, en, por, sin, sobre 及ビ tras ノ各前置詞ヲ添ユレバ可ナルヲ以テナリ

而シテ Con ナル前置詞ト人稱代名詞ト結付キタル時ヲ Con mí, Con tí 及ビ Con le (la) ト云ハズシテ之ヲ Conmigo, Contigo 及ビ Consigo ト順次ニ變更スルモノトス

2. 指示代名詞

(Pronombres demostrativos.)

單數

	男性	女性	中性
此ノ	Este.	Esta.	Esto.
其ノ	Ese.	Esa.	Eso.
彼ノ	Aquel.	Aquella.	Aquello.

複數

	男性	女性
此ノ等ノ	Estos.	Estas.
其ノ等ノ	Esos.	Esas.
彼ノ等ノ	Aquellos.	Aquellas.

Este, Esta 等ハ談話者ニ接近セル人又ハ物ヲ示シ Ese, Esea 等ハ被談話者ニ接近セル人又ハ物ヲ示シ Aquel, aquella 等ハ兩者ヨリ或距離ニ在ル人又ハ物ヲ示ス時ニ用フルモノトス

注意 複數ニハ中性ヲ缺クモノトス

3. 物主代名詞 (Pronombres posesivos.)

	男性單數		女性單數
私	ノ Mio.	私	ノ Mía
爾	ノ Tuyo.	爾	ノ Tuya.
彼	ノ Suyo.	彼女	ノ Suyá.
我等	ノ Nuestro.	我等	ノ Nuestra.
汝等	ノ Vuestro.	汝等	ノ Vuestra.
彼等	ノ Suyo.	彼等	ノ Suyá.

複數ハ各語ノ語尾ニ S ナル文字ヲ附加スレバ可ナリ

注意 物主代名詞ノ名詞ノ前ニ置カル、時ハ Mio, Mía ハ Mi ニ, Míos, Mías ハ Mis ニ變ジ tuyo, tuya, suyo, suya ハ tu, su ニ tuyos, tuyas, suyos, suyas ハ順序ニ tus, sus ニ變ズルモノトス

El libro mío. Mi bibro. (私ノ本)
Los lápices suyos. Sus lápices. (汝ノ鉛筆等)

4. 關係代名詞 (Pronombres relativos.)

Que (處ノ), quien (其人ハ), quienes (其人等ハ), cual (其ノ), cuales (ソレ等ノ), cuya (其ノ), cuyas (ソレ等ノ) 等トス

而シテ Que 及ビ cual ハ人又ハ物ニ用ヒ quien ハ單ニ人ニ關シテノミ用ユルモノトス

注意 以上ノ諸語ヲ疑問代名詞トナスニハ強音符 (') ヲ添ユルモノトス即チ Qué (如何ニ), quién (誰レガ) 及ビ cuál (孰レノ) 等トス

5. 不定代名詞 (Pronombres indefinidos.)

或 人	Alguno, alguna.
或 ル	Algunos, algunas.
或 人	Alguien.
誰 ヲ	Ninguno, ninguna.
一人 ヲ	Nadie.
誰ニテモ	Cualquier.
人 ガ	Uno.
或 ル	Unos, unas.
同 シ	Mismo, misma.

等トス

V. 又ハ Vd. V.V. 又ハ Vds.

普通談話ノ際相手ノ一人ナル時ハ ^{ウスデ} Usted ナル語ヲ用ヒ之ガ略字ヲ V. 又ハ Vd. ト書シ Vuestra merced (貴下) ノ意義ニシテ若シ相手ノ二人或ハ二人以上ナル時ハ ^{ウス} Us-^{テラス} tede ナル語ヲ用ヒ之ガ略字ヲ V.V. 又ハ Vds. ト書シ Vuestras mercedes (貴下等) ノ意義ナリ

注意 Señor, Señora, Señorita ナル稱號ハ物主代名詞ナル mi, tu, su 等ノ語ニテ始メラル、時ヲ除キ冠詞ヲ附スルモノトス

即チ El Señor José——La Señora Isla.
Mi Señor Juan Gomez——Mi Señora Roncal.

Don, Doña, Fraile, Santo (San) ニハ冠詞ヲ附セズ且ツ是等ノ諸語ハ名ノ前ニ用ヒ決シテ姓ノ前ニ直接ニ用フルコト能ハザルモノトス

Don Pedro——Doña Josefa. ニシテ

Don Cervantes——Doña Sentil ト云フ能ハズ

又姓ト名トヲ同時ニ呼ブ時ハ双方共ニ用ヒラル、モノトス

即チ El Señor Don Luis Pacheco.

La Soñora Doña Adriana Peláez.

又高貴ノ人ト對話スル時ハ Señor Don—Señora Doña——Señorita Doña ヲ用フルモノトス

働詞 (Verbo.)

働詞ハ人又ハ物ノ存在, 行動或ハ状態ヲ指示シ一句ノ中ニ於テ最モ緊要ナル部分ニシテ之ヲ次ノ九種ニ分類ス

他動詞 (Verbos activos), 自働詞 (Verbos neutros), 助働詞 (Verbos auxiliares), 規則働詞 (Verbos regulares), 不規則働詞 (Verbos irregulares), 再歸働詞 (Verbos reflexivos), 相互働詞 (Verbos reciprocos), 非人稱働詞 (Verbos impersonales) 及ビ不具働詞 (Verbos defectivos) 是レナリ

他働詞トハ他物ニ及ボス働作即チ其働キノ他物ニ移轉スルモノヲ云フ例ヘバ amar (愛スル), hacer (爲ス) ノ如キハ他働詞ナリ何トナレバ Yo amo á alguien (私ハ或人

ヲ愛ス), 及ビ Yo hago alguna cosa (私ハ或事ヲ爲ス) ト云ヒ得ベケレバナリ

即チ一働詞ニシテ alguno (或人) 又ハ alguna cosa (或事) ト云フ語ノ前ニ置キ得ルモノヲ他働詞トス

自働詞トハ有様又ハ己ノミ働キテ他物ニ及ボサザル動作ヲ示スモノヲ云フ例ヘバ Nacer (生レル) 及ビ Morir (死ス) ノ如キハ自動詞ナリ何ントナレバ Yo nazco (私ガ生レル), 又ハ yo muero (私ガ死ス) ノ如ク á alguno (或人) 又ハ alguna cosa (或事) ナル語ノ前ニ置キ得ザレバリナ

助働詞トハ他ノ働詞ニ添ヘテ其變化ヲ助クルモノヲ云ヒ Haber (持ツ), tener (持ツ), Ser (有ル), Estar (在ル) 及ビ其他少數ノモノトス

規則働詞トハ語根ニ變化ヲ來タスコトナク語尾ノ時及ビ人稱ニ依リ規則ニ基キ變化スルモノヲ云フ即チ Amar (愛スル), Comer (食スル) 及ビ Partir (出發スル) ノ如キモノナリ

不規則働詞トハ語尾或ハ語根又ハ双方ニ於テ時及ビ人稱ニヨリ不規則ナル變化ヲ爲スモノヲ云フ即チ andar (歩ム), poner (置ク) 及ビ ir (行ク) ノ如キモノナリ

再歸働詞トハ Me (私ニ), te (爾ニ), Se (彼ニ, 彼女ニ, 汝ニ), Nos (我等ニ), os (汝等ニ), se (彼等ニ, 彼女等ニ, 汝等ニ) ナル代名詞ノ一ニ依テ代表セラレ發動スル人又ハ物ニ働ノ再歸スルモノヲ云フ即チ Yo me paseo (私

ハ散歩スル), 及ビ *Él se acuerda* (彼ガ記憶スル) *Nosotros nos divertimos* (我等ガ樂シム) ノ如キモノナリ

相互働詞トハ二人或ハ二人以上ノ間ニ於テ働作ノ互ニ關聯セルモノニシテ即チ *Pablo y Virginia se aman.* (「パブロ」ト「ヴァイルヒニア」トハ互ニ親愛ナリ) ノ如シ

注意 他働詞及ビ自働詞ハ時トシテ再歸働詞又ハ相互働詞トシテ使用セラル、モノトス

非人稱働詞トハ主格ノ一定セザルモノヲ云ヒ不定法及ビ凡テノ時ノ三人稱單數ノミ使用セラル、モノニシテ即チ *llover* (雨降ル), *Nevar* (雪降ル) ノ如キモノナリ

不具働詞トハ完全ナル變化ヲ爲サズシテ變化中或時又ハ人稱ニ缺クル處アルモノヲ云フ即チ *Soler* (慣レル), *doler* (苦シム) 及ビ *replicar* (答ヘル) ノ如キモノナリ

働詞變化法 (Conjugación.)

働詞ハ人稱, 數, 時, 法ニ從ヒ語根又ハ語尾ニ變化ヲ來タスモノニシテ三種ノ別アリ即チ第一變化 (*Primera conjugación*), 第二變化 (*Segunda conjugación*) 及ビ第三變化 (*Tercera conjugación*) ニシテ第一變化トハ不定法現在ノ語尾 *ar* ナルモノ, 第二變化トハ不定法現在ノ語尾 *er* ナルモノ, 第三變化トハ不定法現在ノ語尾 *ir* ナルモノヲ云フ

即チ *Amar* (愛スル), *Comer* (食スル) 及ビ *Partir* (出發スル) ハ順次ニ第一, 第二及ビ第三變化ニ屬スルモノニシテ *am*, *com* 及ビ *part* ヲ語根 (*Radical*) ト稱シ *ar*, *er* 及ビ *ir* ヲ語尾 (*terminación*) ト稱ス

人稱 (Personas.)

人稱ハ代名詞ヲ以テ代表セラレ順次ニ *Yo* (私ハ), *tú* (爾ハ), *él* (彼ハ), *ella* (彼女ハ), *Usted* (貴方ハ), *nosotros* (我等ハ), *vosotros* (汝等ハ), *ellos* (彼等ハ), *ellas* (彼女等ハ), *Ustedes* (貴方等ハ) ニシテ第一, 第二, 第三ノ三種ノ別アリテ主格ノ人稱ノ異ナルニ從ヒ働詞モ變化スルモノナリ

即チ主格ノ一人稱ナル時ハ其働詞モ亦一人稱ナラザル可カラズ

數 (Números.)

數ハ之レヲ單數 (*Singular*) 及ビ複數 (*Plural*) ノ二種ニ分カチ主格ノ單複數ニ從ヒ其働詞ノ數モ亦タ變化スルモノナリ

即チ主格ノ單數ナル時ハ働詞モ單數ナラザル可カラズ

法 (Modos.)

法トハ働詞ガ狀態若シクハ行動ヲ説明スル種々ナル方法ノ謂ニシテ次ノ四種トス。即チ *Infinitivo* (不定法), *Indicativo* (直說法), *Imperativo* (命令法) 及ビ *Subjuntivo* (接續法) 是レナリ

不定法ハ狀態若シクハ行動ヲ説明スルニ當リ數及ビ人稱ヲ記セズ漠然之ヲ云フモノナリ

Al ver á él se lo diré. (彼ヲ見マス時ニ其事ヲ告ゲマセウ)。而シテ此法ハ現在, 過去, 未來ノ外現在分詞, 過去分詞ヲ有スルモノトス

直說法ハ確實ナル状態若シクハ行動ヲ直接ニ説明スルモノトス Yo escribo todo el día. (私ハ終日書キマス)

命令法ハ状態若シクハ行動ヲ説明スルニ當リ指揮勸告若シクハ請願ノ意ヲ表ハスモノナリ

Aprende sus lecciones diarios
(貴方ハ日々ノ課業ヲ御稽古ナサイ)

接續法ハ状態若シクハ行動ヲ説明スルニ當リ他ノ行動ニ隸屬セルモノニシテ確實ナラズ疑義ヲ表ハスモノトス

Deseo que V. hable la verdad.
(私ハ貴方ガ眞實ノ事ヲ御話シニナル様ニ希望シマス)

時 (Tiempos.)

時トハ働詞ガ状態若シクハ行動ヲ説明スルニ當リ其者ノ現在 (Presente), 過去 (Pasado) 又ハ未來 (Futuro) ノ何レニ屬スルカヲ表ハス爲メニ用ヒラル、モノニシテ單時 (Simple) 及ビ複時 (Compuesto) ノ二種ニ分ツ

前者ハ單ニ語尾ノ變更スルニ止マリ助働詞ノ力ヲ藉ラザルモ後者ハ主働詞ノ過去分詞ニ助働詞ノ所用ノ時ヲ結付クルモノナリ

直接法ニハ六種ノ時アリ

- 即チ
1. Presente. 現在
 2. Pretérito imperfecto. 半過去
 3. Pretérito perfecto. 過去
 4. Pretérito pluscuamperfecto. 大過去

5. Futuro imperfecto. 第一未來

6. Futuro perfecto. 第二未來

1. **現在**ハ現存スル物又ハ現ニ爲シツ、アル行動ヲ言ヒ顯ハスモノナリ

Yo tengo dos hermanos y tres hermanas.
(私ハ二人ノ兄弟ト三人ノ姊妹ヲ持ツテ居リマス)
El anda muy de prisa.
彼ハ大變早ク歩ヒテ居リマス

2. **半過去**ハ甲乙二者アリ共ニ過去ニシテ甲者ノ行動ガ完結セシ時ニ乙者ノ行動ガ現在ナリシ時ヲ言ヒ顯ハスモノナリ

Yo estudiaba mi lección cuando V. entró.
貴方ガ御這入りニナツタ時ニハ私ハ私ノ課業ヲ勉強シテ居リマシタ

3. **過去**ハ既ニ經過シタル行動ヲ言ヒ顯ハスモノニシテ三種ノ形狀アリ第一ハ單時 (simple) ニシテ他ノ二個ハ複時 (compuestos) ナルヲ以テ助働詞 *Haber* ノ現在及ビ過去ニ其主働詞ノ過去分詞ヲ連結セルモノナリ。即チ *he hablado de aquel pájaro*, *Hube hablado de aquel pájaro* (私ハアノ鳥ノ事ヲ話シマシタ) ノ如シ而シテ此等ノ形狀ヲ使用スルニ當リ注意スベキハ大略次ノ如キモノトス第一形狀ノ者ハ過去ノ行動ニシテ明確ニ其時ヲ知悉シ既ニ完結シテ現時ト關係ヲ有セズ即チ全然經過シタルコトヲ記スモノナリ

Ayer yo fui á la iglesia. (昨日私ハ寺院へ參リマシタ).
第二形狀ノ者ハ全然經過シタルモ其時代ノ不明瞭ナルカ

又ハ半バ經過シタル時ヲ記スルモノナリ例合ハ今月、今週ト云フガ如キハ未ダ全然經過ニ屬セザルモ前年、前週ト云フガ如キハ全然經過ニ屬シタルモノトス

España ha producido buen vino.

西班牙國ハ善キ葡萄酒ヲ産出シマシタ

He comido dos frutas esta mañana.

私ハ今朝二ツノ果物ヲ食ベマシタ

第一形狀ノ者ト第二形狀ノ者トノ差別下ノ如シ

Yo me ausenté ayer y he uuelto hoy.

私ハ昨日留守デゴザイマシテ今日歸リマシタ

第三形狀ノ者ハ前記二種ノ者ヨリ稀ニ使用セラル、モノニシテ唯 después de (時ニ), luego que (直チニ), así que (夫レ故ニ), cuando (時ニ), No bien (同時ニ) 等ノ時稱接續詞 (Adverbios de tiempo) ト結付キ一事件ノ終結セシ後チ直チニ他ノ事件ノ經過シタルコトヲ記スルモノナリ

Cuando hubieron dado á las seis salí.

六時ガ鳴リマシタ時ニ私ハ外出シマシタ

4. **大過去**ハ甲乙二者アリ共ニ過去ニ屬シ甲者ノ終結セシ時ニ乙者ノ行動ガ全然經過シ若クハ經過スルヲ得タルモノヲ記スルモノナリ

Le había dicho á él cuando oí la noticia.

私ハ其報知ヲ聞マシタ時ニ彼レニ申シマシタ

5. **第一未來**ハ將ニ來ラントスル行動ヲ抽象的ニ記スルモノナリ

Lloverá mañana con tanto calor.

コンナニ暑クテハ明日雨ガフリマセウ

6. **第二未來**ハ甲乙二者アリ共ニ未來ニ屬シ甲者ノ終結シタル後チ乙者ノ行ハルベキコトヲ記スルモノニシテ乙者ヨリ甲者ヲ觀レバ過去ノ行動ナル意義ヲ有スルモノトス

Ya habrá anochecido cuando llegamos.

私共ノ着ク時分ニハモウ日ガ暮レテ居リマセウ

命令法ハ現在ノミニシテ指揮、勸告及ビ請願等ノ意ヲ表ハシ縱令其行動ノ未來ニ起ル者ニ對シテモ之ヲ用ユルモノトス

Acabe Vd. hoy su trabajo.

貴方ハ今日貴方ノ仕事ヲ仕舞ヒナサイ

Acabe Vd. mañana su trabajo.

貴方ハ明日貴方ノ仕事ヲオ仕舞ナサイ

接續法ハ直說法ト同ジク六種ノ時ヲ有シ其使用法モ曩ニ述ベシモノト異ナルコトナキヲ以テ之レヲ略シ唯半過去 (Pretérito imperfecto) ニ於ケル彼是ノ相違スル點ヲ述ベシ

此法ハ三種ノ半過去ヲ有シ第一形狀ト第三形狀ハ同等ニ使用シ得又第一形狀即チ ra ノ語尾ヲ有スル者ハ他ノ二者即チ ría 及ビ se ノ語尾ヲ有スル者ニ代用スルコトヲ得ルモノトス

即チ *Si Hubiera* (又ハ *hubiese*) mucha gente, yo procurara (又ハ *procuraría*) asistir á la reunión.

大勢ノ人ガ居リマスナラ私ハ成ベク集會ニ出ル様ニ致シマセウト云ヒ得ルモ

Si *habría* mucha gente, yo *procurase* asistir á la reunión.
ト云フコトヲ得ザルモノトス

又 Si yo *aprendiera* (又ハ *aprendiese*) el español, *iría*
(又ハ *fuera*) á España. 若シ私ガ西語ヲ覺ヘタナラ
バ西班牙國へ參リマセウ
ト云ヒ得ルモ

Si yo *aprendería* el español, *fuese* á España.
ト云フコトヲ得ザルモノトス

更ニ La casa *puédra* ver más lejos. (家ガモツト遠方
カラ見ヘマスデセウ). ト云フハ La casa *podría* ver
más lejos ト更改スルコトヲ得ルモノニシテ又 digo que
hiciera (私ハソレヲ爲スデアラウコトヲ云ヒマス)ハ digo
que *hiciese* ト同一ナリト雖モ yo *quería* ver esa pintura
(私ハソノ繪畫が見タウゴザイマス)ト云フ代リニ Yo
quisiese ver esa pintura ト云フコトヲ得ズ

即チ第二ト第三トハ第一ト第三トノ如ク代用スルコト
ヲ得ザルモノナリ

今直説法ニ附屬スル場合ニ起ル時ノ關係ヲ示セバ下ノ
如シ

Temo	{ que lo <i>haga</i> .
Temeré	{ que lo <i>haga hecho</i> .
Temía	{ que lo <i>hiciera</i> .
Temí	{ que lo <i>hiciese</i> .
Temería	

不定法ハ之ヲ三種ニ分ツ

1. Presente. (現在)
2. Pretérito. (過去)
3. Futuro. (未來)
4. Gerundio. (現在分詞)
5. Participio. (過去分詞)

三種共ニ働詞ノ意義ヲ抽象的ニノミ説明スルモノニシ
テ現在, 過去, 未來ニ變化セル他ノ働詞ト結合スルモノ
トス

Quiero *dar* un paseo por la mañana.

私ハ朝ニ散歩スルコトヲ好ミマス

現在分詞モ確定セザル時ヲ言ヒ表ハスモノニシテ變化
(Conjugación)セル他ノ働詞ノ時 (tiempo) ト結付キ又ハ
他ノ働詞ニヨリテ定メラレタル時ニ對シ現存スル意義ヲ
有スルモノナリ

Estoy *escribiendole* á Vd. 私ハ貴方ニ書イテ居リマス
Llegando á la posada comíamos mucho.

宿屋へ着キマシタ時ニ私共ハ大變ニ喰ベマシタ

過去分詞ハ之ヲ activo (發働分詞) 及ビ pasivo (受働
分詞)ノ二種トシ前記四種ノ者ノ如ク現在, 過去, 及ビ未
來ニ變化セル時ト結付キ其關係ヲ言ヒ顯ハスモノトス

發働分詞ハ普通之ヲ Presente (現在分詞) ト云ヒ形容
詞ノ如ク使用シ受働分詞ハ普通之ヲ Pretérito (過去分詞)
ト云ヒ助働詞ト結付キ働詞ノ時ヲ表ハスモノトス

Yo soy, fui, seré *amante*. 私ハ愛人デス, デアリマシ
タ, アリマセウ

Yo soy, fui, seré *amado*. 私ハ愛サレマス, サレマシタ,
サレマセウ

助働詞 (Verbos auxiliares.)

助働詞トハ他ノ働詞ニ添ヘテ其變化ヲ助クルモノヲ云
 へ Haber (持ッ), tener (持ッ), ser (有ル), estar (在ル) 及
 ビ其他少數ノモノトス

(1) Conjugación del verbo **Haber** como auxiliar.
 助働詞 Haber (持ッ)ノ變化

直說法 (Modo indicativo.)

現在 (Tiempo presente.)

單數 (Singular.)	複數 (Plural.)
一人稱 (Primera persona.)	
Yo.....he (私が持ッ)	Nosotros hemos (我等が持ッ)
二人稱 (Segunda persona.)	
Tú.....has (爾が持ッ)	Vosotros habéis (汝等が持ッ)
三人稱 (Tercera persona.)	
Él.....ha (彼が持ッ)	Ellos.....han (彼等が持ッ)

半去過 (Tiempo pretérito imperfecto.)

單數 (Singular.)	複數 (Plural.)
一人稱 (1a. persona.)	
Yo.....había (私が持チシ)	Nosotros habíamos (我等が持チシ)
二人稱 (2a. persona.)	
Tú.....habías (爾が持チシ)	Vosotros habíais (汝等が持チシ)
三人稱 (3a. persona.)	
El.....había (彼が持チシ)	Ellos...habían (彼等が持チシ)

過去 (Tiempo pretérito perfecto.)

單數 (Singular.) 複數 (Plural.)

一人稱 (1a. persona.)	
Yo.....hube (私が持ッタ)	Nosotros hubimos (我等が持ッタ)
二人稱 (2a. persona.)	
Tú.....hubiste (爾が持ッタ)	Vosotros hubisteis (汝等が持ッタ)
三人稱 (3a. persona.)	
El.....hubo (彼が持ッタ)	Ellos...hubieron (彼等が持ッタ)

第一未來 (Tiempo futuro imperfecto.)

一人稱 (1a. persona.)	
Yo.....habré (私が持ッデアロウ)	Nosotros habremos (我等が持ッデアロウ)
二人稱 (2a. persona.)	
Tú.....habrás (爾が持ッデアロウ)	Vosotros habréis (汝等が持ッデアロウ)
三人稱 (3a. persona.)	
El.....habrá (彼が持ッデアロウ)	Ellos.....habrán (彼等が持ッデアロウ)

接續法 (Modo subjuntivo.)

現在 (Tiempo presente.)

一人稱 (1a. persona.)	
Yo.....haya (私が持チ得ル)	Nosotros hayamos (我等が持チ得ル)

二人稱 (2 ^a . persona.)	
Tú.....hayas	Vosotros hayáis
(爾等持チ得ル)	(汝等ガ持チ得ル)
三人稱 (3 ^a . persona.)	
Él.....haya (彼ガ持チ得ル)	Ellos...hayan (彼等ガ持チ得ル)

半過去 (Tiempo pretérito imperfecto.)

單數 (Singular.)

一人稱 (1 ^a . persona.)	
Yo.....hubiera, habría y (及ビ) hubiese	(私ガ持チ得シ)

二人稱 (2 ^a . persona.)	
Tú.....hubieras, habrías y (及ビ) hubieses	(爾ガ持チ得シ)

三人稱 (3 ^a . persona.)	
Él.....hubiera, habrías y (及ビ) hubieses	(彼ガ持チ得シ)

複數 (Plural.)

一人稱 (1 ^a . persona.)	
Nosotros hubiéramos, habríamos y (及ビ) hubiésemos	(我等ガ持チ得シ)

二人稱 (2 ^a . persona.)	
Vosotros hubierais, habrías y (及ビ) hubieseis	(汝等ガ持チ得シ)

三人稱 (3 ^a . persona.)	
Ellos...hubieran, habrían y (及ビ) hubiesen	(彼等ガ持チ得シ)

第一未來 (Tiempo futuro imperfecto.)

單數 (Singular.)

一人稱 (1 ^a . persona.)	
Yo.....hubiere	Nosotros hubiéremos
(私ガ持チ得ルデアロウ)	(我等ガ持チ得ルデアロウ)

二人稱 (2 ^a . persona.)	
Tú.....hubieres	Vosotros hubiereis
(爾ガ持チ得ルデアロウ)	(汝等ガ持チ得ルデアロウ)
三人稱 (3 ^a . persona.)	
Él.....hubiere	Ellos.....hubieren
(彼ガ持チ得ルデアロウ)	(彼等ガ持チ得ルデアロウ)

不定法 (Modo infinitivo.)

現在 (Presente).....	Haber (持ツ)
現在分詞 (Gerundio).....	Habiendo (持チツ)

(2). Ser. (有ル)

直說法 (Modo indicativo.)

現在 (Tiempo presente.)

單數 (Singular)		複數 (Plural)	
Yo.....soy	(私ガ有ル)	Nosotros somos	(我等ガ有ル)
Tú.....eres	(爾ガ有ル)	Vosotros sois	(汝等ガ有ル)
Él.....es	(彼ガ有ル)	Ellos.....son	(彼等ガ有ル)

半過去 (Pretérito imperfecto.)

Yo.....era	(私ガ有リシ)	Nosotros éramos	(我等ガ有リシ)
Tú.....erás	(爾ガ有リシ)	Vosotros erais	(汝等ガ有リシ)
Él.....era	(彼ガ有リシ)	Ellos.....eran	(彼等ガ有リシ)

過去 (Pretérito perfecto.)

Yo..... fui, ó (又ハ) he sido, ó (又ハ) hube sido.	(私ガ有ツタ)
Tú..... fuiste, ó (又ハ) has sido, ó (又ハ) hubiste sido.	(爾ガ有ツタ)

Él.....fué, ó (又ハ) ha sido, ó (又ハ) hubo sido. (彼カ有ツタ)
 Nosotros fuimos, ó (又ハ) hemos sido, ó (又ハ) hubimos sido.
 (我等カ有ツタ)
 Vosotros fuisteis, ó (又ハ) habéis sido, ó (又ハ) hubisteis sido.
 (汝等カ有ツタ)
 Ellos.....fueron, ó (又ハ) han sido, ó (又ハ) hubieron sido.
 (彼等カ有ツタ)

大過去 (Pretérito pluscuamperfecto.)

Yo.....había sido. (私カ有ツタ) Nosotros habíamos sido.
 (我等カ有ツタ)
 Tú.....habías sido. (爾カ有ツタ) Vosotros habíais sido.
 (汝等カ有ツタ)
 Él.....había sido. (彼カ有ツタ) Ellos.....habían sido.
 (彼等カ有ツタ)

第一未來 (Futuro imperfecto.)

Yo.....seré. (私カ有ルデアロウ) Nosotros seremos.
 (我等有ルデアロウ)
 Tú.....serás. (爾カ有ルデアロウ) Vosotros seréis.
 (汝等有ルデアロウ)
 Él.....será. (彼カ有ルデアロウ) Ellos serán.
 (彼等有ルデアロウ)

第二未來 (Futuro perfecto.)

Yo.....habré sido. Nosotros habremos sido.
 (私カ有ツタデアロウ) (我等カ有ツタデアロウ)
 Tú.....habrás sido. Vosotros habréis sido.
 (爾カ有ツタデアロウ) (汝等カ有ツタデアロウ)
 Él.....habrá sido. Ellos habrán sido.
 (彼カ有ツタデアロウ) (彼等カ有ツタデアロウ)

命令法 (Modo imperativo.)

現在 (Presente.)

Sé tú. (有レヨ) Seamos nosotros. (有リマセウヨ)
 Sea él. (御有リナサイヨ) Sed vosotros. (御有リナサイヨ)
 Sean ellos. (御有リナサイヨ)

接續法 (Modo subjuntivo.)

Yo.....sea. (私カ有リ得ル) Nosotros seamos.
 (我等カ有リ得ル)
 Tú.....seas. (爾カ有リ得ル) Vosotros seáis.
 (汝等カ有リ得ル)
 Él.....sea. (彼カ有リ得ル) Ellos.....sean.
 (彼等カ有リ得ル)

半過去 (Pretérito imperfecto.)

Yo.....fuera, sería y (及ビ) fuese. (私カ有リ得シ)
 Tú.....fueras, serías y (及ビ) fueses. (爾カ有リ得シ)
 Él.....fuera, sería y (及ビ) fuese. (彼カ有リ得シ)
 Nosotros fuéramos, seríamos y (及ビ) fuésemos.
 (我等カ有リ得シ)
 Vosotros fuerais, seríais y (及ビ) fueseis. (汝等カ有リ得シ)
 Ellos.....fueran, serían y (及ビ) fuesen. (彼等カ有リ得シ)

過去 (Pretérito perfecto.)

Yo.....haya sido. Nosotros hayamos sido.
 (私カ有リ得タ) (我等カ有リ得タ)
 Tú.....hayas sido. Vosotros hayáis sido.
 (爾カ有リ得タ) (汝等カ有リ得タ)
 Él.....haya sido. Ellos hayan sido.
 (彼カ有リ得タ) (彼等カ有リ得タ)

大過去 (Pretérito pluscuamperfecto.)

Yo.....hubiera, habría y (及ビ) hubiese sido. (私が有り得タ)
 Tú.....hubieras, habrías y (及ビ) hubieses sido. (爾が有り得タ)
 Él.....hubiera, habría y (及ビ) hubiese sido. (彼が有り得タ)
 Nosotros hubiéramos, habríamos y (及ビ) hubiésemos sido.
 (我等が有り得タ)
 Vosotros hubierais, habrías y (及ビ) hubieseis sido.
 (汝等が有り得タ)
 Ellos.....hubieran, habrían y (及ビ) hubiesen sido.
 (彼等がアリ得タ)

不定法 (Modo infinitivo.)

現在 (Presente)..... Ser. (有ル)
 過去 (Pretérito)..... Haber sido. (有ツタ)
 未來 (Futuro)..... Haber de ser. (有ルデアロウ)
 現在分詞 (Gerundio)..... Siendo. (有リツイ)
 過去分詞 (Participio)..... Sido. (有ツタ)

(3.) Estar. (在ル.)

Modo indicativo.

Presente.

Yo.....estoy. (私が在ル) Nosotros estamos. (我等が在ル)
 Tú.....estás. (爾が在ル) Vosotros estáis. (汝等がアル)
 Él.....está. (彼が在ル) Ellos.....están. (彼等が在ル)

Pretérito imperfecto.

Yo.....estaba. (私が在リシ) Nosotros estábamos.
 Tú.....estabas. Vosotros estabais. (我等が在リシ)
 Él.....estaba. Ellos.....estaban.

Pretérito perfecto.

Yo.....estuve, ó he estado, ó hube estado. (私が在ツタ)
 Tú.....estuviste, ó has estado, ó hubiste estado.
 Él.....estuvo, ó ha estado, ó hubo estado.
 Nosotros estuvimos, ó hemos estado, ó hubimos estado.
 Vosotros estuvisteis, habéis estado, ó hubisteis estado.
 Ellos..... estuvieron, han estado ó hubieron estado.

Futuro imperfecto.

Yo.....estaré. Nosotros estaremos.
 (私が在ルデアロウ) (我等が在ルデアロウ)
 Tú.....estarás. Vosotros estaréis.
 Él.....estará. Ellos.....estarán.

Futuro perfecto.

Yo.....habré estado. Nosotros habremos estado.
 (私が在ツタデアロウ) (我等が在ツタデアロウ)
 Tú.....habrás estado. Vosotros habréis estado.
 Él.....habrá estado. Ellos.....habrán estado.

Modo imperativo.

Presente.

Está tú. (在レヨ) Estemos nosotros. (在リマセウヨ)
 Está él. (御在リナサイヨ) Estad vosotros. (御在リナサイヨ)
 Estén ellos. (御在リナサイヨ)

Modo subjuntivo.

Presente.

Yo.....esté. (私ハ在リ得ル) Vosotros estemos.
 (我等ハ在リ得ル)
 Tú.....estés. Vosotros estéis.
 Él.....esté. Ellos.....estén.

Pretérito imperfecto.

Yo.....estuviera, estaría y estuviese. (私ハ在リ得シ)

Tú.....estuvieras, estarías y estuvieses.

Él.....estuviera, estaría y estuviese.

Nosotros estuviéramos, estaríamos y estuviésemos.

Vosotros estuvierais, estaríais y estuvieseis.

Ellos.....estuvieran, estarían y estuviesen.

Pretérito perfecto.

Yo.....haya estado. Nosotros hayamos estado.
(私ハ在リ得タ) (我等ハ在リ得タ)

Tú.....hayas estado. Vosotros hayáis estado.

Él.....haya estado. Ellos.....hayan estado.

Pretérito pluscuamperfecto.

Yo.....hubiera, habría y hubiese estado. (私ハ在リ得タ)

Tú.....hubieras, habrías y hubieses estado.

Él.....hubiera, habría y hubiese estado.

Nosotros hubiéramos, habríamos y hubiésemos estado.

Vosotros hubierais, habríais y hubieseis estado.

Ellos.....hubieran, habrían y hubiesen estado

Futuro imperfecto.

Yo.....estuviere. Nosotros estuviéremos.
(私ハ在リ得ルデアロウ) (我等ハ在リ得ルデアロウ)

Tú.....estuvieres. Vosotros estuvieréis.

Él.....estuviera. Ellos.....estuvieren.

Modo infinitivo.

Presente.....Estar. (在ル)

Pretérito.....Haber estado. (在ツタ)

Futuro.....Haber de estar. (在ルデアロウ)

Gerundio.....Estando. (在リツ、)

Participio.....Estado. (在ツタ)

(4.) Tener. (持ツ)

Modo indicativo.

Presente.

Yo.....tengo. (私ハ持ツ) Nosotros tenemos. (我等ハ持ツ)

Tú.....tienes. Vosotros tenéis.

Él.....tiene. Ellos.....tienen.

Pretérito imperfecto.

Yo..... tenía. Nosotros teníamos.

Tú..... tenías. Vosotros teníais.

Él.....tenía. Ellos.....tenían.

Pretérito perfecto.

Yo..... tuve, ó he tenido, ó hube tenido.

Tú..... tuviste, ó has tenido, ó hubiste tenido.

Él.....tuvo, ó ha tenido, ó hubo tenido.

Nosotros tuvimos, ó hemos tenido, ó hubimos tenido.

Vosotros tuvisteis, ó habéis tenido, ó hubisteis tenido.

Ellos.....tuvieron, ó han tenido, ó hubieron tenido.

Futuro imperfecto.

Yo..... tendré. Nosotros tendremos.

Tú..... tendrás. Vosotros tendréis.

Él.....tendrá. Ellos.....tendrán.

Futuro perfecto.

Yo.....	habré tenido.	Nosotros	habremos tenido.
Tú.....	habrás tenido.	Vosotros	habréis tenido.
Él.....	habrá tenido.	Ellos.....	habrán tenido.

Modo imperativo.

	Tengamos nosotros.
Ten tú.	Tened vosotros.
Tenga él.	Tengan ellos.

Modo subjuntivo.

Presente.

Yo.....	tenga.	Nosotros	tengamos.
Tú.....	tengas.	Vosotros	tengáis.
Él.....	tengas.	Ellos.....	tengan.

Pretérito imperfecto.

Yo.....	tuviera, tendría y tuviese.
Tú.....	tuvieras, tendrías y tuvieses.
Él.....	tuviera, tendría y tuviese.
Nosotros	tuviéramos, tendríamos y tuviésemos.
Vosotros	tuvierais, tendríais y tuvieseis.
Ellos.....	tuvieran, tendrían y tuviesen.

Pretérito perfecto.

Yo.....	haya tenido.	Nosotros	hayamos tenido.
Tú.....	hayas tenido.	Vosotros	hayáis tenido.
Él.....	haya tenido.	Ellos.....	hayan tenido.

Pretérito pluscuamperfecto.

Yo.....	hubiere, habría y hubiese tenido.
Tú.....	hubieres, habrías y hubieses tenido.
Él.....	hubiere, habría y hubiese tenido.
Nosotros	hubiéremos, habríamos y hubiésemos tenido.
Vosotros	hubiereis, habríais y hubieseis tenido.
Ellos.....	hubieren, habrían y hubiesen tenido.

Futuro imperfecto.

Yo.....	tuviere.	Nosotros	tuvieremos.
Tú.....	tuvieres.	Vosotros	tuviereis.
Él.....	tuviere.	Ellos.....	tuvieren.

Modo infinitivo.

Presente.....	Tener.
Pretérito.....	Haber Tenido.
Futuro.....	Haber de tener.
Gerundio.....	Teniendo.
Participio.....	Tenido.

規則動詞 (Verbos regulares.)

規則動詞トハ語根ニ變化ヲ來タスコトナク語尾ノ規則ニ從ヒ時及ビ人稱ニヨリ變化スルモノニシテ語尾ノ種類ハ三種アルヲ以テ變化モ亦三種アルモノトス而シテ次ノ三種ハ各語尾ノ變化ノ形狀ヲ示スモノナルヲ以テ之レヲ熟知セバ凡テノ規則動詞ノ變化ニ適用スルヲ得ベキモノニシテ即チ模範トナルモノナリ

第一變化 (Primera conjugación.)

Am-ar. (愛スル)

Modo indicativo.

Presente.

Yo..... am-o.	Nosotros am-amos.
Tú..... am-as.	Vosotros am-áis.
Él..... am-a.	Ellos.... am-an.

Pretérito imperfecto.

Yo..... am-aba.	Nosotros am-abamos.
Tú..... am-abas.	Vosotros am-abáis.
Él..... am-aba.	Ellos.... am-aban.

Pretérito perfecto.

Yo..... am-é, ó he am-ado, ó hube am-ado.
Tú..... am-aste, ó has am-ado, ó hubiste am-ado.
Él..... am-ó, ó ha am-ado, ó hubo am-ado.
Nosotros am-amos, ó hemos am-ado, ó hubimos am-ado.
Vosotros am-asteis, ó habéis am-ado, ó hubisteis am-ado.
Ellos.... am-aron, ó han am-ado, ó hubieron am-ado.

Pretérito pluscuamperfecto.

Yo..... había am-ado.	Nosotros habíamos am-ado.
Tú..... habías am-ado.	Vosotros habíais am-ado.
Él..... había am-ado.	Ellos.... habían am-ado.

Futuro imperfecto.

Yo..... am-aré.	Nosotros am-aremos.
Tú..... am-arás.	Vosotros am-aréis
Él..... am-ará.	Ellos.... am-arán.

Futuro perfecto.

Yo..... habré am-ado.	Nosotros habremos am-ado.
Tú..... habrás am-ado.	Vosotros habréis am-ado.
Él..... habrá am-ado.	Ellos.... habrán am-ado.

Modo imperativo.

Presente.

	Am-emos nosotros.
Am-a tú.	Am-ad... vosotros.
Am-e él.	Am-en... ellos.

Modo subjuntivo.

Presente.

Yo..... am-e.	Nosotros am-emos.
Tú..... am-es.	Vosotros am-éis.
Él..... am-e.	Ellos.... am-en.

Pretérito imperfecto.

Yo..... am-ara, am-aría y am-ase.
Tú..... am-aras, am-arías y am-ases.
Él..... am-ara, am-aría y am-ase.
Nosotros am-áramos, am-aríamos y am-ásemos.
Vosotros am-arais, am-aríais y am-aseis.
Ellos.... am-aran, am-arían y am-asen.

Pretérito perfecto.

Yo..... haya am-ado.	Nosotros hayamos am-ado.
Tú..... hayas am-ado.	Vosotros hayáis am-ado.
Él..... haya am-ado.	Ellos.... hayan am-ado.

Pretérito pluscuamperfecto.

Yo..... hubiera, habría y hubiese am-ado.
 Tú..... hubieras, habrías y hubieses am-ado.
 Él..... hubiera, habría y hubiese am-ado.
 Nosotros hubiéramos, habríamos y hubiésemos am-ado.
 Vosotros hubierais, habrías y hubieseis am-ado.
 Ellos.... hubieran, habrían y hubiesen am-ado.

Futuro imperfecto.

Yo..... am-are.	Nosotros am-áremos.
Tú..... am-ares.	Vosotros am-areis.
Él..... am-are.	Ellos... am-aren.

Futuro perfecto.

Yo..... hubiere am-ado.	Nosotros hubiéremos am-ado.
Tú..... hubieres am-ado.	Vosotros hubiereis am-ado.
Él..... hubiere am-ado.	Ellos... hubieren am-ado.

Modo infinitivo.

Presente.....	Am-ar.
Pretérito.....	Haber de am-ado.
Futuro.....	Haber de am-ar.
Gerundio.....	Am-ando.
Participio.....	Am-ado.

注意 第一變化ニ於テ Car, gar 及ビ zar ノ語尾ヲ有スルモノニシテ變化スルニ當リ c, g 及ビ z ノ文字ノ後ニ e ナル文字ノ來ル時ハ發音法ノ規定ニヨリ順次 qu, gu 及ビ c ニ換置スルモノトス

第二變化 (Segunda conjugación.)

Com-er. (食フ)

Modo indicativo.

Yo..... com-o.	Nosotros com-emos.
Tú..... com-es.	Vosotros com-éis.
Él..... com-e.	Ellos... com-en.

Pretérito imperfecto.

Yo..... com-ía.	Nosotros com-íamos.
Tú..... com-ías.	Vosotros com-íais.
Él..... com-ía.	Ellos.... com-ían.

Pretérito perfecto.

Yo..... com-í, ó he com-ido, ó hube com-ido.
 Tú..... com-iste, ó has com-ido, ó hubiste com-ido.
 Él..... com-ió, ó ha com-ido, ó hubo com-ido.
 Nosotros com-imos, ó hemos com-ido, ó hubimos com-ido.
 Vosotros com-isteis, ó habéis com-ido, ó hubisteis com-ido.
 Ellos.....com-ieron, ó han com-ido, ó hubieron com-ido.

Pretérito pluscuamperfecto.

Yo..... había com-ido.	Nosotros habíamos com-ido.
Tú..... habías com-ido.	Vosotros habíais com-ido.
Él..... había com-ido.	Ellos.... habían com-ido.

Futuro imperfecto.

Yo..... com-eré.	Nosotros com-eremos.
Tú..... com-erás.	Vosotros com-eréis.
Él..... com-erá.	Ellos.... com-erán.

Futuro perfecto.

Yo.....	habré com-ido.	Nosotros	habremos com-ido.
Tú.....	habrás com-ido.	Vosotros	habréis com-ido.
Él.....	habrá com-ido.	Ellos.....	habrán com-ido.

Modo imperativo.

Presente.

		Com-amos	nosotros.
Com-e	tú.	Com-ed	vosotros.
Com-a	él.	Com-am	ellos.

Modo subjuntivo.

Presente.

Yo.....	com-a.	Nosotros	com-amos.
Tú.....	com-as.	Vosotros	com-áis.
Él.....	com-a.	Ellos.....	com-an.

Pretérito imperfecto.

Yo.....	com-iera, com-eria y com-iese.
Tú.....	com-ieras, com-erías y com-ieses.
Él.....	com-iera, com-ería y com-iese.
Nosotros	com-iéramos, com-eríamos y com-iésemos.
Vosotros	com-ierais, com-eríais y com-ieseis.
Ellos.....	com-ieran, com-erían, com-erían y com-iesen.

Pretérito perfecto.

Yo.....	haya com-ido.	Nosotros	hayamos com-ido.
Tú.....	hayas com-ido.	Vosotros	hayáis com-ido.
Él.....	haya com-ido.	Ellos.....	hayan com-ido.

Pretérito pluscuamperfecto.

Yo.....	hubiera, habría y hubiese com-ido.
Tú.....	hubieras, habrías y hubieses com-ido.
Él.....	hubiera, habría y hubiese com-ido.
Nosotros	hubiéramos, habríamos y hubiésemos com-ido.
Vosotros	hubierais, habríais y hubiesen com-ido.

Futuro imperfecto.

Yo.....	com-iere.	Nosotros	com-iéremos.
Tú.....	com-ieres.	Vosotros	com-iereis.
Él.....	com-iere.	Ellos.....	com-ieren.

Futuro perfecto.

Yo.....	hubiere com-ido.	Nosotros	hubiéremos com-ido.
Tú.....	hubieres com-ido.	Vosotros	hubiereis com-ido.
Él.....	hubiere com-ido.	Ellos.....	hubieren com-ido.

Modo infinitivo.

Presente.....	Com-er.
Pretérito.....	Haber com-ido.
Futuro.....	Haber de com-er.
Gerundio.....	Com-iendo.
Participio.....	Com-ido.

注意 第二變化ニ於テ Cer, ger ノ語尾ヲ有スルモノニシテ變化スルニ當リ c 及ビ g ナル文字ノ後ニ o 及ビ a ナル文字ノ來ル時ハ發音法ノ規定ニヨリ順次ニ及ビ j ニ換置スルモノトス

第三變化 (Tercera conjugación.)

Part-ir. (出發スル)

Modo indicativo.

Presente.

Yo..... part-o.	Nosotros part-imos.
Tú..... part-es.	Vosotros part-ís.
Él..... part-e.	Ellos.....part-en,

Pretérito imperfecto.

Yo.....part-ía.	Nosotros part-íamos.
Tú.....part-ías.	Vosotros part-íais.
Él.....part-ía.	Ellos... part-ían.

Pretérito perfecto.

Yo.. part-í, ó he part-ido, ó hube part-ido.
Tú..... part-iste, ó has part-ido, ó hubiste part-ido.
Él..... part-ió, ó ha part-ido, ó hubo part-ido.
Nosotros part-imos, ó hemos part-ido, ó hubimos part-ido.
Vosotros part-isteis, ó habéis part-ido, ó hubisteis part-ido.
Ellos..... part-ieron, ó han part-ido, ó hubieron partido.

Pretérito pluscuamperfecto.

Yo.....había part-ido.	Nosotros habíamos part-ido.
Tú.....habías part-ido.	Vosotros habíais part-ido.
Él.....había part-ido.	Ellos..... habían part-ido.

Futuro imperfecto.

Yo..... part-iré.	Nosotros part-ieremos.
Tú..... part-irás.	Vosotros part-iréis.
Él..... part-irá.	Ellos.....part-irán.

Futuro perfecto.

Yo..... habré part-ido.	Nosotros habremos part-ido.
Tú..... habrás part-ido.	Vosotros habréis part-ido.
Él..... habrá part-ido.	Ellos.....habrán part-ido.

Modo imperativo.

Presente.

	Part-amos nosotros.
Part-e tú.	Part-id vosotros.
Part-a él.	Part-an ellos.

Modo subjuntivo.

Presente.

Yo..... part-a.	Nosotros part-amos.
Tú..... part-as.	Vosotros part-áis.
Él..... part-a.	Ellos.....part-an.

Pretérito imperfecto.

Yo..... part-iera, part-iría y part-iese.
Tú..... part-ieras, part-irías y part-ieses.
Él..... part-iera, part-iría y part-iese.
Nosotros part-iéramos, part-iriáramos y part-iésemos.
Vosotros part-ierais, part-iríais y part-ieseis.
Ellos.....part-ieran, part-irían y part-iesen.

Pretérito perfecto.

Yo..... haya part-ido.	Nosotros hayamos part-ido.
Tú..... hayas part-ido.	Vosotros hayáis part-ido.
Él..... haya part-ido.	Ellos.....hayan part-ido.

Pretérito pluscuamperfecto.

Yo..... hubiera, habría y hubiese part-ido.
Tú..... hubieras, habrías y hubieses part-ido.
Él..... hubiera, habría y hubiese part-ido.
Nosotros hubiéramos, habríamos y hubiésemos part-ido.
Vosotros hubierais, habríais y hubieseis part-ido.
Ellos..... hubieran, habrían y hubiesen part-ido.

Futuro imperfecto.

Yo..... part-iere.	Nosotros part-iéremos.
Tú..... part-ieres.	Vosotros part-iereis.
Él..... part-iere.	Ellos.....part-ieren.

Futuro perfecto.

Yo..... hubiere part-ido.	Nosotros hubiéremos part-ido.
Tú..... hubieres part-ido.	Vosotros hubiereis part-ido.
Él..... hubiere part-ido.	Ellos... hubieren part-ido.

Modo infinitivo.

Presente.....	Part-ir.
Pretérito.....	Haber part-ido.
Futuro.....	Haber de part-ir.
Gerundio.....	Part-iendo.
Participio.....	Part-ido.

注意 第三變化ニ於テ cir, gir, guir 及ビ quir ノ語尾ヲ有スルモノニシテ變化スルニ當リ c, g, 及ビ q ナル文字ノ後ニ o 又ハ a ナル文字ノ來ル時ハ發音法ノ規定ニヨリ順次 z, j, g 及ビ c ニ換置スルモノトス

不規則働詞 (Verbos irregulares.)

不規則働詞トハ規則ニ從ヒ語尾ノ變化セザルモノノ即チ Amar (愛スル), Comer (食フ) 及ビ Partir (出發スル) ノ如ク變化セザルモノニシテ不規則ニ語尾又語根或ハ双方ニ變化ヲ來タスモノヲ云ヒ之ヲ九部類ニ分ツ

第一部類

Ar 及ビ er ニ終ル働詞ニシテ不定法現在ノ終ヨリ第二番目ノ綴 (Silaba penúltima) ニ於テ e ナル母字ヲ有スルモノハ下記ノ時及ビ人稱ニ於テ i ヲ語根ノ e ノ前ニ挿入スルモノトス

Acertar. (推測スル) Entender. (理解スル)

Presente de indicativo.

Aciert-o.	Entiend-o.
Aciert-as.	Entiend-es.
Aciert-a.	Entiend-e.
Acert-amos.	Entend-emos.
Acert-áis.	Entend-éis.
Aciert-an.	Entiend-en.

Modo imperativo.

Aciert-a.	Entiend-e.
Aciert-e.	Entiend-a.
Acert-emos.	Entend-amos.
Acert-ad.	Entend-ed.
Aciert-en.	Entiend-an.

Presente de subjuntivo.

Aciert-e.	Entiend-a.
Aciert-es.	Entiend-as.
Aciert-e.	Entiend-a.
Acert-emos.	Entend-amos.
Acert-éis.	Entend-áis.
Aciert-en.	Entien-an.

此他ノ時ハ凡テ正則ニ變化ス：即チ

Pretérito imperfecto de indicativo.

Acert-aba,-abas,-aba,-ábamos,-abais,-aban.

Pretérito perfecto.

Acert-é, aste,-ó,-amos,-asteis,-aron.

Futuro imperfecto.

Acert-aré,-arás,-ará,-aremos,-aréis,-arán.

Pretérito imperfecto de subjuntivo.

1^a. Acert-ara,-aras,-ara,-áramos, arais, aran.

2^a. Acert-aría,-arías,-aría,-aríamos,-aríaís, arían.

3^a. Acert-ase,-ases,-ase,-ásemos,-aseis, asen

Futuro imperfecto.

Acert-are,-ares,-are, áremos,-areis,-aren.

Modo infinitivo.

Gerundio. Acert-ando. Participio. Acert-ado.

第貳部類

Ar 及ビ er =終ル働詞ニシテ終ヨリ第二番目ノ綴ニオナル母字ヲ有スル者ハ下記ノ時及ビ人稱ニ於テ ue =換置スルモノトス

Almorzar (朝食スル)

Mover (動ク)

Presente de indicativo.

Almuerz-o.	Muev-o.
Almuerz-as.	Muev-es.
Almuerza.	Muev-e.
Almorz-amos.	Mov-emos.
Almorz-áis.	Mov-éis.
Almuerz-an.	Muev-en.

Modo imperativo.

Almuerz-a.	Muev-e.
Almuerc-e.	Muev-a.
Almorc-emos.	Mov-amos.
Almorz-ad.	Mov-ed.
Almuerc-en.	Muev-an.

Presente de subjuntivo.

Almuerc-e	Muev-a.
Almuerc-es.	Muev-as.
Almuerc-e.	Muev-a.
Almorc-emos.	Mov-amos.
Almorc-éis.	Mov-áis.
Almuerc-en.	Muev-an.

此他ノ時ハ凡テ正則ニ變化ス (第一部類参照)

注意 Olver = 終ル働詞ノ過去分詞ハ不規則ナル變化即チ volver ヨリ vuelto ノ如ク變化スルモノナリ

第三部類

Acer, ecer, ocer 及ビ Ucir = 終ル働詞ハ下記ノ時及ビ人稱ニ於テ語根 (radical) ノ c ノ前ニ z ヲ挿入ス。

Conocer (知ル)

Presente de ind.	Modo imperativo.	Presente de subj.
Conozc-o.	———	Conozc-a.
Conoc-es.	Conoc-e.	Conozc-as.
Conoc-e.	Conozc-a.	Conozc-a.
Conoc-emos.	Conozc-amos.	Conozc-amos.
Conoc-éis.	Conoc-ed.	Conozc-áis.
Conoc-en.	Conozc-an.	Conozc-an.

此他ノ時ハ凡テ正則ニ變化ス

注意 Mecer (動カス) 及ビ remecer (振動スル) ハ規則働詞ニシテ hacer (爲ス) 及ビ其語ヨリ組立テラレタルモノ, placer (喜コブ), yacer (横臥スル), cocer (料理スル) escocer (苦痛ヲ感ズル), recocer (再ビ煮ル) 及ビ ducir = 終ル働詞ハ例外ニシテ他ノ變化法ニ依ルモノナリ

第四部類

Eer = 終ル働詞ハ下記ノ時及ビ人稱ニ於テ ie 及ビ io ナル二重韻ヲ ye 及ビ yo ニ換置スルモノトス

Creer. (信スル)

Presente de ind.	1 ^a p. imperfecto de subj.
Cre-í.	Cre-yera.
Cre-isto.	Cre-yeras.
Cre-yó.	Cre-yera.
Cre-imos.	Cre-yéramos.
Cre-isteis.	Cre-yerais.
Cre-yeron.	Cre-yeran.
3 ^a Pretérito imperfecto.	Futuro imperfecto.
Cre-yese.	Cre-yere.
Cre-yeses.	Cre-yeres.
Cre-yese.	Cre-yere.
Cre-yésemos.	Cre-yéremos.
Cre-yeseis.	Cre-yereis.
Cre-yesen.	Cre-yeren.
Gerundio. Cre-yendo.	

此他ノ時ハ凡テ正則ニ變化ス

第五部類

Ir = 終ル働詞ニシテ終ヨリ第二番目ノ綴ニ e アル時ハ下記ノ時及ビ人稱ニ於テ此 e ヲ i ニ換置スルモノトス

Pedir. (要求スル)

Presente de ind.	
Pid-o.	Ped-imos.
Pid-es.	Ped-is.
Pid-e.	Pid-en.

Pretérito perfecto.

Ped-í.	Ped-imos.
Ped-iste.	Ped-isteis.
Ped-ió.	Ped-ieron.

Modo Imperativo.

—
Ped-e.
Ped-a.
Ped-amos.
Ped-id.
Ped-an.

Presente de subj.

Ped-a.
Ped-as.
Ped-a.
Ped-amos.
Ped-áis.
Ped-an.

1a. Pretérito imperfecto.	3a. Pretérito imperfecto.	Futuro imperfecto.
Ped-iera.	Ped-iese.	Ped-iere.
Ped-ieras.	Ped-ieses.	Ped-ieres.
Ped-iera.	Ped-iese.	Ped-iere.
Ped-iéramos.	Ped-iésemos.	Ped-iéremos.
Ped-ierais.	Ped-ieseis.	Ped-iereis.
Ped-ieran.	Ped-iesen.	Ped-ieren.

Gerundio. Ped-iendo.

此他ノ時ハ凡テ正則ニ變化ス

注意

A. Reir (笑フ) ノ如ク eir = 終ル働詞ハ語尾ノ變化ニヨリ *i* = 始マル時ハ其重複ヲ避ケル爲メ常ニ語根ニ於ケル *i* ヲ失フモノトス

Reir. (笑フ)

P. perfecto de ind.

Re-í.
Re-iste.
Re-ió.
Re-imos.
Re-isteis.
Re-ieron.

3a. Pretérito imperfecto.

Re-iese.
Re-ieses.
Re-iese.
Re-iésemos.
Re-ieseis.
Re-iesen.

1a. P. imperfecto de subj.

Re-iera.
Re-ieras.
Re-iera.
Re-iéramos.
Re-ierais.
Re-ieran.

Futuro imperfecto.

Re-iere.
Re-ieres.
Re-iere.
Re-iéremos.
Re-iereis.
Re-ieren.

此他ノ時ハ凡テ Pedir ノ如ク變化ス

B. Reñir (爭論スル) ノ如ク ñir = 終ル働詞ハ語根(radical) = 於ケル *e* ガ *i* = 變化シ語尾 (Terminación) 也亦此文字ニ始マル時語尾ノ *i* ヲ失フモノトス

Reñir. (爭論スル)

P. perfecto de ind.

Reñ-í.
Reñ-iste.
Reñ-ió.
Reñ-imos.
Reñ-isteis.
Reñ-ieron.

1a. P. imperfecto de subj.

Reñ-iera.
Reñ-ieras.
Reñ-iera.
Reñ-iéramos.
Reñ-ierais.
Reñ-ieran.

3a. Pretérito imperfecto.	Futuro imperfecto.
Riñ-ese.	Riñ-ere.
Riñ-eses.	Riñ-eres.
Riñ-ese.	Riñ-ere.
Riñ-ésemos.	Riñ-éremos.
Riñ-eseis.	Riñ-ereis.
Riñ-esen.	Riñ-eren.

此他ノ時ハ Pedir ノ如ク變化スレバ可ナリ即チ

Presente de ind.	Modo Imperativo.	Presente de subj
Riñ-o.	—	Riñ-a.
Riñ-es.	Riñ-e.	Riñ-as.
Riñ-e.	Riñ-a.	Riñ-a.
Reñ-imos.	Riñ-amos.	Riñ-amos.
Reñ-ís.	Reñ-id.	Riñ-áis.
Riñ-en.	Riñ-an.	Riñ-an.

此他ノ時ハ正則ニ變化ス

第六部類

Sentir (感ズル), Conferir (相談スル) 及ビ divertir (遊ぶ) ノ如ク entir, erir 及ビ ertir = 終ル働詞ハ或時及ビ人稱ニ於テ終ヨリ第二番目ノ綴ノ e ノ前ニ i ヲ取り又他ノ時及ビ人稱ニ於テ e ヲ i ニ換置スルモノトス

Sentir. (感ズル)

Presente de ind.	
Sient-o.	Sent-imos.
Sient-es.	Sent-ís.
Sient-e.	Sient-en.

Pretérito Perfecto.

Sent-í.	Sent-imos.
Sent-iste.	Sent-isteis.
Sint-íó.	Sint-ieron.

Modo Imperativo.

—
Sient-e.
Sient-a.
Sint-amos.
Sent-id.
Sient-an.

Presente de subj.

Sient-a.
Sient-as.
Sient-a.
Sint-amos.
Sint-áis.
Sient-an.

1a. Pretérito imperfecto.	3a. Pretérito imperfecto.	Futuro imperfecto
Sint-iera.	Sint-iese.	Sint-iere.
Sint-ieras.	Sint-ieses.	Sint-ieres.
Sint-iera.	Sint-iese.	Sint-iere.
Sint-iéramos.	Sint-iésemos.	Sint-iéremos.
Sint-ierais.	Sint-ieseis.	Sint-iereis.
Sint-ieran.	Sint-iesen.	Sint-ieren.

此他ノ時ハ凡テ正則ニ變化ス

第七部類

Dormir (眠ムル), Morir (死スル) 及ビ 此等ノ働詞ヨリ組立テラレタルモノハ語根ノ o ヲ或時ハ ue ニ變ンジ又他ノ時ハ u ニ換ユルモノトス

Dormir. (眠ムル)

Presente de ind.	Pretérito perfecto.
Duerm-o.	Dorm-í.
Duerm-es.	Dorm-iste.
Duerm-e.	Durm-ió.
Dorm-imos.	Dorm-imos.
Dorm-ís.	Dorm-isteis.
Duerm-en.	Durm-ieron.
Modo imperativo.	Presente de subj.
—	Duerm-a.
Duerm-e.	Duerm-as.
Duerm-a.	Duerm-a.
Durm-amos.	Durm-amos.
Dorm-id.	Durm-áis.
Duerm-an.	Duerm-an.
1a. Pretérito imperfecto.	3a. Pretérito imperfecto.
Durm-iera.	Durm-iese.
Durm-ieras.	Durm-ieses.
Durm-iera.	Durm-iese.
Durm-iéramos.	Durm-iésemos.
Durm-ierais.	Durm-ieseis.
Durm-ieran.	Durm-iesen.
Futuro imperfecto.	
Durm-iere.	Durm-iéremos.
Durm-ieres.	Durm-iereis.
Durm-iere.	Durm-ieren.
Gerundio.....Durm-iendo.	

注意 Dormir ノ過去分詞ハ規則ニ從ヒ變化シ即 Dormido
ナルモ Morir ノ過去分詞ハ不規則ニ變化シ即チ
Muerto ナリ

此他ノ時ハ凡テ正則ニ變化ス

第八部類

Huir (逃レル) 及ビ argüir (議論スル) ノ如ク uir 及ビ
güir ニ終ル働詞ハ下記ノ時及ビ人稱ニ於テ u ノ後ニ y
ヲ入ルハモノトス

Presente de ind.	Pretérito perfecto.
Huy-o.	Hu-í.
Huy-es.	Hu-iste.
Huy-e.	Hu-yó.
Hu-imos.	Hu-imos.
Hu-ís.	Hu-isteis.
Huy-en.	Hu-yeron.
Modo imperativo.	
—	Huy-a.
Huy-amos.	Hu-id.
Huy-an.	Huy-an.
Presente de subj.	1a. Pretérito imperfecto.
Huy-a.	Hu-yera.
Huy-as.	Hu-yeras.
Huy-a.	Hu-yera.
Huy-amos.	Hu-yéramos.
Huy-áis.	Hu-yerais.
Huy-an.	Hu-yeran.

3a. Pretérito imperfecto.	Futuro imperfecto.
Hu-yese.	Hu-yere.
Hu-yeses.	Hu-yeres.
Hu-yese.	Hu-yere.
Hu-yésemos.	Hu-yéremos.
Hu-yeseis.	Hu-yereis.
Hu-yesen.	Hu-yeren.

Gerundio.....Hu-yendo.

此他ノ時ハ凡テ正則ニ變化ス

第九部類

此部類ニ屬スル働詞ハ何レモ純然タル不規則ナル變化ヲ爲シ各個獨立セルモノニシテ其數廿四トス

第一變化

第一變化ニ屬スル者ハ Andar (歩ム), estar (在ル) 及ビ dar (與ヘル) ノ三個トス

1. Andar. (歩ム)

P. perfecto de ind.	1a. P. imperfecto de subj.
Anduv-e.	Anduv-iera.
Anduv-iste.	Anduv-ieras.
Anduv-o.	Anduv-iera.
Anduv-imos.	Anduv-iéramos.
Anduv-isteis.	Anduv-ierais.
Anduv-ieron.	Anduv-ieran.

3a. Pretérito imperfecto.	Futuro imperfecto.
Anduv-iese.	Anduv-iere.
Anduv-ieses.	Anduv-ieres.
Anduv-iese.	Anduv-iere.
Anduv-iésemos.	Anduv-iéremos.
Anduv-ieseis.	Anduv-iereis.
Anduv-iesen.	Anduv-ieren.

此他ノ時ハテ正則ニ變化ス

2. Estar. (在ル)

Presente de ind.	Pretérito perfecto.
Est-oy.	Estuv-e.
Est-ás.	Estuv-iste.
Est-á.	Estuv-o.
Est-amos.	Estuv-imos.
Est-áis.	Estuv-isteis.
Est-án.	Estuv-ieron.

Modo imperativo.

—	Est-emos.
Est-á.	Est-ad.
Est-é.	Est-én.

Presente de subj.	1a. Pretérito imperfecto.
Est-é.	Estuv-iera.
Est-és.	Estuv-ieras.
Est-é.	Estuv-iera.
Est-emos.	Estuv-iéramos.
Est-éis.	Estuv-ierais.
Est-én.	Estuv-ieran.

3a. Pretérito imperfecto.	Futuro imperfecto.
Estuv-iese.	Estuv-iere.
Estuv-ieses.	Estuv-ieres.
Estuv-iese.	Estuv-iere.
Estuv-iésemos.	Estuv-iéremos.
Estuv-ieseis.	Estuv-iereis.
Estuv-iesen.	Estuv-ieren.

此他ノ時ハ凡テ正則ニ變化ス

3. Dar. (與フル)

Presente de ind.	Pretérito perfecto.
D-oy.	D-i.
D-as.	D-iste.
D-a.	D-ió.
D-amos.	D-imos.
D-áis.	D-isteis.
D-an.	D-ieron.
1a. P. imperfecto de subj.	3a. Pretérito imperfecto.
D-iera.	D-iese.
D-ieras.	D-ieses.
D-iera.	D-iese.
D-iéramos.	D-iésemos.
D-ierais.	D-ieseis.
D-ieran.	D-iesen.
	Futuro imperfecto.
D-iere.	D-iéremos.
D-ieres.	D-iereis.
D-iere.	D-ieren.

此他ノ時ハ凡テ正則ニ變化ス

第二變化

第二變化ニ屬スルハ Caber (保ツ), Caer (落ツル), Haber (助働詞及ビ他働詞持ツ), Haber (非人稱働詞其處ニアル), Hacer (爲ス), Poder (能フ), Poner (置ク), Querer (好ム), Saber (知ル), Ser (有ル), Tener (持ツ), Traer (持參スル), valer (價スル) 及ビ ver (見ル) ノ十四個トス

1. Caber. (保ツ)

	Presente de ind.	
Quep-o.	Cab-e.	Cab-éis.
Cab-es.	Cab-emos.	Cab-en.
	Pretérito perfecto.	
Cup-e.	Cup-o.	Cup-isteis.
Cup-iste.	Cup-imos.	Cup-ieron.
	Futuro imperfecto.	Modo imperativo.
	Cab-ré.	—
	Cab-rás.	Cab-e.
	Cab-rá.	quep-a.
	Cab-remos.	Quep-amos.
	Cab-réis.	Cab-ed.
	Cab-rán.	Quep-an.
	Presente de subj.	1a. Pretérito imperfecto.
	Quep-a.	Cup-iera.
	Quep-as.	Cup-ieras.
	Quep-a.	Cup-iera.
	Quep-amos.	Cup-iéramos.
	Quep-áis.	Cup-ierais.
	Quep-an.	Cup-ieran.

2a. Pretérito imperfecto.	3a. Pretérito imperfecto.
<i>Cab-ría.</i>	<i>Cup-iese.</i>
<i>Cab-rías.</i>	<i>Cup-ieses.</i>
<i>Cab-ría.</i>	<i>Cup-iese.</i>
<i>Cab-ríamos.</i>	<i>Cup-iésemos.</i>
<i>Cab-ríais.</i>	<i>Cup-ieseis.</i>
<i>Cab-rían.</i>	<i>Cup-iesen.</i>
Futuro imperfecto.	
<i>Cup-iere.</i>	<i>Cup-iéremos.</i>
<i>Cup-ieres.</i>	<i>Cup-iereis.</i>
<i>Cup-iere.</i>	<i>Cup-ieren.</i>

此他ノハ時凡テ正則ニ變化ス

2. Caer. (落ツル)

Presente de ind.	Pretérito perfecto.
<i>Caig-o.</i>	<i>Ca-í.</i>
<i>Ca-es.</i>	<i>Ca-iste.</i>
<i>Ca-e.</i>	<i>Ca-yó.</i>
<i>Ca-emos.</i>	<i>Ca-imos.</i>
<i>Ca-éis.</i>	<i>Ca-isteis.</i>
<i>Ca-en.</i>	<i>Ca-yeron.</i>
Modo imperativo.	
—	<i>Caig-amos.</i>
<i>Ca-e.</i>	<i>Ca-ed.</i>
<i>Caig-a.</i>	<i>Caig-an.</i>
Presente de subj.	
<i>Caig-a.</i>	<i>Caig-amos.</i>
<i>Caig-as.</i>	<i>Caig-áis.</i>
<i>Caig-a.</i>	<i>Caig-an.</i>

1a. Pretérito imperfecto.	
<i>Ca-yera.</i>	<i>Ca-yéramos.</i>
<i>Ca-yeras.</i>	<i>Ca-yerais.</i>
<i>Ca-yera.</i>	<i>Ca-yeran.</i>
3a. Pretérito imperfecto.	Futuro imperfecto.
<i>Ca-yese.</i>	<i>Ca-yere.</i>
<i>Ca-yeses.</i>	<i>Ca-yeres.</i>
<i>Ca-yese.</i>	<i>Ca-yere.</i>
<i>Ca-yéremos.</i>	<i>Ca-yéremos.</i>
<i>Ca-yesein.</i>	<i>Ca-yereis.</i>
<i>Ca-yesen.</i>	<i>Ca-yesen.</i>
Gerundio..... <i>Ca-yendo.</i>	
此他ノ時ハ凡テ正則ニ變化ス	

3. Haber. (助働詞及ビ他働詞, 持ツ)

Presente de ind.	Pretérito perfecto.
<i>He.</i>	<i>Hub-e.</i>
<i>Has.</i>	<i>Hub-iste.</i>
<i>Ha.</i>	<i>Hub-o.</i>
<i>Hemos.</i>	<i>Hub-imos.</i>
<i>Hab-éis.</i>	<i>Hub-isteis.</i>
<i>Han.</i>	<i>Hub-ieron.</i>
Futuro imperfecto	Modo imperativo.
<i>Hab-ré.</i>	—
<i>Hab-rás.</i>	<i>Hé.</i>
<i>Hab-rá.</i>	<i>Hay-a.</i>
<i>Hab-remos.</i>	<i>Hay-amos.</i>
<i>Hab-réis.</i>	<i>Hab-ed.</i>
<i>Hab-rán.</i>	<i>Hay-an.</i>

Presente de subj.	1a. Pretérito imperfecto.
<i>Hay-a.</i>	<i>Hub-iera.</i>
<i>Hay-as.</i>	<i>Hub-ieras.</i>
<i>Hay-a.</i>	<i>Hub-iera.</i>
<i>Hay-amos.</i>	<i>Hub-iéramos.</i>
<i>Hay-áis.</i>	<i>Hub-ierais.</i>
<i>Hay-an.</i>	<i>Hub-ieran.</i>

2a. Pretérito imperfecto.	3a. Pretérito imperfecto.
<i>Hab-ría.</i>	<i>Hub-iese.</i>
<i>Hab-rias.</i>	<i>Hub-ieses.</i>
<i>Hab-ría.</i>	<i>Hub-iese.</i>
<i>Hab-riamos.</i>	<i>Hub-iésemos.</i>
<i>Hab-riais.</i>	<i>Hub-ieseis.</i>
<i>Hab-rian.</i>	<i>Hub-iesen.</i>

Futuro imperfecto.

<i>Hub-iere.</i>	<i>Hub-iéremos.</i>
<i>Hub-ieres.</i>	<i>Hub-iereis.</i>
<i>Hub-iere.</i>	<i>Hub-ieren.</i>

此他ノ時ハ凡テ正則ニ變化ス

Haber. (非人稱働詞. 其處ニ在ル)

Presente de ind.	Pretérito perfecto.
<i>Hay.</i>	<i>Hub-o.</i>
Futuro imperfecto.	Presente de subj.
<i>Hab-rá.</i>	<i>Hay-a.</i>
1a. Pretérito imperfecto.	2a. Pretérito imperfecto.
<i>Hub-iera.</i>	<i>Hab-ría.</i>

3a. Prerérito imperfecto.	Futuro imperfecto.
<i>Hub-iese.</i>	<i>Hub-iere.</i>

此他ノ時ハ凡テ正則ニ從ヒ變化ス

5. **Hacer.** (爲ス)

Presente de ind.	Pretérito perfecto.
<i>Hag-o.</i>	<i>Hic-e.</i>
<i>Hac-es.</i>	<i>Hic-iste.</i>
<i>Hac-e.</i>	<i>Hiz-o.</i>
<i>Hac-emos.</i>	<i>Hic-imos.</i>
<i>Hac-éis.</i>	<i>Hic-isteis.</i>
<i>Hac-en.</i>	<i>Hic-ieron.</i>

Futuro imperfecto.

<i>Ha-ré.</i>
<i>Ha-rás.</i>
<i>Ha-rá.</i>
<i>Ha-remos.</i>
<i>Ha-réis.</i>
<i>Ha-rán.</i>

Modo imperativo.

—
<i>Haz.</i>
<i>Hag-a.</i>
<i>Hag-amos.</i>
<i>Hac-ed.</i>
<i>Hag-an.</i>

Presente de subj.	1a. Pretérito imperfecto.
<i>Hag-a.</i>	<i>Hic-iera.</i>
<i>Hag-as.</i>	<i>Hic-ieras.</i>
<i>Hag-a.</i>	<i>Hic-iera.</i>
<i>Hag-amos.</i>	<i>Hic-iéramos.</i>
<i>Hag-áis.</i>	<i>Hic-ierais.</i>
<i>Hag-an.</i>	<i>Hic-ieran.</i>

2a. Pretérito imperfecto. 3a. Pretérito imperfecto.

*Ha-ría.**Ha-rías.**Ha-ría.**Ha-ríamos.**Ha-ríais.**Ha-rían.**Hic-iese.**Hic-ieses.**Hic-iese.**Hic-iésemos.**Hic-ieseis.**Hic-iesen.*

Futuro imperfecto.

*Hic-iere.**Hic-ieres.**Hic-iere.**Hic-iéremos.**Hic-iéreis.**Hic-ieren.*Gerundio.....*Hecho.*

此他ノ時ハ凡テ正則ニ變化ス

6. Poder. (能フ)

Presente de ind.

*Pued-o.**Pued-es.**Pued-e.**Pod-emos.**Pod-éis.**Pued-en.*

Futuro imperfecto.

*Pod-ré.**Pod-rás.**Pod-rá.**Pod-remos.**Pod-réis.**Pod-rán.*

Pretérito perfecto.

*Pud-e.**Pud-iste.**Pud-o.**Pud-imos.**Pud-isteis.**Pud-ieron*

Modo imperativo.

*Pued-e.**Pued-a.**Pod-amos.**Pod-ed.**Pued-an.*

Presente de subj.

*Pued-a.**Pued-as.**Pued-a.**Pod-amos.**Pod-áis.**Pued-an.*

1a. Pretérito imperfecto.

*Pud-iera.**Pud-ieras.**Pud-iera.**Pud-iéramos.**Pud-ierais.**Pud-ieran.*

2a. Pretérito imperfecto.

*Pod-ría.**Pod-rías.**Pod-ría.**Pod-ríamos.**Pod-ríais.**Pod-rían.*

3a. Pretérito imperfecto.

*Pud-iese.**Pud-ieses.**Pud-iese.**Pud-iésemos.**Pud-ieseis.**Pud-iesen.*

Futuro imperfecto.

*Pud-iere.**Pud-ieres.**Pud-iere.**Pud-iéremos.**Pud-iereis.**Pud-ieren.*Gerundio.....*Pud-iendo.*

此他ノ時ハ凡テ正則ニ變化ス

7. Poner. (置ク)

Presente de ind

*Pong-o.**Pon-es.**Pon-e.**Pon-emos.**Pon-éis.**Pon-en.*

Pretérito perfecto.

*Pus-e.**Pus-iste.**Pus-o.**Pus-imos.**Pus-isteis.**Pus-ieron.*

Futuro imperfecto.	Modo imperativo.
Pond-ré.	—
Pond-rás.	Pon.
Pond-rá.	Pong-a.
Pond-remos.	Pong-amos.
Pond-réis.	Pon-ed.
Pond-rán.	Pong-an.
Presente de subj.	1a. Pretérito imperfecto.
Pong-a.	Pus-iera.
Pong-as.	Pus-ieras.
Pong-a.	Pus-iera.
Pong-amos.	Pus-iéramos.
Pong-áis.	Pus-ierais.
Pong-an.	Pus-ieran.
2a. Pretérito imperfecto.	3a. Pretérito imperfecto.
Pond-ría.	Pus-iese.
Pond-rías.	Pus-ieses.
Pond-ría.	Pus-iese.
Pond-ríamos.	Pus-iésemos.
Pond-ríais.	Pus-ieseis.
Pond-rían.	Pus-iesen.
Futuro imperfecto.	
Pus-iere.	Pus-iéremos.
Pus-ieres.	Pus-iereis.
Pus-iere.	Pus-ieren.
Participio.....Puesto.	

此他ノ時ハ凡テ正則ニ變化ス

8. Querer. (好ム)

Presente de ind.	Pretérito perfecto.
Quier-o.	Quis-e.
Quier-es.	Quis-iste.
Quier-e.	Quis-o.
Quer-emos.	Quis-imos.
Quer-éis.	Quis-isteis.
Quier-en.	Quis-ieron.
Futuro imperfecto.	Modo imperativo.
Quer-ré.	—
Quer-rás.	Quier-e.
Quer-rá.	Quier-a.
Quer-remos.	quer-amos.
Quer-réis.	Quer-ed.
Quer-rán.	Quier-an.
Presente de subj.	1a. Pretérito imperfecto.
Quier-a.	Quis-iera.
Quier-as.	Quis-ieras.
Quier-a.	Quis-iera.
Quier-amos.	Quis-iéramos.
Quier-áis.	Quis-ierais.
Quier-an.	Quis-ieran.
2a. Pretérito imperfecto.	3a. Pretérito imperfecto.
Quer-ría.	Quis-iese.
Quer-rías.	Quis-ieses.
Quer-ría.	Quis-iese.
Quer-ríamos.	Quis-iésemos.
Quer-ríais.	Quis-ieseis.
Quer-rían.	Quis-iesen.

Futuro imperfecto.

Quis-iere.	Quis-iéremos.
Quis-ieres.	Quis-iereis.
Quis-iere.	Quis-ieren.

此他ノ時ハ凡テ正則=變化ス

9. Saber. (識ル)

Presente de ind.	Pretérito perfecto.
Sé.	Sup-e.
Sab-es.	Sup-este.
Sab-e.	Sup-o.
Sab-emos.	Sup-imos.
Sab-éis.	Sup-isteis.
Sab-en.	Sup-ieron.

Futuro imperfecto.	Modo imperativo.
Sab-ré.	—
Sab-rás.	Sab-e.
Sab-rá.	Sep-a.
Sab-remos.	Sep-amos.
Sab-réis.	Sab-ed.
Sab-rán.	Sep-an.

Présente de subj.	1a. Pretérito imperfecto.
Sep-a.	Sup-iera.
Sep-as.	Sup-ieras.
Sep-a.	Sup-iera.
Sep-amos.	Sup-iéramos.
Sep-áis.	Sup-ierais.
Sep-an.	Sup-ieran.

2a. Pretérito imperfecto.

Sab-ría.
Sab-rías.
Sab-ría.
Sab-ríamos.
Sab-ríais.
Sab-rían.

3a. Pretérito imperfecto.

Sup-iese.
Sup-ieses.
Sup-iese.
Sup-iésemos.
Sup-ieses.
Sup-iesen.

Futuro imperfecto.

Sup-iere.	Sup-iéremos.
Sup-ieres.	Sup-iereis.
Sup-iere.	Sup-ieren.

此他ノ時ハ凡テ正則=變化ス

10. Ser. (有ル)

Presente de ind.	Pretérito imperfecto.
Soy.	Er-a.
Er-es.	Er-as.
Es.	Er-a.
S-omos.	Er-amos.
S-ois.	Er-áis.
S-on.	Er-an.

Pretérito perfecto.	Modo imperativo
Fu-í.	—
Fu-iste.	S-é.
Fu-é.	Se-a.
Fu-imos.	Se-amos.
Fu-isteis.	S-ed.
Fu-eron.	Se-an.

Presente de subj.	1a. Pretérito imperfecto.
<i>Se-a.</i>	<i>Fu-era.</i>
<i>Se-as.</i>	<i>Fu-eras.</i>
<i>Se-a.</i>	<i>Fu-era.</i>
<i>Se-amos.</i>	<i>Fu-éramos.</i>
<i>Se-áis.</i>	<i>Fu-erais.</i>
<i>Se-an.</i>	<i>Fu-eran.</i>
3a. Pretérito imperfecto.	Futuro imperfecto.
<i>Fu-ese.</i>	<i>Fu-ere.</i>
<i>Fu-eses.</i>	<i>Fu-eres.</i>
<i>Fu-ese.</i>	<i>Fu-ere.</i>
<i>Fu-ésemos.</i>	<i>Fu-éremos.</i>
<i>Fu-eseis.</i>	<i>Fu-ereis.</i>
<i>Fu-esen.</i>	<i>Fu-eren.</i>

此他ノ時ハ凡テ正則=變化ス

11. Tener. (持ッ)

Presente de ind.	Pretérito perfecto.
<i>Teng-o.</i>	<i>Tuv-e.</i>
<i>tien-es.</i>	<i>Tuv-iste.</i>
<i>tien-e.</i>	<i>Tuv-o.</i>
<i>ten-emos.</i>	<i>Tuv-imos.</i>
<i>ten-éis.</i>	<i>Tuv-isteis.</i>
<i>tien-en.</i>	<i>Tuv-ieron.</i>
Futuro imperfecto.	
<i>Tend-ré.</i>	<i>Tend-remos.</i>
<i>Tend-rás.</i>	<i>Tend-réis.</i>
<i>Tend-rá.</i>	<i>Tend-rán.</i>

Modo imperativo.	
—	<i>Teng-amos.</i>
<i>Ten.</i>	<i>Ten-ed.</i>
<i>Teng-a.</i>	<i>Tengan.</i>
Presente de subj.	1a. Pretérito imperfecto.
<i>Teng-a.</i>	<i>Tuv-iera.</i>
<i>Teng-as.</i>	<i>Tuv-ieras.</i>
<i>Teng-a.</i>	<i>Tuv-iera.</i>
<i>Teng-amos.</i>	<i>Tuv-iéramos.</i>
<i>Teng-áis.</i>	<i>Tuv-ierais.</i>
<i>Teng-an.</i>	<i>Tuv-ieran.</i>
2a. Pretérito imperfecto.	3a. Pretérito imperfecto.
<i>Tend-ría.</i>	<i>Tuv-iese.</i>
<i>Tend-rías.</i>	<i>Tuv-ieses.</i>
<i>Tend-ría.</i>	<i>Tuv-iese.</i>
<i>Tend-ríamos.</i>	<i>Tuv-iésemos.</i>
<i>Tend-ríais.</i>	<i>Tuv-ieseis.</i>
<i>Tend-rían.</i>	<i>Tuv-iesen.</i>

此他ノ時ハ凡テ正則=變化ス

12. Traer. (持參スル)

Presente de ind.	Pretérito perfecto.
<i>Traig-o.</i>	<i>Traj-e.</i>
<i>Tra-es.</i>	<i>Traj-iste.</i>
<i>Tra-e.</i>	<i>Traj-o.</i>
<i>Tra-emos.</i>	<i>Traj-imos.</i>
<i>Tra-éis.</i>	<i>Traj-isteis.</i>
<i>Tra-en.</i>	<i>Traj-eron.</i>

Modo imperativo.	Presente de subj.
—	Traig-a.
Tra-e.	Traig-as.
Traig-a.	Traig-a.
Traig-amos.	Traig-amos.
Tra-ed.	Traig-áis.
Traig-an.	Traig-an.
1a. Pretérito imperfecto.	3a. Pretérito imperfecto.
Traj- <i>era</i> .	Traj- <i>ese</i> .
Traj- <i>eras</i> .	Traj- <i>eses</i> .
Traj- <i>era</i> .	Traj- <i>ese</i> .
Traj- <i>éramos</i> .	Traj- <i>ésemos</i> .
Traj- <i>erais</i> .	Traj- <i>eseis</i> .
Traj- <i>eran</i> .	Traj- <i>esen</i> .
Futuro imperfecto.	
Traj- <i>ere</i> .	Traj- <i>éremos</i> .
Traj- <i>eres</i> .	Traj- <i>ereis</i> .
Traj- <i>ere</i> .	Traj- <i>eren</i> .
Gerundio.....Tra- <i>yendo</i> .	
此他ノ時ハ凡テ正則ニ變化ス	

13. Valer. (價スル)

Presente de ind.	Futuro imperfecto.
Valg-o.	Vald- <i>ré</i> .
Val-es.	Vald- <i>rás</i> .
Val-e.	Vald- <i>rá</i> .
Val-emos.	Vald- <i>remos</i> .
Val-éis.	Vald- <i>réis</i> .
Val-en.	Vald- <i>rán</i> .

Modo imperativo.	
—	Valg-amos.
Val-e.	Val-ed.
Valg-a.	Valg-an.
Presente de subj.	2a. Pretérito imperfecto.
Valg-a.	Vald- <i>ría</i> .
Valg-as.	Vald- <i>rían</i> .
Valg-a.	Vald- <i>ría</i> .
Valg-amos.	Vald- <i>ríamos</i> .
Valg-áis.	Vald- <i>ríanis</i> .
Valg-an.	Vald- <i>rían</i> .
此他ノ時ハ凡テ正則ニ變化ス	

14. Ver. (見ル)

Presente de ind.	Pretérito imperfecto.
Ve-o.	Ve- <i>ía</i> .
V-es.	Ve- <i>ías</i> .
V-e.	Ve- <i>ía</i> .
V-emos.	Ve- <i>íamos</i> .
V-éis.	Ve- <i>íais</i> .
V-en.	Ve- <i>ían</i> .
Modo imperativo.	Presente de subj.
—	Ve-a.
V-e.	Ve-as.
Ve-a.	Ve-a.
Ve-amos.	Ve-amos.
V-ed.	Ve-áis.
Ve-an.	Ve-an.
Participio.....Visto.	
此他ノ時ハ凡テ正則ニ變化ス	

第三變化

第三變化ニ屬スルハ Asir (撰ム), Conducir (導ク), Decir (云フ), Ir (行ク), Oir (聞ク), Salir (外出スル), Venir (來ル) ノ七個トス

Asir. (撰ム)

Presente de ind.	Modo imperativo.
Asg-o.	—
As-es.	As-e.
As-e.	Asg-a.
As-imos.	Asg-amos.
As-ís.	As-id.
As-en.	Asg-an.

此他ノ時ハ凡テ正則ニ變化ス

2. Conducir. (導ビク)

Presente de ind.	Pretérito perfecto.
Conduzc-o.	Conduj-e.
Conduc-es.	Conduj-iste.
Conduc-e.	Conduj-ó.
Conduc-imos.	Conduj-imos.
Conduc-ís.	Conduj-isteis.
Conduc-en.	Conduj-eron.

Modo imperativo.	
—	Conduzc-amos.
Conduc-e.	Conduc-id.
Conduzc-a.	Conduzc-an.

Presente de subj.	1a. Pretérito imperfecto.
Conduzc-a.	Conduj- <i>era</i> .
Conduzc-as.	Conduj- <i>era</i> is.
Conduzc-a.	Conduj- <i>era</i> .
Conduzc-amos.	Conduj- <i>éramos</i> .
Conduzc-áis.	Conduj- <i>erais</i> .
Conduzc-an.	Conduj- <i>eran</i> .

3a. Pretérito imperfecto.	Futuro imperfecto.
Conduj- <i>ese</i> .	Conduj- <i>ere</i> .
Conduj- <i>eses</i> .	Conduj- <i>eres</i> .
Conduj- <i>ese</i> .	Conduj- <i>ere</i> .
Conduj- <i>ésemos</i> .	Conduj- <i>éremos</i> .
Conduj- <i>eseis</i> .	Conduj- <i>ereis</i> .
Conduj- <i>esen</i> .	Conduj- <i>eren</i> .

此他ノ時ハ凡テ正則ニ變化ス

3. Decir. (云フ)

Presente de ind.	Pretérito perfecto.
Dig-o.	Dij- <i>e</i> .
Dic-es.	Dij- <i>iste</i> .
Dic-e.	Dij- <i>o</i> .
Dec-imos.	Dij- <i>imos</i> .
Dec-ís.	Dij- <i>isteis</i> .
Dic-en.	Dij- <i>eron</i> .

Futuro imperfecto.	
Di- <i>ré</i> .	Di- <i>remos</i> .
Di- <i>rás</i> .	Di- <i>réis</i> .
Di- <i>rán</i> .	Di- <i>rán</i> .

Modo imperativo.

—	<i>Dig-amos.</i>
<i>Di.</i>	<i>Dec-id.</i>
<i>Dig-a.</i>	<i>Dig-an.</i>

Presente de subj.

<i>Dig-a.</i>	<i>Dij-era.</i>
<i>Dig-as.</i>	<i>Dij-eras.</i>
<i>Dig-a.</i>	<i>Dij-era.</i>
<i>Dig-amos.</i>	<i>Dij-éramos.</i>
<i>Dig-áis.</i>	<i>Dij-erais.</i>
<i>Dig-an.</i>	<i>Dij-eran.</i>

2a. Pretérito imperfecto.

<i>Di-ría.</i>
<i>Di-rían.</i>
<i>Di-ría.</i>
<i>Di-ríamos.</i>
<i>Di-rían.</i>
<i>Di-rían.</i>

Futuro imperfecto.

<i>Dij-ere.</i>
<i>Dij-eres.</i>
<i>Dij-ere.</i>

Gerundio.....*Dicho.*

此他ノ時ハ凡テ正則ニ變化ス

1a. Pretérito imperfecto.

3a. Pretérito imperfecto.

<i>Dij-ese.</i>
<i>Dij-eses.</i>
<i>Dij-ese.</i>
<i>Dij-ésemos.</i>
<i>Dij-eseis.</i>
<i>Dij-esen.</i>

<i>Dij-éremos.</i>
<i>Dij-ereis.</i>
<i>Dij-eren.</i>

4. Ir. (行ク)

Presente de ind.

<i>Voy.</i>
<i>Vas.</i>
<i>Va.</i>
<i>Vamos.</i>
<i>Váis.</i>
<i>Van.</i>

Pretérito perfecto.

<i>Fu-í.</i>
<i>Fu-iste.</i>
<i>Fu-é.</i>
<i>Fu-imos.</i>
<i>Fu-isteis.</i>
<i>Fu-eron.</i>

Presente de subj.

<i>Vay-a.</i>
<i>Vay-as.</i>
<i>Vay-a.</i>
<i>Vay-amos.</i>
<i>Vay-áis.</i>
<i>Vay-an.</i>

2a. Pretérito imperfecto.

<i>Iría.</i>
<i>Irías.</i>
<i>Iría.</i>
<i>Iríamos.</i>
<i>Iríais.</i>
<i>Irían.</i>

Pretérito imperfecto.

<i>Iba.</i>
<i>Ibas.</i>
<i>Iba.</i>
<i>Ibamos.</i>
<i>Ibais.</i>
<i>Iban.</i>

Modo imperativo.

—
<i>Ve.</i>
<i>Vay-a.</i>
<i>V-amos.</i>
<i>id.</i>
<i>Vay-an.</i>

1a. Pretérito imperfecto.

<i>Fu-era.</i>
<i>Fu-eras.</i>
<i>Fu-era.</i>
<i>Fu-éramos.</i>
<i>Fu-erais.</i>
<i>Fu-eran.</i>

3a. Pretérito imperfecto.

<i>Fu-ese.</i>
<i>Fu-eses.</i>
<i>Fu-ese.</i>
<i>Fu-ésemos.</i>
<i>Fu-eseis.</i>
<i>Fu-esen.</i>

Futuro imperfecto.

<i>Fu-ere.</i>	<i>Fu-éremos.</i>
<i>Fu-eres.</i>	<i>Fu-ereis.</i>
<i>Fu-ere.</i>	<i>Fu-eren.</i>

Gerundio.....Yendo.

此他ノ時ハ凡テ正則ニ變化ス

5. Oír. (聞ク)

Presente de subj.

<i>Oig-o.</i>
<i>Oy-es.</i>
<i>Oy-e.</i>
<i>O-imos.</i>
<i>O-ís.</i>
<i>Oy-en.</i>

Pretérito perfecto.

<i>O-í.</i>
<i>O-iste.</i>
<i>O-yó.</i>
<i>O-imos.</i>
<i>O-isteis.</i>
<i>O-yeron.</i>

Modo imperativo.

—
<i>Oy-e.</i>
<i>Oig-a.</i>
<i>Oig-amos.</i>
<i>O-id.</i>
<i>Oig-an.</i>

Presente de subj.

<i>Oig-a.</i>
<i>Oig-as.</i>
<i>Oig-a.</i>
<i>Oig-amos.</i>
<i>Oig-áis.</i>
<i>Oig-an.</i>

1a. Pretérito imperfecto.

<i>O-yera.</i>
<i>O-yeras.</i>
<i>O-yera.</i>
<i>O-yéramos.</i>
<i>O-yerais.</i>
<i>O-yeran.</i>

3a. Pretérito imperfecto.

<i>O-yese.</i>
<i>O-yeses.</i>
<i>O-yese.</i>
<i>O-yésemos.</i>
<i>O-yeseis.</i>
<i>O-yesen.</i>

Futuro imperfecto.

<i>O-yere.</i>	<i>O-yéremos.</i>
<i>O-yeres.</i>	<i>O-yereis.</i>
<i>O-yere.</i>	<i>O-yeren.</i>

Gerundio.....O-yendo.

此他ノ時ハ凡テ正則ニ變化ス

6. Salir. (出外スル)

Presente de ind.

<i>Salg-o.</i>
<i>Sal-es.</i>
<i>Sal-e.</i>
<i>Sal-imos.</i>
<i>Sal-ís.</i>
<i>Sal-en.</i>

Futuro imperfecto.

<i>Sald-ré.</i>
<i>Sald-rás.</i>
<i>Sald-rá.</i>
<i>Sald-remos.</i>
<i>Sald-réis.</i>
<i>Sald-rán.</i>

Modo imperativo.

—
<i>Sal.</i>
<i>Salg-a.</i>
<i>Salg-amos.</i>
<i>Sal-id.</i>
<i>Salg-an.</i>

Presente de subj.

<i>Salg-a.</i>
<i>Salg-as.</i>
<i>Salg-a.</i>
<i>Salg-amos.</i>
<i>Salg-áis.</i>
<i>Salg-an.</i>

2a. Pretérito imperfecto.

<i>Sald-ría.</i>
<i>Sald-rías.</i>
<i>Sald-ría.</i>
<i>Sald-ríamos.</i>
<i>Sald-ríais.</i>
<i>Sald-rían.</i>

此他ノ時ハ凡テ正則ニ變化ス

7. Venir. (來ル)

Presente de ind.	Pretérito perfecto.
Veng-o.	Vin-e.
Vien-es.	Vin-iste.
Vien-e.	Vin-o.
Ven-imos.	Vin-imos.
Ven-ís.	Vin-isteis.
Vien-en.	Vin-ieron.
Futuro imperfecto.	Modo imperativo.
Vend-ré.	—
Vend-rás.	Ven.
Vend-rá.	Veng-a.
Vend-remos.	Veng-amos.
Vend-réis.	Ven-id.
Vend-rán.	Veng-an.
Presente de subj.	1a. Pretérito imperfecto.
Veng-a.	Vin-iera.
Veng-as.	Vin-ieras.
Veng-a.	Vin-iera.
Veng-amos.	Vin-iéramos.
Veng-áis.	Vin-ierais.
Veng-an.	Vin-ieran.
2a. Pretérito imperfecto.	3a. Pretérito imperfecto.
Vend-ría.	Vin-iese.
Vend-rías.	Vin-ieses.
Vend-ría.	Vin-iese.
Vend-ríamos.	Vin-iésemos.
Vend-ríais.	Vin-ieseis.
Vend-rían.	Vin-iesen.

Futuro imperfecto.

Vin-iere.	Vin-iéremos.
Vin-ieres.	Vin-iereis.
Vin-iere.	Vin-ieren.

Gerundio.....Vin-iendo.

此他ノ時ハ凡テ規則ニ從ヒ變化ス

(本書ノ結尾不規則動詞表ヲ參照スベシ)

再歸働詞 (Verbos reflexivos.)

再歸働詞ハ二個ノ代名詞ヲ要シ前者ハ主格トナリ後者ハ目的格トナルモノナリ即チ

Yo me. (私ハ私ニ)	Nosotros nos. (我等ハ我等ニ)
Tú te. (爾ハ爾ニ)	Vosotros vos. (汝等ハ汝等ニ)
Él } se. (彼ハ彼ニ)	Ellos } se. (彼等ハ彼等ニ)
Ella } se. (彼女ハ彼女ニ)	Ellas } se. (彼女等ハ彼女等ニ)
Vd } se. (汝ハ汝ニ)	Vds } se. (汝等ハ汝等ニ)

而シテ後者ニ屬スル代名詞ハ不定法現在, 現在分詞, 過去分詞及ビ命令法ノ諸時 (Tiempos) ニ限リ働詞ノ後ニ附加シ一語ト爲サル、モノナリ

Lavarse. (洗フ)

Presente de ind.

Yo me lavo. (私ハ洗フ)	Nosotros nos lavamos.
Tú te lavas.	Vosotros os laváis.
Él } se lava.	Ellos } se lavan.
Ella } se lava.	Ellas } se lavan.
Vd. } se lava.	Vds. } se lavan.

Pretérito imperfecto.

Yo *me* lavaba.
Tú *te* lavabas.
Él }
Ella } *se* lavaba.
Vd. }

Nosotros *nos* lavábamos.
Vosotros *os* lavabáis.
Ellos }
Ellas } *se* lavaban.
Vds. }

Pretérito perfecto.

Yo *me* lavé.
Tú *te* lavaste.
Él }
Ella } *se* lavó.
Vd. }

Futuro imperfecto.

Yo *me* lavaré.
Tú *te* lavarás.
Él }
Ella } *se* lavará.
Vd. }

Nosotros *nos* lavamos.

Vosotros *os* lavasteis.
Ellos }
Ellas } *se* lavaron.
Vds. }

Nosotros *nos* lavaremos.

Vosotros *os* lavaréis.
Ellos }
Ellas } *se* lavarán.
Vds. }

Modo imperativo.

Lávate tú.

Lávese {
Él.
Ella.
Vd. }

Presente de subj.

Yo *me* lave.
Tú *te* laves.
Él }
Ella } *se* lave.
Vd. }

Lavémonos nosotros.

Lavaos vosotros.
Lávensen {
Ellos.
Ellas.
Vds. }

Nosotros *nos* lavemos.

Vosotros *os* lavéis.
Ellos }
Ellas } *se* laven.
Vds. }

1a. Pretérito imperfecto.

Yo *me* lavara.
Tú *te* lavaras.
Él }
Ella } *se* lavara.
Vd. }

2a. Pretérito imperfecto.

Yo *me* lavaría.
Tú *te* lavarías.
Él }
Ella } *se* lavaría.
Vd. }

Nosotros *nos* laváramos.

Vosotros *os* lavaráis.
Ellos }
Ellas } *se* lavarán.
Vds. }

Nosotros *nos* lavaríamos.

Vosotros *os* lavarís.
Ellos }
Ellas } *se* lavarían.
Vds. }

3a. Pretérito imperfecto.

Yo *me* lavase.
Tú *te* lavases.
Él }
Ella } *se* lavase.
Vd. }

Futuro imperfecto.

Yo *me* lavare.
Tú *te* lavares.
Él }
Ella } *se* lavare.
Vd. }

Nosotros *nos* lavásemos.

Vosotros *os* lavaseis.
Ellos }
Ellas } *se* lavasen.
Vds. }

Nosotros *nos* laváremos.

Vosotros *os* lavareis.
Ellos }
Ellas } *se* lavaren.
Vds. }

Modo infinitivo.

Presente.....Lavarse.

Pretérito.....Haberse de lavado (又 > haber de lavarse.)

Futuro.....Haberse de lavar (又 > haber de lavarse.)

Gerundio.....Lavándose.

Participio.....Lavándose.

再歸働詞中主ナルモノ次ノ如シ

Llamarse (呼ブ), Equivocarse (誤マル), Sentarse (坐スル), Levantarse (起キル), acostarse (寝ル), Pasearse (散歩スル), Vestirse (衣装ヲ着ル), Calentarse (暖マル), Enriquecerse (富ム), Dirigirse (頼ム), Enfermarse (病氣ニ罹ル), Irse (他出スル), Quejarse (不平ヲ鳴ラス), Acordarse (記憶スル), Arrepentirse (後悔スル), Sentirse (悲シム), Divertirse (樂シム) 等トス

注意 再歸働詞ニ二種ノ別アリ一ヲ永久再歸働詞 (Esencialmente reflexivos) ト名ツケ再歸働詞ノ形狀ニ非ラザレバ使用スルヲ得ザルモノヲ云ヒ他ノ一ヲ一時再歸働詞 (Accidentalmente reflexivos) ト名ツケ他働詞及ビ自働詞ニ *Se* ヲ附加シ再歸働詞トシテ使用スルコトヲ得ルモノトス

即チ前者ニ屬スルハ Arrepentirse (後悔スル) 及ビ Acordarse (記憶スル) ノ如キモノニシテ其數ニ限リアルモ後者ニ屬スルハ Quemarse (燒ケル), Calentarse (暖マル) ノ如キモノニシテ其數ニ限リナシ

相互働詞 (Verbos reciprocos.)

相互働詞トハ他働詞又ハ自働詞ヨリ成ルモノニシテ再歸働詞ノ複數ノ形狀ヲ有スルモノトス

非人稱働詞 (Verbos impersonales.)

非人稱働詞トハ人稱ヲ有セズ唯三人稱單數及ビ不定法ノミ使用セラレ從ヒテ此種ノ働詞ニハ命令法ヲ缺クモノトス

Llover. (雨フル)

Modo indicativo.

Presente.	Llueve.
Pretérito imperfecto.	Llovía.
Pretérito perfecto.	Llovió 又ハ ha llovido 又ハ hubo llovido.
Pretérito pluscuamperfecto.	Había llovido.
Futuro imperfecto.	Lloverá.
Futuro perfecto.	Habrà llovido.

Modo subjuntivo.

Presente.	Llueva.
Pretérito imperfecto.	Lloviera, llovería 及ビ Lloviese.
Pretérito perfecto.	Hayà llovido.
P. pluscuamperfecto.	Hubiera, habría 及ビ hubiese llovido.
Futuro imperfecto.	Lluyere.
Futuro perfecto.	Hubiere llovido.

Modo infinitivo.

Presente.	Llover.
Pretérito.	Haber llovido.
Futuro.	Haber de llover.
Gerundio.	Lloviendo.
Participio.	Llovido.

非人稱働詞中主ナルモノ次ノ如シ

Amanecer 及ビ Alborear (夜が明ケル), Anochecer 及ビ Oscurecer (日が暮レル), Helar (凍ル), Deshelar (溶ケル), Llover (雨フル), Lloviznar (霧フル), Granizar (霰フル), Nevar (雪フル),

Tronar (雷鳴ル), Relampaguear (雷光ヲ發ス), Ventear (風吹ク) 等トス

注意 非人稱働詞ニシテ三人稱單複兩數ヲ使用スルモノアリ今主要ナルモノヲ次ニ掲グ

Acaecer	} 起コル	Convenir.	適當スル
Acontecer		Importar.	關係スル
Suceder		Parecer.	見ヘル

又 Ser (有ル), hacer (爲ス) 及ビ Haber ハ非人稱働詞トシテ三人稱單數ノミヲ使用ス而シテ働詞ノ多數ハ主格ノ明瞭ナラザル時ニ限リ三人稱複數ヲ非人稱働詞ノ如ク使用スルコトヲ得ルモノトス

不具働詞 (Verbos defectivos.)

不具働詞トハ非人稱働詞ノ一種ニシテ或時及ビ人稱ヲ缺クモノヲ云フ

例ヘバ Replicar (答ヘル) ナル働詞ハ唯直說法單形過去ノミ使用セラレ其他ノ時ハ存在セザルモノトス即チ

Pretérito perfecto de indicativo.

Repuse, repusiste, repuso.

Repusimos, repusisteis, repusieron.

其重ナルモノ次ノ如シ

Valer (價值スル), Bastar (満足スル), Gustar (好ム), Disgustar (厭フ), Placer (喜コブ), Atañer (所屬スル), Fastidiar (倦ム), Acomodar (適當スル), Pesar (哀シム), Concernir (關係スル), Doler (苦シム) Soler (慣レル), Yacer (横臥スル), Reponer (答ヘル) 及ビ Antojarse (思慮スル) 等

分詞 (Participio.)

分詞ハ働詞及ビ形容詞ノ性質ヲ共有スルモノニシテ性 (Género) 及ビ數 (Número) ニ依リ語尾ノ變化ヲナスモノナリ

分詞ニ二種アリ一ツヲ發働分詞 (Participio activo) ト云ヒ他ヲ受働分詞 (Participio pasivo) ト云フ

發働分詞ハ專ラ形容詞ノ働キヲ爲シ不定法現在ノ語尾 ar ナル時ハ ante, er 及ビ ir ナル時ハ ente 或ハ iente ニ變ズルモノトス

即チ amar—amante.
absolver—absolvente.
pertenecer—perteneciente.

受働分詞ハ受働句法 (Voz pasiva), 形容詞及ビ複合時 (tiempos compuestos) ヲ作ル爲メニ用ヒ規則働詞ニシテ不定法現在ノ語尾 Ar ナル時ハ ado, er 及ビ ir ナル時ハ ido ニ變ズルモノトス

即チ amar—amado. comer—comido. partir—partido.
次ニ掲グル働詞ハ不規則ニ變化セル過去分詞ヲ有スルモノナリ

不定法現在	過去分詞	不定法現在	過去分詞
Abrir (開ク)	Abierto.	Imprimir (印刷スル)	Impreso.
Cubrir (掩フ)	Cubierto.	Morir (死スル)	Muerto.
Decir (云フ)	dicho.	Resolver (決解スル)	Resuelto.
Escribir (書ク)	Escrito.	Ver (見ル)	Visto.
Freir (飛ブ)	Frito.	Poner (置ク)	Puesto.
Hacer (爲ス)	Hecho.	Volver (飛ブ)	Vuelto.

此他尙各二個ノ過去分詞ヲ有スル八十三個ノ働詞アリテ其一ツハ規則正シク他ノ一ツハ不規則ナル變化ヲナス而シテ前者ハ複合時及ビ受働句法ヲ構成スル用ニ供シ後者ハ助働詞ト結ビ付クコトナク單ニ形容詞トシテ用ヒラルモノトス

注意 Injerto (接木セラレタル), Prescrito (命ゼラレタル), Proscrito (追放セラレタル), Provisto (準備セラレタル), Roto (破レタル) 及ビ Supreso (鎮定シタル) ノ諸語ハ兩者ニ共通スルモノトス

發働句法及ビ受働句法

發働句法 (Voz activa) ノ性質ヲ有スルモノ換言スレバ直定詞 (Cumplimiento directo) ヲ所有シ得ルモノノミ受働働詞タルコトヲ得ルモノニシテ其等働詞ノ過去分詞ニ助働詞 Ser ヲ付加シテ受働句法トナスモノトス

今 amar ヲ以テ其雛形ヲ示セバ次ノ如シ

Presente de ind.		Pretérito imperfecto.	
Yo soy	私ハ愛サレ	Yo era	私ハ愛セラ
Tú eres.....	amado	Tú eras.....	amado
Él.....	又ハ	Él.....	又ハ
Ella... } es.....	amada.	Ella... } era.....	amada.
Vd.... }		Vd.... }	
Nosotros somos...		Nosotros éramos	
Vosotros sois.....	amados	Vosotros erais ...	amados
Ellos.. }	又ハ	Ellos.. }	又ハ
Ellas.. } son.....	amadas.	Ellas.. } eran	amadas.
Vds.... }		Vds.... }	

Pretérito perfecto.

Yo fuí.....	
Tú fuiste	amado
Él.....	又ハ
Ella... } fué.....	amada.
Vd.... }	
Nosotros fuimos	
Vosotros fuisteis	amados
Ellos.. }	又ハ
Ellas.. } fueron	amadas.
Vds.... }	

Futuro imperfecto.

Yo seré.....	
Tú serás.....	amado
Él.....	又ハ
Ella... } será.....	amada.
Vd.... }	
Nosotros seremos	
Vosotros seréis...	amados
Ellos.. }	又ハ
Ellas.. } serán.....	amadas.
Vds.... }	

Modo imperativo.

Sé tú	amado
Sea.....	又ハ
{ él.....	amada.
{ ella ...	
{ Vd.... }	
Seamos nosotros	
Sed vosotros.....	amados
Sean.....	又ハ
{ ellos...	amadas.
{ ellas...	
{ Vds.... }	

Presente de subj.

Yo sea	
Tú seas.....	amado
Él.....	又ハ
Ella... } sea.....	amada.
Vd.... }	
Nosotros seamos	
Vosotros seáis ...	amados
Ellos.. }	又ハ
Ellas.. } sean	amadas.
Vds.... }	

1a. Pretérito imperfecto.

Yo fuera	
Tú fueras.....	amado
Él.....	又ハ
Ella... } fuera	amada.
Vd.... }	

2a. Pretérito imperfecto.

Yo sería.....	
Tú serías	amado
Él.....	又ハ
Ella... } sería.....	amada.
Vd.... }	

Nosotros fuéramos	} amados 又ハ amadas.	Nosotros seríamos	} amados 又ハ amadas.
Vosotros fuerais...		Vosotros seríais...	
Ellos ..		Ellos ..	
Ellas ..		Ellas ..	
Vds ...		Vds....	

Futuro imperfecto.

Yo fuese	} amado 又ハ amada.	Nosotros fuésemos	} amados 又ハ amadas.
Tú fueses		Vosotros fueseis...	
Él		Ellos...	
Ella...		Ellas..	
Vd....		Vds...	

Modo infinitivo.

- Presente.....Ser amado.
- Gerundio.....Siendo amado.
- Participio.....Sido amado.

上記ノ如ク受働句法ヲ構成スルニハ Ser ヲ使用スルヲ通則トナスモ過去分詞ノ形容詞ノ如ク使用セラレタル場合即チ單ニ主格ノ状態ヲ説明スル時及ビ主格ノ状態ガ場所又ハ位置 (localidad 又ハ situación) ニ關係スル時ハ Ser ニ換ユルニ Ester ヲ以テスルモノトス

而シテ發働句法ヲ變ジテ受働句法ト爲スニハ發働句法ノ直定詞 (Cuplimiento directo) ヲ以テ受働句法ノ主格トナシ發働句法ノ主格ヲ以テ其間定詞 (Cuplimiento indirecto) ト爲セバ可ナリ又受働句法ヲ發働句法ニ變ズルニハ其間定詞ナル名詞ヲ以テ主格トナシ其主格ヲ以テ直定詞ト爲セバ可ナリ

發働句法

El padre castiga á los niños.
(父ハ小供等ヲ叱ル)
Nuestra tía ama á mí.
(我等ノ叔母ハ私ヲ愛スル)

受働句法

Los niños son castigados por el padre. (小供等ハ父ニ叱ラル。)
Yo soy amado de nuestra tía.
(私ハ我等ノ叔母ニ愛サル。)

注意 普通受働動詞ノ後ニハ前置詞 por ヲ使用スルモ感情 (acto mental) ニ關スル時ハ之ニ換スルニ de ナル前置詞ヲ以テスルモノトス

又受働動詞ハ三人稱單複兩數ニ於テハ代名詞 Se ヲ加ヘ發働句法 (voz activa) ヲ用ユルヲ通常トシ兩者全ク同意味ヲ有スルモノナリ

發働句法

La naranja se vende bien.—La naranja es vendida bien.
(林檎ガ善ク賣レマス)

受働句法

副詞 (Adverbios.)

副詞ハ不變種ノ詞ニシテ主トシテ働詞ノ意義ヲ制限スル爲メニ用ヒラレ又形容詞、分詞若シクハ他ノ副詞ヲ形容スル爲メニ用ヒラル、モノナリ

副詞ヲ次ノ九種ニ分類ス即チ

Adverbios de lugar (場所), de tiempo (時), de modo (方法), de cantidad (分量), de comparación (比較), de orden (順序), de afirmación (決定), de negación (否定) 及ビ de duda (懷疑) 是レナリ

而シテ場所ノ副詞トハ aquí (此處ニ); 時ノ副詞トハ hoy; 方法ノ副詞トハ bien (善ク); 分量ノ副詞トハ mucho

(多ク); 比較ノ副詞トハ más (ヨリ多ク); 順序ノ副詞トハ primeramente (第一ニ); 決定ノ副詞トハ Sí (然リ); 否定ノ副詞トハ no (否); 懷疑ノ副詞トハ acaso (多分) 等ノ如キモノニシテ或副詞ハ二個或ハ二個以上ノ種類ニ屬スルモノアリ

1. 形容詞ニシテ語尾ノ不變ナルモノ即チ男女兩性ヲ共有スルモノニハ直ニ mente ヲ附加シテ副詞トナスコトヲ得

Libre.....Libremente (自由ナル)

Dulce.....dulcemente (嬉シキ)

2. 男女二種ノ語尾ヲ有スルモノニハ女性ノ語尾ニ mente ヲ附加シテ副詞トナスコトヲ得

Sabio. (男性).....Sabia. (女性)

Gracioso. (男性).....Graciosa. (女性)

即チ副詞ト爲スニハ

Sabio, Sabia.....Sabiamente. (賢ク)

Gracioso, graciosa.....Graciosamente. (感謝シテ)

注意 副詞ハ其意義ヲ制限スル働詞ノ後ニ置カル、ヲ通例トナスモ懷疑及ビ否定副詞ニ於テハ働詞ノ前ニ置カル、モノトス

前置詞 (Preposición.)

前置詞トハ二個ノ文章又ハ言語間ノ關係ヲ示ス詞ニシテ常ニ不變ノ語尾ヲ有シ其位置必ラズ兩詞相關係スル後詞ノ前ニ在ルモノナリ

前置詞ヲ分チテ二種トス

分立前置詞 (Preposiciones separables) 及ビ非分立前置詞 (Preposiciones inseparables) 是レナリ

分立前置詞トハ á (迄ニ), con (共ニ), de (ノ), en (於テ), para (爲メニ), por (因ツテ) sin (無シニ), sobre (上ニ), trás (後) ニ等トス

非分立前置詞トハ或ル語ノ頭ニ添置シ一種ノ意義ヲ生ズルモノニシテ又前接語トモ名ヅケ是等ノ意味ヲ知ル時ハ頗ル便利ナルヲ以テ其大略ヲ次ニ説明ス

其種類次ノ如シ

ab, abs, ad, ana, anfi, anti, apo; cata, cis ó citra; des, di, dia, dis; en, epi, es, ex, extra; híper, hipo; in, inter; meta; o, ob; para, per, peri, pos, pre, preter, pro; re, res; sin, sub 又ハ so, son, sor, sos, su 又ハ sus, súper; trans; ultra.

Ab—Separación. (分離)

Abjurar. (誓絶スル)

—Intensidad de acción. (働作ノ激シキコト)

Absorber. (強ク吸收スル)

—Exceso de acción. (働作ノ過度)

Abusar. (濫用スル)

Abs—Deducción. (減少) 又ハ Separación. (分離)

Abstraer. (抽象スル) abstenerse. (節制スル)

Ad—á (迄ニ) ニ等シ

Adjunto. (添加)

—Proximidad. (接近)

Adyacente. (近キ)

—Encarecimiento. (過大ナルコト)

Admirar. (驚嘆スル)

- Ana*—*Contra*. (反對シテ) ニ等シ
Anacrónico. (歲月ヲ誤マリタル)
 —*Sobre*. (上ニ) ニ等シ
Anatema. (呪咀)
 —*De nuevo*. (更ラニ, 再ビ)
Anabaptismo. (再度洗禮ノ教)
Anfi—*Al rededor*. (周圍ニ)
Anfiteatro. (圓形ノ劇場)
Anti—*Oposición* (反對) 又ハ *contrariedad*. (障害)
Anticristo (加特力教反對者);
Antiputrido (防腐シタル).
Apo—*Cambio*. (代ハリニ)
Aponeurosis. (筋肉皮)
Cata—*Hacia abajo*. (下ノ方へ)
Cataplasma. (塗劑)
Cis 又ハ *citra*—*De la parte ó del lado de acá*.
 (手前ノ方面ニ又ハ手前ノ側ニ)
Cismontano
 (立脚地ヨリ見テ山ヨリ手前ノ方ニ位置シタル);
Citramontano (山ノ手前ノ側).
Des—*Negación ó inversión del significado del simple*.
 (原意義ノ否定又ハ轉倒)
Desconfiar (疑フ); *Deshacer* (解ク, 破ル).
 —*Ex* ノ如ク *privación*. (褫奪 缺乏) ノ意ヲ表ハシ
Desheredar. (財産ノ相續ヲ奪フ)
 —*Exceso* 又ハ *demasia*. (過度)
Deslenguado. (悪口ノ)

- Fuera de*. (.....カラ離レテ,.....ノ外ニ)
Descamino (本道ヲ外レテ進ムコト);
Deshora (時間外レ).
 注意 *Despavorir* (驚怖スル) ニ於テハ *des* ハ *negación* (否定)
 ノ意ニアラズシテ *afirmación* (確定) ノ意ヲ表ハスモノトス
Di—*Des* ト同シク (原意義ノ否定又ハ轉倒) ヲ表ハス
Disentir. (他説ニ同意ヲ表セズ)
 —*Origen* (根源) 又ハ *procedencia*. (由來)
Dimanar. (水ノ其源ヨリ流ル)
 —*Extensión* (擴張) 又ハ *dilatación*. (潤大)
Difundir. (液體ヲ流布スル)
Dia—*Separación*. (分離)
Diacrítico. (區別スルモノ), *diatesis*. (素質) [醫]
 —*Á través de*. (横斷シテ)
Diametro. (直徑)
 —*Entre*. (中ニ)
Diatónico. (全音階ノ) [音]
Dis—*Des* ト同シク (原意義ノ否定又ハ轉倒) ヲ表ハス
En—*En* (於テ, 中ニ), *dentro*. (内ニ)
Encefálico (頭腦ノ); *Encefalo* (同上ノ); *Encíclica*
 (同章ノ).
Epi—*Sobre*. (上ニ)
Epidermis. (表皮)
Es—*Ex* ト同シク *fuera* (外ニ), *más allá*. (ヨリ彼處ニ)
Escoger (撰拔スル); *estirar* (擴張スル).
 —*Des* 及ビ *ex* ノ如ク *privación* (褫奪及ビ缺乏) ヲ表ハス
Esperezarse. (脊伸スル)
 —*Atenuación* del significado del simple. (原意義ノ縮少)
Escocer. (火傷ニ似タル不快ナル感覺ヲ起ス)

- 時トシテハ唯 *Partícula expletiva* (挿詞)ニ止マルコトアリ
Escarmenar (毛又ハ絲ノ如キモノヲ櫛ニテ解ク)ハ
carmenar ト同意ナリ
- Exc*—*Fuera* (外ニ)又ハ *más allá*. (ヨリ彼處ニ)
Excarcelar (出獄サスル); *exponer* (曝ラス); *ex-*
centrico (中央ナラザル); *extemporaneo* (臨時ノ).
- Privación*. (褫奪, 缺乏)
Exheredar. (財産ノ相續ヲ奪フ)
- Encarecimiento*. (過大ナルコト)
Exclamar. (大聲ヲ發スル)
- Extra*—*fuera de*. (外ニ)
Extramuros (市ノ城壁外ノ); *extrajudicial* (裁判上
正當ノ道ニ依ラザル).
- Hiper*—*sobre*. (上ニ)
Hiperdulía (聖母「マリア」ノ崇敬); *hipercritico* (酷評
家).
- Hipo*—*Debajo*. (下ニ)
Hipótesis. (設論)
- In*—*En* (於テ, 中ニ)ニ等シ [b 又ハ p ノ前ニハ im = l ノ
前ニハ i = r ノ前ニハ ir = 變ズルモノトス]
Imponer (負擔セシムル); *Inculpar* (罪ヲ歸スル).
- Des* ノ如ク原意義ノ否定又ハ轉倒ノ意ヲ表ハス
Incapaz (無能力ナル); *ilicito* (不法ノ); *irregular*
(不規則ノ).
- Inter*—*Entre* (中ニ)又ハ *en medio* (間ニ)
Interponer. (中間ニ置ク)
- Meta*—*Después*. (後ニ)
Metacarpo (手首ト指ノ間ノ五本ノ骨); *metafísica* (心
理學).

- De otro modo ó en otro lugar*. (他ノ方法又ハ他ノ處
ニテ)
Metátesis. (轉置)
- O*—*Repugnancia* 又ハ *contrariedad*. (反對)
Oponer. (反抗スル)
- Ob*—*Por causa* (因ツテ)又ハ *en virtud ó fuerza de* (……ノ
徳又ハ力ニテ)
Obtener. (獲ル, 受クル)
- Para*—*Junto á* (共ニ), *á un lado*. (一邊ニ)
Paráfrasis (原語ヲ原語ニテ解譯スルコト);
Paradiástole (同意義ヲ有スル言語ヲ用ヒテ異ナリタル
意義ヲ含マス法) [修辭學].
- Per*—*Encarecimiento* (過大ナルコト)
Perdurable (永續ノ); *perturbar* (攪亂スル).
- 注意 *Perjurar* (僞誓スル)ニ於テハ尙 *falsedad é infrac-*
ción (虛偽)ヲ表ハスモノトス
- Peri*—*Alrededor*. (周圍ニ)
Pericraneó. (頭蓋)
- Pos*—*Detrás ó después*. (後方又ハ後ニ)
Posponer (後方ニ置ク); *posdata* (再伸).
- 注意 後者ハ其原語ナル羅典語ト同シク *postdata* ト書クヲ普通
トス
- Pre*—*Antelación ó prioridad*. (先立チタルコト)
Pre fijar. (前以テ定メル)
- Encarecimiento*. (過大ナルコト)
Preclaro. (頗ル明白ナル)
- Préter*—*Fuera de*. (……ノ外ニ)
Preternatural. (不自然ナル)

- Pro*—Por 又ハ en vez de. (代ハリニ)
Pronombre. (代名詞)
 —Delante. (前ニ「形容ノ意ニテ」)
Proponer. (提出スル)
 —Publicación. (公ニスルコト)
Proclamar. (公布スル)
 —Continuidad de acción (働作ノ連続), impulso ó movimiento hacia adelante. (發動又ハ進行)
Procrear (生スル); *promover* (進歩スル); *propasar* (行過ギル).
 —Contrariedad. (反對)
Proscribir. (人ヲ罪人ナリト公表スル)
 —Sustitución. (代ハリニ)
Procónsul. (羅馬時代ノ縣知事)
Re—Reiteración ó repetición.
 (新ラシク物ヲ爲ス又ハ繰返スコト)
Recaer (再ビ落チル); *reclegir* (再撰スル).
 —Aumento. (増加)
Recargar. (荷ヲ重クスル)
 —Oposición ó resistencia. (反抗又ハ耐忍)
Repugnar (反對スル); *rehuir* (反抗スル)
 —Movimiento hacia atrás. (後方ニ退ク)
Refluir. (逆流スル)
 —Des ノ如ク原意義ノ否定又ハ轉倒ヲ表ハス
Reprobar (贊成セヌ)
 —Encarecimiento. (過大ナルコト)
Realegrarse (非常ニ歡喜スル); *repudrirse* (非常ニ腐敗スル).
 又 *redargüir* (辯駁スル)ノ如ク音ヲ調和スル爲メニ d ナ附スル
 コトアリトス。

- Res*—Atenuación del significado del simple. (原意義ノ縮少)
Resquebrar. (物が小クワレル)
 —Re ト同ジク *Encarecimiento* (過大ナルコト)ノ意ヲ表ハス
Resguardar (能ク防グ)
Sin—Con. (以テ, 共ニ)
Síntesis. (調和)
Sub, so, son, sor, su 又ハ *sus*—正常又ハ形容ノ意義ニ於テ *de-*
bajo (下ニ), 又 *inferioridad* (劣等), acción *secundaria* (補助ノ行動), acción *secreta* ó *imprescisa*
 (秘密又ハ偶然ノ行爲), *atenuación* ó *disminución* (縮少又ハ減少)ノ意ヲ表ハス
Subcinericio (熱灰ノ下ニテ焼キタル麵包); *sostener* (支ヘル);
suspender (吊ルス); *suponer* (想像スル); *sub-*
diacono (僧位牧師ノ助手); *subarrendar* (又貸シ
 スル); *sorprender* (驚カス); *soasar* (半焼ニスル);
sonreir (微笑スル).
Súper—Sobre (上ニ), ニシテ *preeminencia* (超越)ノ意ヲ表ハス
Superintendente. (會計ヲ司ル上長官)
 —Grado sumo. (最高級)
Superfino. (極上ノ)
 —Exceso ó demasía. (過度)
Superabundancia (過多ナル); *supernumerario* (定員外ノ).
Trans—Al otro lado (他邊ニ) 又ハ á la parte opuesta (反對ノ部分ニ)
Transmarino (海ノ向岸ノ地方); *transpirenaico* (「ピ
 レニス」山脈ノ向側ノ地方).
 —A través de. (横斷シテ)
Translúcido. (透明ナル)
 —Cambio ó mudanza. (變更及ビ移動)

Transformar (變形スル)

注意 此附加語ヲ前添スベキ語ガ s ニ始マル時ハ trans ノ語尾ナル s ヲ省クモノトス

Transubstancial. (變質ノ)

又 trans 及ビ tras ハ殆ンド同様ニ用キラル時トシテハ tra ノミトナレルモノアリ

Tramontano. (山ノ向側ノ)

Ultra—*Al otro lado de* (他邊ニ), *más allá.* (ヨリ彼處ニ)

Ultramar (海外ノ國); *ultrapuertos* (港外ノモノ).

以上列記セル前置詞ノ中或者ハ純粹ナル羅典語句ヲ其儘ニ西班牙語トシテ慣用スルモノアリ此等ハ分離シテ用ヒラル、モノナリ

Ad libitum (自由ニ); *In promptu* (速ニ).

尙次ノ前置詞モ同様ニ用ヒラル、モノトス

Ex 及ビ *extra.*

Ex ministro. (前大臣)

Extra del sueldo tiene muchos gajes.

(俸給以外ニ彼ハ澤山ノ報酬アリ)

Inter ハ *interin* (間ニ) ト等シク副詞ノ如ク用ユ

Pos ハ *en pos de* (後ニ) ナル副詞狀ノ意味ニ用フ

So ハ *so pena* (苦痛ノ下ニ), *so pretexto* (口實ニ依リ) ノ意ナリ

此他前置詞ニ非ラザル詞ニシテ唯複成語ヲ構成スルニ用ヒラル、モノアリ其重ナルモノ次ノ如シ

A, an, archi, arc, arce, arci 又ハ arz; bi, bis 又ハ biz; centi, circun 又ハ circum, crono; deca, deci, di; equi; hecto; Kili 又ハ Kilo; mili, miria, mono; omni; pan, panto, pen, poli, proto; retro; satis, semi; tri; uni; vice; vi 又ハ viz. ニシテ其意義大略下ノ如シ.

A—*Privación* (褫奪) 又ハ *negación.* (否定)

Acromatico (無色ノ); *ateísmo* (無神論)

An—A ニ等シ

anepigráfo (無題詞ノ); *anisopetalo* (不整ノ花瓣).

Archá, arc, arce, arci 又ハ arz.

—*Preeminencia ó superioridad.* (超越又ハ卓越)

archiduque (皇族); *arcangel* (大天使);

arcediano (僧位);

arcipreste (僧位牧師ヲ監督スル高僧);

arzobispo (大僧正大ハ又監督).

Bi, bis 又ハ biz—*Dos.* (二ツノ)

Bifronte. (二面ノ)

—*Dos veces.* (二度)

Bisabuelo (曾祖父); *bisnieto* 又ハ *biznieto* (曾孫)

Centi—*Cien.* (百)

Centimano. (百手ノ)

—*Centésima parte.* (百分ノ)

Centimetro. (センチ米突)

Circun—*Alrededor.* (周圍)

Circunnavegar. (周航スル)

Circumpolar (兩極ノ廻リノ) ニ於テハ次ノ詞ガ p ニテ始マル故ニ circum ト語尾ヲ m ニ換エルモノトス

Crono—*tiempo.* (時)

Cronómetro. (時辰機)

Deca—*Diez.* (拾)

Decámetro. (拾米突)

Deci—*Décima parte.* (十分ノ一)

Decímetro. (テシ米突)

Di—*Dos.* (二)

Disílabo. (二綴字ノ)

Equi—*Igualdad.* (同等)

Equivaler. (同等スル)

Hecto—*Ciento.* (百)

Hectometro. (百米突)

Kili 又ハ *Kilo*—*mil.* (千)

Kiliarea (千「エーケル」); *Kilogramo* (千グラム).

- Miria*—Diez mil. (一萬) *Miriametro*. (一萬米突)
Mono—solo, único. (單獨ノ, 唯一ノ)
Monomania. (偏狂病)
Omni—Todo. (全キ) *Omnipotente*. (萬能ノ)
Pan—Todo. (全キ) *Pantéismo*. (有萬神教)
Panto—Pan. = 等シ *Pantometro*. (程角測器)
Pen—Casi. (殆ソド) *Península*. (半島)
Poli—Muchos ó varios. (多クノ又ハ種々ノ)
Polisilabo. (多綴ノ文字)
Proto—Preeminencia ó superioridad. (超越又ハ卓越)
Protomédico (醫長).
Retro—結付ク語ノ意義ヲ前ノ場所又ハ時ニ引戻スモノニシテ hacia atrás (後方ニ)ノ意義ヲ表ハス
Retroceder (退却スル); *retrovender* (買品ヲ賣主ニ戻ス).
Satis—Bastante ó suficiente. (充分ニ)
Satisfacer. (満足スル)
Semi—Medio (半分)又ハ Casi. (殆ソド)
Semicírculo (半圓); *Semidifunto* (瀕死者).
Tri—Tres. (三)
triángulo. (三角形)
Uni—uno solo. (唯一ノ)
Unisonante (一音ノ); *uniformar* (一様ニスル).
Vice, vi, 又ハ viz—Sustitución (代理)又ハ grado inferior. (下級)
Vicgerente (副支配人); *virrey* (副王);
Vizconde (子爵).

接續詞 (Conjunción.)

接續詞ハ三個或ハ二個以上ノ單語或ハ句ヲ接合セシムル爲メニ用フル詞ニシテ常ニ不變ノ語尾ヲ有スルモノナリ

接續詞ヲ次ノ九種ニ分類ス

Coplulativas (結合), disyuntivas (別對), adversativas (反對), condicionales (條件附), causales (原因), continuativas (連續), comparativas (比較), finales (終局) 及 *ilativas* (推定) 是ナリ

結合接續詞トハ *y* (及ビ), *que* (處ノ); 別對接續詞トハ *ó* (或ハ); 反對接續詞トハ *pero* (併シテガラ), *cuando* (時ニ); 條件附接續詞トハ *si* (若シモ), *siempre* (常ニ); 原因接續詞トハ *porque* (故ニ), *pues* (其時ニ); 連續接續詞トハ *Así que* (左様ニ); 比較接續詞トハ *Como* (如ク); *así como* (左様ニ); 終局接續詞トハ *para que* (爲メニ); *á fin de que* (爲メニ) 推定接續詞トハ *Con que* (ソレヲ以テ) *Por consiguiente* (夫レ故ニ) 等トス

注意 一接續詞ニシテ二種或ハ二種以上ニ隸屬スルモノ尠ナカラズ

間投詞 (Interjección.)

間投詞トハ恐懼, 慨歎, 悲哀, 驚愕, 招呼等凡テ急激ナル感情ヲ言現ハス爲メニ用フル語ナリ

間投詞ハ或ハ一綴ヨリ或ハ que ナル關係代名詞ニ名詞又ハ形容詞ヲ加ヘタルモノヨリ成立スルコトアリ

歡喜ノ時 ¡ Ha, ha! 又ハ ¡ Hala, hala!

苦痛ノ時 ¡ O!, ¡ Ah!, ¡ Ay!, ¡ Ay me!, ¡ Guay!, ¡ Ay de mí!, ¡ Ah qué pena!, ¡ Ay que lástima!, ¡ Ay qué desgracia!, ¡ O desdichado de mí!, ¡ Ay Dios mío!, ¡ Válgame Dios!, ¡ Bendito sea Dios!

驚嘆ノ時 ¡ O! 又ハ ¡ Dios!, ¡ O qué bella!, ¡ Carambe!, ¡ Cáspita!, ¡ Ah qué alegría!, ¡ Ah qué gozo!, ¡ Ah qué placer!

人ヲ呼ブ時 ¡ Chis!, ¡ Hala!, ¡ He!, ¡ Oh!, ¡ Ce, ce, ce!

人ヲ激スル時 ¡ Ea!, ¡ Alto!, ¡ Sus!, ¡ Animo!, ¡ Quedo!

¡ Baso!, ¡ Bien!, ¡ Vamos!, ¡ Vaya!

靜止セシムル時 ¡ Chito!, ¡ Ea silencio!, ¡ Quedo, quedo!, ¡ Quedito!

等トス

不規則働詞表

注意 記入ナキ欄ハ凡テ規則ニ從ヒ變化スルモノト知ルベシ

不定法現在	所屬部類	過去分詞	不定現在所	所屬部類	過去分詞
Abastecer.	第三部類		Apostar.	第二部類	
Aborrecer.	"		Apretar.	第一部類	
Abrir.		Abierto.	Aprobar.	第二部類	
Absolver.	第二部類	Asbuelto.	Argüir.	第八部類	
Acertar.	第一部類		Arrendar.	第一部類	
Acordar.	第二部類		Arrepentirse.	第六部類	
Acostar.	"		Ascender.	第一部類	
Acrecentar.	第一部類		Asentar.	第一部類	
Adestrar.	"		Asestar.	"	
Adherir.	第六部類		Asir.	第九部類 (I. 2.)	
Adquirir.	"		Asolar.	第二部類	
Advertir.	"		Atender.	第一部類	Atento (atendido.)
Agorar.	第二部類		Aterrar.	"	
Alentar.	第一部類		Atestar.	"	
Almorzar.	第二部類		Atravesar.	"	
Amolar.	"		Atribuir.	第八部類	
Andar.	第九部類 (II. 1)		Aventar.	第一部類	
Apacentar.	第一部類		Avergonzar.	第二部類	
Aportar.	第二部類		Bendecir.	第九部類 (III. 3.)	Bendito (bendecito.)

不定法現在	所屬部類	過去分詞	不定法現在	所屬部類	過去分詞
Bregar.	第一部類		Confundir.		Confuso (confundido.)
Caber.	第九部類 (II. 1.)		Conmover.	第二部類	
Caer.	第九部類 (II. 2.)		Conocer.	第三部類	
Calentar.	第一部類		Consolar.	第二部類	
Cegar.	"		Constituir.	第八部類	
Cefir.	第五部類		Constrenir.	第五部類	
Cerner.	第一部類		Contar.	第二部類	
Cerrar.	"		Contener.	第九部類 (II. 11.)	
Cimentar.	"		Contradecir.	第九部類 (III. 3.)	
Cocer.	第二部類		Contribuir.	第八部類	
Colar.	"		Controvertir.	第六部類	
Colegir.	第五部類		Convencer.		Convicto (convencido.)
Colgar.	第二部類		Convertir.	第六部類	Converso (convertido.)
Comenzar.	第一部類		Costar.	第二部類	
Compeler.		Compulso (compelido.)	Crecer.	第三部類	
Competir.	第五部類		Cubrir.		Cubierto.
Concebir.	"		Dar.	第九部類 (I. 3.)	
Concertar.	第一部類		Decentar.	第一部類	
Concluir.	第八部類	Concluso (concluido.)	Decir.	第九部類 (III. 3.)	
Condoler.	第二部類		Deducir.	第九部類 (III. 2.)	
Conducir.	第九部類 (III. 2.)		Defender.	第一部類	
Conferir.	第六部類		Deferir.	第六部類	
Confesar.	第一部類	Confeso (confesado.)	Degollar.	第一部類	

不規則動詞表

注意 記入ナキ欄ハ凡テ規則ニ從ヒ變化スルモノト知ルベシ

不定法現在	所屬部類	過去分詞	不定現在所	所屬部類	過去分詞
Abastecer.	第三部類		Apostar.	第二部類	
Aborrecer.	"		Apretar.	第一部類	
Abrir.		Abierto.	Aprobar.	第二部類	
Absolver.	第二部類	Asbsuelto.	Argüir.	第八部類	
Acertar.	第一部類		Arrendar.	第一部類	
Acordar.	第二部類		Arrepentirse.	第六部類	
Acostar.	"		Ascender.	第一部類	
Acrecentar.	第一部類		Asentar.	第一部類	
Adestrar.	"		Asestar.	"	
Adherir.	第六部類		Asir.	第九部類 (I. 2.)	
Adquirir.	"		Asolar.	第二部類	
Advertir.	"		Atender.	第一部類	Atento (atendido.)
Agorar.	第二部類		Aterrar.	"	
Alentar.	第一部類		Atestar.	"	
Almorzar.	第二部類		Atravesar.	"	
Amolar.	"		Atribuir.	第八部類	
Andar.	第九部類 (II. 1)		Aventar.	第一部類	
Apacentar.	第一部類		Avergonzar.	第二部類	
Aportar.	第二部類		Bendecir.	第九部類 (III. 3.)	Bendido (bendecito.)

不定法現在	所屬部類	過去分詞	不定法現在	所屬部類	過去分詞
Bregar.	第一部類		Confundir.		Confuso (confundido.)
Caber.	第九部類 (II. 1.)		Conmover.	第二部類	
Caer.	第九部類 (II. 2.)		Conocer.	第三部類	
Calentar.	第一部類		Consolar.	第二部類	
Cegar.	"		Constituir.	第八部類	
Cenir.	第五部類		Constrenir.	第五部類	
Cerner.	第一部類		Contar.	第二部類	
Cerrar.	"		Contener.	第九部類 (II. 11.)	
Cimentar.	"		Contradecir.	第九部類 (III. 3.)	
Cocer.	第二部類		Contribuir.	第八部類	
Colar.	"		Controvertir.	第六部類	
Colegir.	第五部類		Convencer.		Convicto (convencido.)
Colgar.	第二部類		Convertir.	第六部類	Converso (convertido.)
Comenzar.	第一部類		Costar.	第二部類	
Compeler.		Compulso (compelido.)	Crecer.	第三部類	
Competir.	第五部類		Cubrir.		Cubierto.
Concebir.	"		Dar.	第九部類 (I. 3.)	
Concertar.	第一部類		Decentar.	第一部類	
Concluir.	第八部類	Concluso (concluido.)	Decir.	第九部類 (III. 3.)	
Condoler.	第二部類		Deducir.	第九部類 (III. 2.)	
Conducir.	第九部類 (III. 2.)		Defender.	第一部類	
Conferir.	第六部類		Deferir.	第六部類	
Confesar.	第一部類	Confeso (confesado.)	Degollar.	第一部類	

不定法現在	所屬部類	過去分詞	不定法現在	所屬部類	過去分詞
Demoler.	第二部類		Distribuir.	第八部類	
Derrengar.	第一部類		Divertir.	第六部類	
Derretir.	第五部類		Doler.	第二部類	
Derrocar.	第二部類		Dormir.	第七部類	
Desasir.	第九部類 (III. 1.)		Elegir.	第五部類	Electo (elegido.)
descollar.	第二部類		Empedrar.	第一部類	
Descontar.	"		Empezar.	第一部類	
Desdecir.	第九部類 (III. 3.)		Emporcar.	第二部類	
Desleir.	第五部類		Encarecer.	第三部類	
Desemblar.	第一部類		Encender.	第一部類	
Desmentir.	第六部類		Encerrar.	"	
Desolar.	第二部類		Encomendar.	"	
Despedir.	第五部類		Encontrar.	第二部類	
Despernar.	第一部類		Encordar.	"	
Despertar.	"	Despierto (despertado.)	Engreirse.	第五部類	
Desterrar.	第一部類		Engrosar.	第二部類	
Destruir.	第八部類		Enjugar.		Enjunto (enjugado.)
Detener.	第九部類 (II. 11.)		Enmendar.	第一部類	
Dezmar.	第一部類		Entender.	"	
Diferir.	第六部類		Enterrar.	"	
Digerir.	"		Envestir.	第五部類	
Discernir.	第六部類		Errar.	第一部類	
Disolver.	第二部類	Disuelto.	Escarmentar.	"	

不定法現在	所屬部類	過去分詞	不定法現在	所屬部類	過去分詞
Escribir.		Escrito.	Hartar.		Harto (hartado.)
Esforzar.	第二部類		Heder.	第一部類	
Estar.	第九部類 (I. 2.)		Helar.	第五部類	
Estregar.	第一部類		Henchir.	第一部類	
Excluir.	第八部類	Excluido (excluido.)	Hender.	第六部類	
Expedir.	第五部類		Herir.	第一部類	
Expeler.	第一部類	Expulso (expelido.)	Herrar.	第二部類	
Exponer.	第九部類 (II. 7.)		Hervir.	第六部類	
Expresar.		Expreso (expresado.)	Holgar.	第二部類	
Extender.	第一部類	Extenso (extendido.)	Hollar.	"	
Extinguir.		Extinto (extinguido.)	Huir.	第八部類	
Extraer.	第九部類 (II. 12.)		Imbuir.	"	
Fijar.		Fijo (fijado.)	Incluir.	"	Incluido (incluido.)
Florecer.	第三部類		Incurrir.	"	Incurso (incurrido.)
Fluir.	第八部類		Inducir.	第九部類 (III. 2.)	
Forzar.	第二部類		Inferir.	第六部類	
Fregar.	第一部類		Ingerir.	"	Ingerido (ingerido.)
Freir.	第五部類	Frito (freido.)	Inquirir.	"	
Gemir.	"		Insertar.	"	Inserto (insertado.)
Gobernar.	第一部類		Insistir.	第八部類	
Guarnecer.	第三部類		Instruir.	"	
Haber.	第九部類 (I. 3.)	Habido.	Introducir.	第九部類 (III. 2.)	
Hacer.	第九部類 (II. 5.)	Hecho.	Invernar.	第一部類	

不定法現在	所屬部類	過去分詞	不定法現在	所屬部類	過去分詞
Invertir.	第六部類	Inverso (invertido.)	Obstruir.	第八部類	
Ir.	第九部類 (III. 4.)		Ofrecer.	第三部類	
Jugar.	第二部類		Oir.	第九部類 (III. 5.)	
Juntar.		Junto (juntado.)	Oler.	第二部類	
Lucir.	第三部類		Omitir.		Omitido (omitido.)
Llover.	第二部類		Oprimir.		Opreso (oprimido.)
Maldecir.	第九部類 (III. 3.)	Maldito (maldecido.)	Pacer.	第三部類	
Manifestar.	第一部類	Manifesto (manifestado.)	Parecer.	"	
Mantener.	第九部類 (II. 11.)		Pensar.	第一部類	
Marchitar.		Marchito (marchitado.)	Pedir.	第五部類	
Medir.	第五部類		Perder.	第一部類	
Mentar.	第一部類		Perfeccionar.		Perfecto (perfeccionado.)
Mentir.	第六部類		Placer.	第三部類	
Merendar.	第一部類		Plegar.	第一部類	
Moler.	第二部類		Poblar.	第二部類	
Morder.	"		Poder.	第九部類 (III. 6.)	
Morir.	第七部類	Muerto.	Podrir.		Pudrido.
Mostrar.	第二部類		Poner.	第九部類 (II. 7.)	Puesto.
Mover.	"		Preferir.	第六部類	
Nacer.	第三部類	Nato (nacido.)	Prender.		Preso (prendido.)
Negar.	第一部類		Prescribir.		Prescrito (prescrito.)
Nevar.	第一部類		Probar.	第二部類	
Obscurecer.	第三部類		Producir.	第九部類 (III. 2.)	

不定法現在	所屬部類	過去分詞	不定法現在	所屬部類	過去分詞
Prostituir.	第八部類		Romper.		Roto (rompido.)
Proveer.		Provisto (proveido.)	Saber.	第九部類 (II. 9.)	
Quebrar.	第一部類		Salir.	第九部類 (III. 6.)	
Recluir.	第八部類	Recluso (recluido.)	Segar.	第一部類	
Recomendar.	第一部類		Seguir.	第五部類	
Reconocer.	第三部類		Sembrar.	第一部類	
Recordar.	第二部類		Sentar.	"	
Reducir.	第九部類 (III. 2.)		Sentir.	第六部類	
Referir.	第六部類		Ser.	第九部類 (II. 10.)	
Regir.	第五部類		Serrar.	第一部類	
Reir.	"		Servir.	第五部類	
Renacer.	第三部類		Soldar.	第二部類	
Rendir.	第五部類		Soler.	"	
Renovar.	第二部類		Soltar.	"	Solto (soltado.)
Renir.	第五部類		Sonar.	"	
Reprofar.	第二部類		Sofiar.	"	
Resolver.	"	Resuelto.	Sostener.	第九部類 (II. 11.)	
Retentar.	第一部類		Substituir.	第八部類	
Retorcer.	第二部類		Sugerir.	第六部類	
Retribuir.	第八部類		Suprimir.		Supreso (suprimido.)
Reventar.	第一部類		Temblar.	第一部類	
Revolcarse.	第二部類		Tender.	"	
Rodar.			Tener.	第九部類 (II. 11.)	

不定法現在	所屬部類	過去分詞	不定法現在	所屬部類	過去分詞
Tentar.	第一部類		Valer.	第九部類 (II. 13.)	
Teñir.	第五部類	Tinto (tenido.)	Venir.	第九部類 (III. 7.)	
Torcer.	第二部類	Tuerto (torcido.)	Ver.	第九部類 (II. 14.)	Visto.
Tostar.	"		Vertir.	第一部類	
Traducir.	第九部類 (III. 2.)		Vestir.	第五部類	
Traer.	第九部類 (III. 12.)		Volar.	第二部類	
Tronar.	第二部類		Volcar.	"	
Trasferir.	第六部類		Volver.	"	Vuelto.
Tropezar.	第一部類		Yacer.	第三部類	

各國貨幣對照表

英	佛		獨		西		伊		米		日	
	フ ラ ン	サン チム	マ ル ク	プ エン ニヒ	パ セ タ	セン チモ	リ ラ	セン チモ	グ ラ ト	セ ント	エ ン	セ ン
金 貨												
Sovereign = 20Shi = 1£.	25	22	20	43	25	22	25	22	4	866	9	763
½£ (Half So.)	12	61	10	22	12	61	12	61	2	433	4	881
Guinea (12Shi.)	26	48	22	47	26	48	26	48	5	109	10	739
銀 貨												
Crown (8shi.)	6	31	5	11	6	31	6	31	1	217	2	440
½ Crown (2shi & 6a.)	3	15	2	55	3	15	3	15	6	08	1	220
Florin.	2	52	2	04	2	52	2	52	4	87		976
Shilling (12d. = 1shi.)	1	26	1	03	1	26	1	26	2	43		488
½ shilling (6d.)		63		51		63		63	1	22		244
銅 貨												
Penny (4 farthing.)	11		09		11		11		020		040	
½ Penny.	06		04		06		06		010		020	
Farthing.	03		02		03		03		005		010	

注意
 1 Yen = 2s. / 0 ⁹/₁₆ d. = Frs. 2.58 ¹/₂ = Petas. 2.58 ¹/₂ =
 伊 獨 米
 Lras. 2.58 ¹/₂ = Mrs. 2.0925 = C. 49.84.
 更 = 1 £ = ¥ 9.763. 1 Fr. (1 Peta. 1 Lr.) = ¥ 0.387.
 1 Mr. = ¥ 0.497. 1 \$ = ¥ 2.006.

中央及ビ南米諸國通貨換算表

金 貨	圓
20 Pesos (黒西哥).	39.458
20 Soles (秘露), 100 Bolívares (ベネスエラ).	38.555
Onza (西班牙, 玖瑪, 黒西哥及ビ南米).	31.350
Onza (中米).	29.470
20 Milrëis (ブラジル).	21.856
10 Soles (秘露), Condor (コロムビヤ及ビエクアドル).	19.495
Condor (智利).	18.306
50 Bolívares (ベネスエラ), 10 Pesos (中米).	19.495
10 Pesos (黒西哥).	19.887
João (ブラジル).	17.560
½ Onza (コスタ. リカ).	15.365
4 Escudos (エクアドル).	15.134
Centén (玖瑪).	10.02
10 Mirëis (ブラジル).	10.996
5 Pesos (黒西哥).	9.841
Argentino (亞爾然丁), 5 Soles (秘露), 5 Pesos (中米).	9.672
Doblón (智利).	9.200
Doblón (玖瑪. エクアドル), 20 Bolívares (ベネスエラ),	7.730
Doblón (ホリビア及ビ中米).	7.394
5 Milrëis (ブラジル).	5.451
2½ Pesos (黒西哥).	4.873
½ Argentino (亞爾然丁).	4.836
Escudo (ホリビア. 智利).	3.634
銀 貨	
Patacão (ブラジル).	2.153
Gurde (ハイチ), Peso (玖瑪).	1.922
Milreis (ブラジル).	1.155
Peso (黒西哥).	1.050
Peso (智利).	1.050
Sol (秘露), Sucre (エクアドル), Boliviano (ホリビア).	966
Bolívar (ベネスエラ).	399

中央及南米諸國度量衡換算表

Almude (ブラジル).	91065
Alqueire (").	75290
Arrated 又ハ lb. (ブラジル).	128666
Arroba (ブラジル)	3,923323
Arroba (亞爾然丁).	3,161214
Aune (マルチニカ).	3927
Barique (").	104326
Barril (黒西哥).	41962
Cántara (西班牙及ビ玖瑪).	8559
Cuartillo (" ").	277
“ (智利).	559
Fanega (").	55440
“ (西班牙及ビ玖瑪).	61349
“ (黒西哥).	30769
“ (亞爾然丁).	76063
Frasco (").	1319
“ (黒西哥).	1574
Libra (黒西哥及南米)	122666
Livre (マルチニカ).	130666
Marco (亞爾然丁).	61333
Medida (ブラジル).	1536
Muid (マルチニカ).	148701
Palemo de Craveiro (ブラジル).	726
Pe (ブラジル).	1089
Pie (南米).	924
Pie de Roi (マルチニカ).	1924
Quintal (亞爾然丁).	12,250.636
Tonelada (ブラジル).	269,332.660
Tercio, tabaco (黒西哥).	19,254.507
Vara (南米).	2772
“ (ブラジル).	3333

不許複製

明治三十八年一月十三日 印刷
 明治三十八年一月十六日 發行
 明治四十一年五月八日 訂正印刷
 明治四十一年五月十一日 三版發行

定價金壹圓貳拾錢

著 作 者

金 澤 一 郎

發 行 兼 印 刷 者

東京市京橋區銀座壹丁目貳拾貳番地

大日本圖書株式會社

代表者 專務取締役 宮川保



發 賣 所

東京市京橋區銀座壹丁目貳拾貳番地
(振替貯金口座二一九番)

大日本圖書株式會社

大阪市東區北久太郎町四丁目拾七番屋敷
(振替貯金口座二八六四番)

大日本圖書株式會社支社

各府縣下特約販賣所

30-26

伊藤公爵題辭 後藤男爵序文
臺灣總督府御編纂

新刊

日臺大辭典

全一冊

四六倍判 背皮美裝 定價金八圓
遞送料 內地金八錢 臺灣清韓金廿四錢

珍袖

日臺小辭典

全一冊

三六小判 總洋布製 定價金壹圓拾錢
遞送料 內地金八錢 臺灣清韓金拾錢

本書は日本に於て普通行はるる所の談話及び文章語を採り五十音順を以て排列し之れに臺灣語の對譯を施し大辭典は語數約四萬貳千餘言小辭典は約壹萬五千餘言を網羅せり苟も臺灣島に關係を有せる者は官民を論ぜず座右一本を欠くべからざるは勿論世の語學に志ある者亦一本を要すべしなり

文部省編纂

露和字彙

全一冊

定價金九圓 遞送料內地金廿四錢 臺灣清韓金六拾錢

山座圓次郎校閱 村上三男編纂

韓語會話

全一冊

定價金五拾錢 遞送料金四錢

伊澤修二 大矢透共著 張滋防閱

日清字音鑑

全一冊

定價金壹圓 遞送料金八錢

伊澤修二著

視話法

全一冊

定價金六拾錢 遞送料金四錢

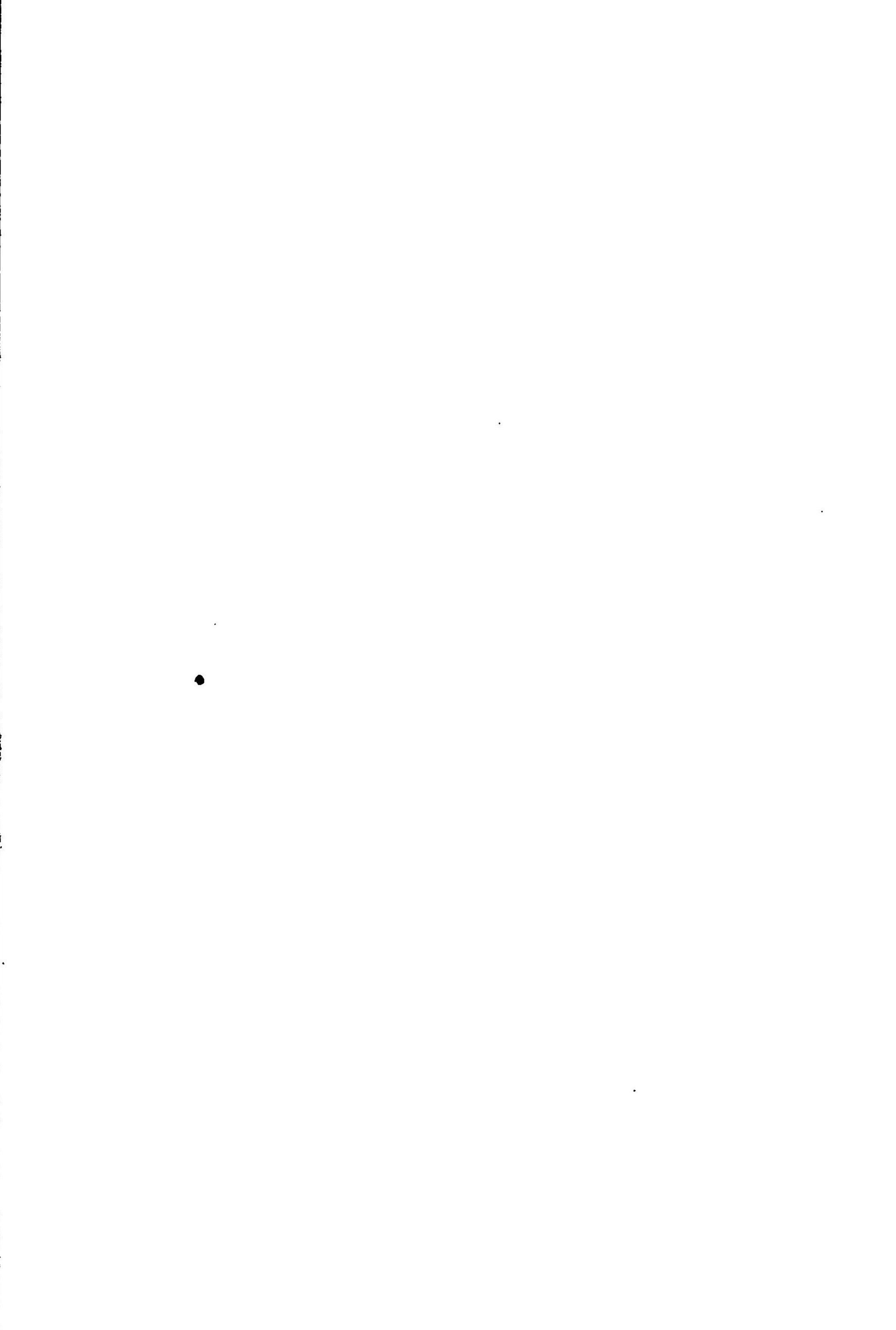
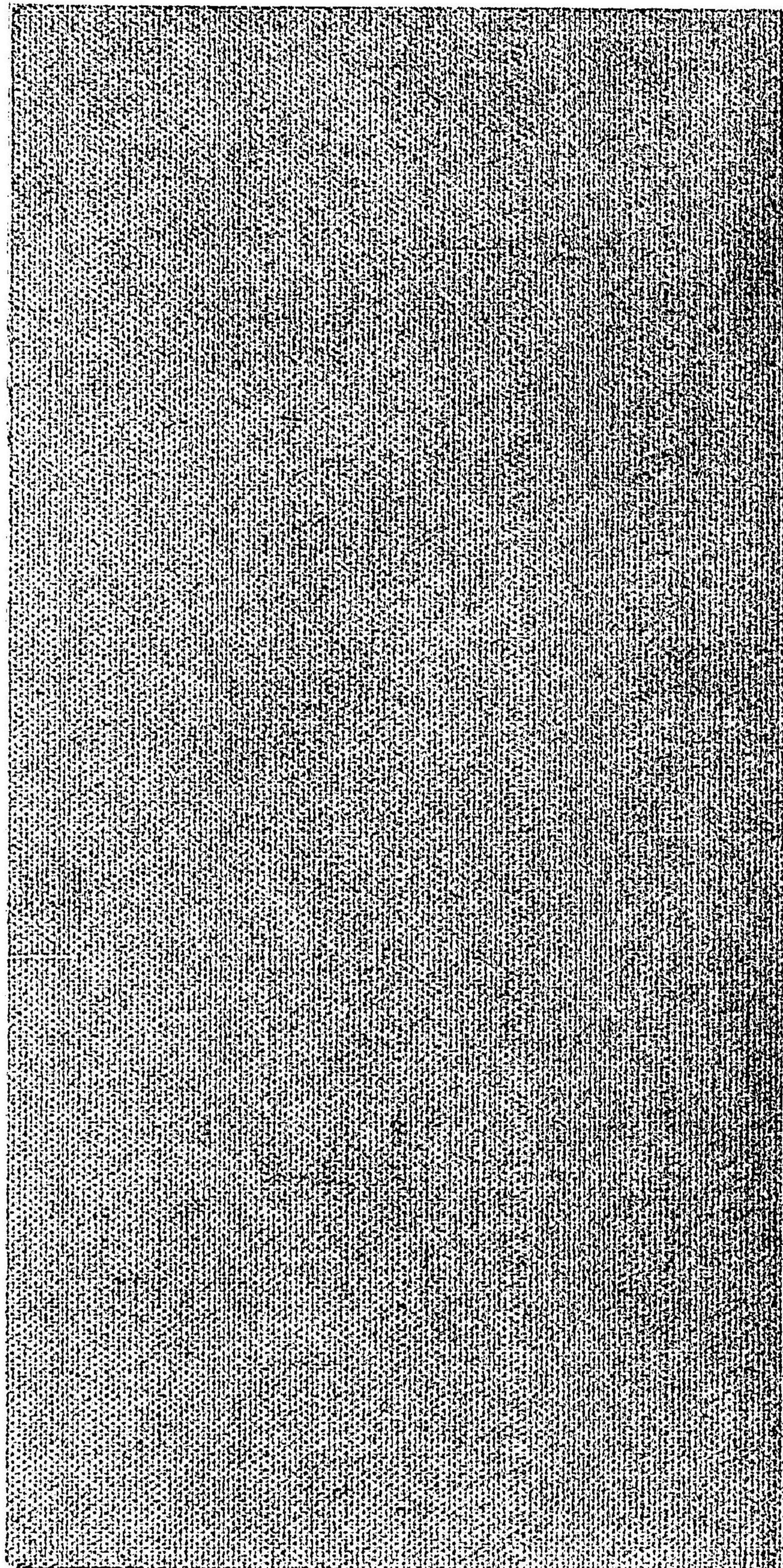
伊澤修二著

視話音韻新論

全一冊

定價金八拾錢 遞送料金六錢

發行所 大日本圖書株式會社



084656-000-1

特54-546

西班牙語會話篇

金沢 一郎 / 著

M41

DAL-0008



西班牙語會話篇

国立国会図書館